

Nomi propri di persona e di luogo

Anche questo dizionario, che si aggiunge al dizionario di nomi comuni, vuole essere un dizionario di apprendimento prima che di consultazione. Lo scopo del dizionario è di suggerire una corretta grafia e una corretta pronuncia dei nomi propri di persona e di luogo che più spesso si presentano a chi opera nel campo dell'informazione. Tutti questi nomi sono infatti suggeriti dalla cronaca, nazionale e soprattutto internazionale, di questi ultimi anni; molti vengono da lingue meno conosciute, alcune delle quali hanno alfabeti diversi da quello latino (l'arabo, il greco, il russo e il serbo); e meno semplici, quindi, sono i criteri di traslitterazione o trascrizione.

Come nel precedente glossario dei nomi comuni non si è voluto ricorrere, per la pronuncia, all'alfabeto fonetico internazionale, così pieno di segni particolari; l'indicazione è pertanto approssimativa, anche se sufficiente ad assicurare una pronuncia abbastanza corretta; e per la grafia si è evitato di usare le lettere con segni diacritici proprie di tante lingue europee (lo sloveno, il croato, il ceco, lo svedese, il polacco ecc.).

Insieme ai nomi propri e ai toponimi il glossario contiene anche qualche nozione e alcuni aggettivi e nomi comuni legati ai nomi propri.

A

Aachen – Vedi **Aquisgrana**.

Abbazia – Città della **Croazia** sulla costa istriana; nella lingua croata è **Opatija** (accento sulla *i*).

abd – Vocabolo semitico che significa "servo" o "schiavo" ed è usato nei paesi islamici con molti nomi di persona (per es. "Abdallah", che vuol dire "servo di Allah"); nella grafia araba è di solito unito all'articolo "el"; per es. "Abdel".

Abdallah – Nome proprio molto diffuso nei paesi islamici (v. **abd**); è corretta anche la grafia **Abdullah**, che deriva da una pronuncia diversa.

Abdullah - Nome arabo che vuol dire "servo di Allah" così come **Abdallah**. Le due traslitterazioni dipendono dalla duplice pronuncia araba (*abdàlla* e *abdùlla*; o *abdallàh*); in alcuni casi anche dalla traslitterazione inglese, dove la pronuncia araba *abdalla* è trascritta *abdulla*.

Abidjan - Nome della vecchia capitale della **Costa d'Avorio**; ora **Yamoussoukro**.

Abissinia – Vedi **Etiopia**.

Abkhazia o **Abkhasia** (meglio che **Abcasia**) - Regione della **Georgia** (vedi) che si è dichiarata indipendente (col nome **Aphsni**); capoluogo (o capitale) **Sukhumi** o **Suhumi**. L'indipendenza della **Abkhazia** (e dell'**Ossezia meridionale**) è stata riconosciuta dal governo di Mosca il 26 agosto 2008.

Abruzzo – Così nello statuto regionale; non "Abruzzi". Il plurale è rimasto in qualche toponimo (per es. "Roseto degli Abruzzi").

abu – v. **nomi arabi**.

Abu Dhabi – Capitale degli Emirati arabi uniti; non **Abu Dabi**.

Abuja - E' il nome della nuova capitale della **Nigeria** al posto di **Lagos**; pron. *abugia*.

Abukir – Città dell’Egitto; è la forma italianizzata dell’arabo Abu Qir; sarebbe meglio scrivere “Abuqir” o Abu Qir. Con la lettera *q* si indica, per convenzione, un suono meno duro di quello indicato dalla lettera *k*.

Acaba – Città della **Giordania**; meglio **Aqaba**.

Accra - Capitale del **Ghana**; ormai si è affermata la pronuncia *accra* con l’accento sulla prima *a*.

Aci Trezza - In Sicilia; non “Acitrezza”.

Addis Abeba – Capitale dell’Etiopia; a rigore si dovrebbe pronunciare *addis abebà*; si metta almeno l’accento sulla ultima *a*: *abebà*.

Afghanistan – Già protettorato inglese dal 1879, repubblica (“islamica” nella dizione ufficiale) dal 1919. Pron. *afganistàn*. Capitale **Kabul** (pron. *kabùl*; in persiano *kabòol*). Etnie: pashtun (55 per cento), tagichii (20), hazari (9), uzbeki (9), turkmeni (2) e altre. Lingue ufficiali **pashtu** (v.) e **dari** (v.).

Afp – Sigla (con iniziale maiuscola) di "Agence France presse"; “una notizia dell’Afp” (dell’*aeffepi*) o “della *fransprèss*”.

Afragola – Cittadina della Campania; da “afra” e “gola”, quindi *afragóla*, non *afràgola*.

afrikaans - Lingua germanica affine al nederlandese, parlata principalmente in Sudafrica e in Namibia; deriva dal dialetto detto “kaap-nederlands” (“olandese del Capo”) che si sviluppò fra i coloni boeri e i lavoratori portati nella Colonia del Capo dalla Compagnia Olandese delle Indie Orientali. E’, con l’inglese, la lingua ufficiale del Sudafrica (“Republic of South Africa”, “Republiek van Suid-Afrika”).

afroamericani - Chiamati così, ora, i neri degli Stati Uniti.

Agi – Sigla (con iniziale maiuscola) di "Agenzia Italia": "una notizia dell’agenzia Italia"; oppure "una notizia dell’Agi".

Agnes - E’ “Agnese” in tedesco (pron. *àghnes*) e in inglese (pron. *èghnis*).

Agordo – In provincia di Belluno; accento sulla prima sillaba.

Ahmadinejad – E’ il cognome, con la grafia ormai accettata nella traslitterazione inglese, di un ex capo del governo iraniano; pronuncia corrente *ahmadinegiàd*; pronuncia più corretta *ahmadinigiàd*. Il nome è **Mahmud**, pron. *mahmùd*.

Air France - Pron. *èrfràns*.

Aix-en-Provence - Con i trattini; pron. *èksanprovàns*.

Aix-la-Chapelle – Con i trattini; pron. *èkslasciapèl*; v. **Aquisgrana**.

Aix-les-Bains - Con i trattini; pron. *èkslebèn*.

Ajax – Noto come il nome della squadra di calcio olandese “Amsterdamsche football club”; deriva dal nome del valoroso condottiero Aiace Telamonio della mitologia greco-romana; la pronuncia è quella inglese: *agiàcs*.

Akragas – Antico nome greco di “Agrigento” (“Girgenti” fino al 1927); l’accento è sulla seconda *a*: *akràgas*. “Acragas” è il nome della locale squadra di calcio.

al – Articolo determinativo (l’indeterminativo non esiste) della lingua araba, invariato al maschile, femminile, singolare e plurale; nello scritto si unisce alla parola con un trattino. In alcuni dialetti, fra cui l’egiziano, si dice e si scrive “el”.

Alamein – v. **el-Alamein**.

Åland - Così è scritto in svedese (a volte anche “Aaland”) il nome del gruppo di isole nel golfo di Botnia, fra la Svezia e la Finlandia; abitate da etnia svedese, ma sotto sovranità finlandese. La prima *a* è la *a* svedese col circoletto sopra (*å*); pron. *òoland*. In italiano possiamo scrivere Aland.

Alania – v. **Ossezia settentrionale**.

Albania - In albanese è **Shqipëria**, pron. *sckipirìa* (con la *sc* di “scena”). Un inutile stereotipo è chiamare l’Albania “il paese delle aquile”, tanto più che l’etimo vero sembra essere non “shqipe”, cioè “aquila” (che

comunque è sullo stemma nazionale), ma “shqip”, cioè “chiaro” (il paese dove, rispetto ad altri paesi vicini, “si parla chiaro”).

al-Bashir – Cognome, nella traslitterazione inglese, della personalità sudanese di nome Omar Hassan; pron. *baasciir*.

al-Basrah - v. **Bassora**

Alcantara - Nome di varie località e corsi d'acqua in Sicilia e in Spagna; anche di un vino siciliano; pron. *alcàntara*; viene dall'arabo (“al-qantara”), come molti nomi spagnoli e siciliani che cominciano per **al** (che è l'articolo arabo).

Alcatraz - In spagnolo è il nome di un pellicano dell'America e si pronuncia *alcatràz* (con una *z* sfumata, la lingua fra le labbra); come toponimo (l'isola rocciosa – penitenziario dal 1933 al 1963 – nella baia di San Francisco) gli americani lo pronunziano *àlkatras* (la prima e l'ultima *a* hanno un suono fra *a* ed *e*; la *s* è sonora, come in “viso”).

Alcazar - In spagnolo (con l'accento, acuto, sulla seconda *a*) significa “fortezza” o “reggia” (come a Toledo); pron. *alcàsar* (con la *s* dolce).

al-Din – v. **nomi arabi**.

Ali – Nome personale; in arabo la pronunzia è *àli*, con un difficile suono gutturale della *a*; in albanese è *ali*.

“Ali” con l'accento è toponimo e cognome siciliano.

Allah - Il nome arabo di Dio; pron. *allàah*; l'*h* finale è in genere muta o si fa sentire leggermente come *h* aspirata; v. anche **nomi arabi**.

Alleanza – Iniziale maiuscola se indica un certo movimento politico (“Alleanza nazionale”, “An”; “Alleanza democratica”, “Ad”); così “Alleanza atlantica”.

Alleanza atlantica - Cioè la **Nato**; iniziale maiuscola solo la prima parola.

Alleati - Nell'informazione legata a ricostruzioni storiche della seconda guerra mondiale conviene non usare questo termine (con l'iniziale maiuscola o minuscola), che rischia di non essere compreso da tutti, specie i più giovani; meglio “angloamericani” (che non ha bisogno dell'iniziale maiuscola).

al-Jezira – Questa è la grafia più corretta (meglio ancora sarebbe “al-Gesira”) del nome dell'emittente televisiva privata (pron. *algesira*) che opera a **Doha** nel **Qatar**; con l'*a* minuscola di “al” (che è l'articolo) e il trattino; non “Al” e non “Jazeera”(che è la traslitterazione inglese che serve a pronunziare, appunto, *gesira*). In arabo la parola, che suona *gesira* o *ghesira*, significa “isola”.

al-Maghrib – v. **Maghreb**

Alma Ata – Nome (oggi si chiama **Almaty**) della vecchia capitale del **Kazakhstan**; la nuova è **Astana**.

al-Maliki – Cognome della personalità irachena di nome Nuri Kamal; pron. *màliki*.

Almaty – Vedi **Alma Ata**.

al-Qaddhafi – v. **Gheddafi**.

al-Qaida – E' il nome usato per indicare l'organizzazione terroristica che si riteneva facesse capo o si richiamasse a **Osama bin Laden**; in arabo la parola significa “base” o “regola” e si pronunzia *alchàida* (il digramma *ch* sta a indicare una *c* gutturale); con l'*a* iniziale minuscola (è l'articolo) e col trattino di unione; la grafia “Qaeda” è quella usata in inglese (appunto per pronunziare *chàida*).

Alto Adige - La riforma sul federalismo prevede che la regione “Trentino-Alto Adige” si chiami “Trentino-Alto Adige Südtirol”.

Alvaro - Nome proprio di persona, maschile, ripreso dallo spagnolo, dove però l'accento è sulla prima *a*: *alvào* in italiano, *àlvaro* in spagnolo.

Alzheimer – Malattia o morbo di Alzheimer, dal nome dello scienziato che l’ha studiata. Iniziale minuscola se per indicare la malattia si usa soltanto il nome; “Tizio è malato di alzheimer”.

America latina – Iniziale maiuscola solo la prima parola.

Amman - Capitale della **Giordania**; pron. *ammàn*.

Amoy – v. **Xiamen**.

Amsterdam – E’ la capitale (non **l’Aia**) dei **Paesi Bassi**. Gli olandesi la pronunziano con l’accento sull’ultima sillaba: *amsterdàm*.

Amur – È il fiume che segna il confine fra la Cina e la Russia; in cinese è detto **Heilongjiang** (pronuncia *eìlongjàn*).

Ana – Nome spagnolo corrispondente all’italiano “Anna”; il diminutivo è **Anita** (vedi).

Anastasia - Nome di una santa, martire al tempo dell’imperatore Diocleziano. In generale l’accento è sulla *i* (*anastasia*); così nel nome della basilica romana ai piedi del Palatino (*santanastasia*) e di un comune in provincia di Napoli; così nel toponimo “Motta Sant’Anastasia”, in provincia di Catania, e nel cognome italiano Anastasia. L’accento è sulla seconda *a* nei cognomi italiani Anastasio, Anastasi, D’Anastasio e nei nomi personali Anastasio e Anastasia.

Anc – Sigla (con iniziale maiuscola) di "African national congress" (in Africa del sud).

Andrea – In italiano è usato solo come nome maschile (Andreina al femminile); in tedesco è Andreas al maschile e Andrea al femminile.

Angela - Nonostante che questo nome femminile esista anche nella lingua italiana, il nome della cancelliera della Germania deve essere pronunziato *ànghela* come in tedesco, così come Macron lo chiamiamo Emmanuel e non Emanuele, come Holland lo chiamiamo François e non Francesco e come Putin lo chiamiamo Vladimir e non Vladimiro. Anche De Gaulle lo chiamiamo Charles e non Carlo.

Anita - Diminutivo spagnolo del nome proprio **Ana**, corrispondente all’italiano “Anna”; in italiano si usa spesso “Annita” con due *n*. Con una *n* sola il nome della moglie di Garibaldi.

Ankara - Con l’accento sulla prima sillaba, come in turco; il vecchio nome “Angora” è rimasto per un certo tipo di lana (di coniglio o di gatto); il vecchissimo nome era “Ancyra”.

Annaba – Nome arabo della città algerina conosciuta anche come **Bona**; l’accento è sulla seconda *a* (per i francesi, invece, è sull’ultima).

Anp - Sigla dell’ “Autorità nazionale palestinese”, di cui **Israele** ha riconosciuto il mandato sulla striscia di **Gaza** e su una parte della **Cisgiordania**. Vedi anche **Territori** e **Cisgiordania**.

Ansa – Sigla di “Agenzia nazionale stampa associata”; "Agenzia Ansa" è la dizione ufficiale; "una notizia dell’Ansa", "il consiglio di amministrazione dell’agenzia Ansa".

Antimafia – Iniziale maiuscola se si intende la struttura che si occupa della lotta contro la mafia.

Antitrust – Iniziale maiuscola se si intende l’organismo incaricato di controllare la libertà di mercato. E’ una delle tante parole straniere che comportano una pronunzia (*antitrust*) difforme da quella dell’italiano.

Antwerpen – Nome fiammingo della città di **Anversa**.

Anversa – Città del Belgio; in fiammingo **Antwerpen**.

-ão - In tutte le parole portoghesi che terminano così - come “são” (cioè “santo” o “san”), “selecão”, “Falcão” (cioè il calciatore che fu della Lazio) - le due lettere suonano come *au* con un suono molto nasale della *a*. “Falcao” è la deformazione portoghese di “Falcone”.

Aosta - L’accento è sulla *o*, non sulla iniziale *A*; in francese è “Aoste”, pron. *aòst* e anche *òst*.

Ap – Sigla di "Associated press", l’agenzia di stampa statunitense; iniziale maiuscola.

Apa – Sigla di "Austria presse agentur", l’agenzia di stampa austriaca; iniziale maiuscola.

Aqaba – Città della **Giordania**; meglio di **Acaba**; accento sulla prima *a*.

Aqsa - E' il nome della moschea di Gerusalemme (VIII-XIII secolo, pron. *àkhsa*) che ha dato il nome a una fase dell'**intifada**; si trova vicino alla moschea di Omar, detta anche "Cupola della roccia" (VII secolo), nel cuore della "città vecchia".

Aquila, l' - Vedi l'**Aquila**.

Aquisgrana – Città della Germania; in tedesco **Aachen**; in francese **Aix-la-Chapelle**.

Arabia Saudita – Regno indipendente dal 1932. Il re è anche primo ministro. Musulmani sunniti 93 per cento. Capitale **Riad**.

arabico – Per "Golfo Arabico" v. **Golfo Persico**.

arabo - Originariamente l'abitante della penisola arabica (forse da una parola che significava "nomade"); in tempi moderni è passato a indicare tutti coloro che, appartenuti a varie etnie, parlano – sia pure con dialetti diversi – la lingua araba: 200 milioni nel Medio Oriente e nell'Africa centrosettentrionale. Da ricordare: ci sono arabi non musulmani (pochi) e musulmani non arabi (circa un miliardo).

Arafat - Presidente dell'Autorità palestinese (pron. *àrafat*) fino alla morte (novembre 2004); premio Nobel per la pace nel 1994 (insieme a **Rabin** e a **Peres**); il nome Yasser è entrato in italiano attraverso la traslitterazione inglese, e quindi con la *y* iniziale invece di una *i* o di una *j*; pron. *iàsser*. Una traslitterazione più vicina all'arabo darebbe "Iasir".

Argirocastro – Nome italiano della città albanese di **Gjirokaster**.

Arkansas – Stato degli **Usa**; gli americani pronunciano *àakensoo* con l'accento sulla prima *a*.

Armenia - Repubblica indipendente sul Caucaso, già repubblica dell'**Urss**; religione ortodossa e cattolica di rito armeno; capitale **Erevan**.

Armeni - Etnia maggioritaria in **Armenia**; armena anche la lingua, appartenente al gruppo indoeuropeo; esuli armeni si trovano soprattutto negli Stati Uniti e si riconoscono dal cognome, che generalmente termina in *ian*.

Asahi Shinbun - Testata di un grande quotidiano giapponese; pron. *asàhi scìmbun*. In giapponese "shinbun" significa "giornale".

Assad - Così si chiama ("Hafiz al-Assad") il presidente della Siria dal 1971; in arabo l'accento è sulla prima *a* (*àssad*).

Assange - Julian, l'australiano di **WikiLeaks**; pron. *giùlian asàng* (con la *g* dolce).

Assia – Regione della Germania; in tedesco **Hessen**

Astana - Nuova capitale del **Kazakhstan** (precedente nome "Akmola") al posto di **Alma Ata** (oggi chiamata **Almaty**).

Astrakhan – Città della **Russia**; non "Astrachan"; la pronuncia è con accento sulla prima *a*.

Ataturk – Mustafà Kemal (pron. *kèmal*) Ataturk (pron. *ataturk* con la *u* francese) è stato il fondatore della repubblica turca (1923); il nome è un epiteto d'onore e significa "padre dei turchi".

Augsburg – v. **Augusta**.

Augusta – Città della Germania; in tedesco **Augsburg**.

Auschwitz – Città della Polonia meridionale, 60 chilometri da Cracovia; è in tedesco il nome di un terribile "lager" nazista; in polacco si chiama **Oswiecim** (pronuncia *oscfiècim* con la *sc* di "scena").

Aulla - In provincia della **Spezia**; pron. *àuila*.

-ault - In francese la terminazione *-ault* si pronuncia *o* chiusa; così **Renault** (*renó*), **Foucault** (*fucó*).

Aung San Suu Kyi – Birmana, premio Nobel per la pace 1991; pron. *Àun san su ci*.

Autofiori – Meglio "autostrada dei Fiori"; "Autofiori" ha comunque l'iniziale maiuscola, perché è un nome particolare.

Automare – Meglio "autostrada del Mare"; "Automare" ha comunque l'iniziale maiuscola, perché è un nome particolare.

Autorità Nazionale Palestinese (Anp) - Istituzione nata con gli accordi di Oslo del 1993 come simulacro di governo della **Palestina**; ad essa **Israele** ha riconosciuto il mandato sulla striscia di **Gaza** e su una parte della **Cisgiordania** (tra cui le città di Gerico, Hebron, Nablus e Betlemme); ha un posto di osservatore presso le Nazioni Unite. Vedi anche **Territori e Cisgiordania**.

authority - Parola inglese spesso usata nel linguaggio politico-giornalistico italiano, al posto di "Autorità", per indicare un organismo di controllo; quasi sempre malamente pronunciata: *autòriti* invece di *othòriti*; a volte scritta senza *h*.

Aventino - L'astensione delle opposizioni dalle aule parlamentari e il ritiro sull'Aventino per protesta contro la prepotenza del governo fascista risalgono al 1924. L'espressione "ritirarsi sull'Aventino" rischia di essere incomprensibile.

Axum – Errato, anche se comune, per **Aksum**.

Azerbaigian – Repubblica asiatica (già repubblica federata dell'Urss) sul Mar Caspio, confinante con **Georgia**, **Russia**, **Iran** e **Armenia**. Questa è la grafia più vicina alla pronuncia locale; accento sull'ultima sillaba. Gli abitanti sono in stragrande maggioranza (90.6 per cento) **azeri**; capitale **Baku** (l'accento sulla *u* viene dalla pronuncia russa).

azero – v. **Azerbaigian**.

azteco – Nome proprio e aggettivo; pron. *astèco*; errato scrivere "atzeco".

B

Baalbek - Nel Libano; in arabo è pronunciato *baàlbek*; la lunga presenza francese ha portato alla pronuncia *balbèk*; non scrivere "Baalbeck".

bab – In arabo significa "porta" ed entra in molti toponimi, come lo stretto marino di "Bab el-Mandeb"; anche in "Babele" (da "Babilu", "porte del dio") e in "Babilonia" (da "Babilani", "porta degli dei").

baba – Parola turca che significa "padre" ed è usata come titolo di onore e di rispetto per anziani e persone venerate; come nome entra spesso nell'onomastica e toponomastica del mondo arabomusulmano (confr. "Alì Babà", il personaggio della "Mille e una notte"; "Alì" è però entrato nell'uso con l'accento sull'ultima sillaba; vedi **Alì**).

Baghdad – Capitale dell'**Iraq**; non "Bagdad"; pronuncia con l'accento sull'ultima sillaba: *bagdàd*.

Bahama – Stato nell'Oceano Atlantico, indipendente dal 1973 nell'ambito del Commonwealth britannico; pronuncia *ba-àma* o, in inglese, *behàme*; capitale **Nassau** (pron. *nàsoo*).

Bahia - Frequente toponimo spagnolo e portoghese (da "bahia" cioè "baia"), pron. *baia*.

Bahrain – Monarchia ereditaria (emirato) sul Golfo Arabico, indipendente dal 1971; non "Bahrein"; da pronunciare, come in arabo, *bahràin*, facendo sentire l'*h* aspirata (ma gli inglesi, ovviamente, pronunciano *bahrèin*). In arabo il toponimo è un femminile plurale (le "isole").

Bairut – v. **Beirut**.

Bakar – Nome croato di "Buccari", località vicino a Fiume (**Croazia**), nota per la cosiddetta "beffa di Buccari" del 1918.

Baku – Capitale dell'**Azerbaigian**; pron. *bàku*; *bakù* è la prevalente pronuncia russa..

Balcani – Con l'accento sulla seconda *a*.

Bâle – v. **Basilea**.

Bandung – In Indonesia; così la grafia (la pronuncia è *bàndun*); “Bandoeng” è la translitterazione olandese.

Bangladesh - Repubblica nata dalla scissione del **Pakistan**, di cui costituiva la regione orientale; religione musulmana; capitale **Dacca** (meglio, ormai, che “Dakka” o “Dhaka”).

Barak - Cognome dell'uomo politico israeliano (pron. *baràk*), anche primo ministro, di nome Ehud (pron. *ehùd*).

Barbados – Stato dell'America centrale, indipendente dal 1966 nell'ambito del Commonwealth inglese (capitale Bridgetown); pronuncia *barbàdos* o, in inglese, *babèidous*.

Basel – v. **Basilea**.

Basilea – Città della Svizzera; in tedesco **Basel**; in francese **Bâle**.

Basilicata – Nella Costituzione italiana così è chiamata la regione detta anche **Lucania**.

Bassora – Città dell'Iraq; pronuncia *bàssora*; in arabo è **al-Basrah**.

Basutoland – v. **Lesotho**.

Batasuna - Nome, dal giugno 2001, del partito separatista basco; nella lingua basca significa “unità”; il nome precedente era “Herri Batasuna” e significava “unità popolare”.

Batavia - Antico nome di **Giakarta**.

Bavaria – v. **Bayern**.

Baviera – v. **Bayern**.

Bayern – Così, in tedesco, il nome di una regione della Germania; **Baviera** in italiano; **Bavaria** è il nome, dal latino, usato nella lingua inglese.

Bayreuth – Città della Baviera, famosa per l'annuale festival dedicato a Richard Wagner; pronuncia *bairòit*.

beduini - Così sono chiamate (dal plurale arabo “bedewin”, “abitanti della steppa”) le popolazioni nomadi delle aree steppe e desertiche del mondo arabo, in contrapposizione ai sedentari delle aree urbane e rurali. Dopo la predicazione di **Maometto** furono i più travolgenti artefici dell'espansione dell'**Islam** nel vicino Oriente e nell'Africa settentrionale.

Beer Sheba (o Sheva) - In **Israele**; è la vecchia “Bersabea”; pron. *beèr scèva*.

Beethoven – Ludwig van (non “von”) Beethoven; se si vuol essere pignoli, la pronuncia è *béet-hófen*.

Begin - Cognome dell'uomo politico israeliano, primo ministro dal 1977 al 1983; nato a Brest-Litovsk nel 1913; pron. *beghìn*; Menahem il nome.

Bei-da – È il nome col quale i cinesi indicano la grande università di Pechino (“Beijing Daxue”).

Beijing – Nome cinese di **Pechino** in cinese pinyin e ormai nome ufficiale della capitale della Repubblica popolare cinese; pronuncia *peigìn*.

Beirut – Nome italianizzato della capitale del **Libano** (l'accento è sull'ultima sillaba: *beirùt*); in arabo è **Bairut**, in francese **Beyrouth**, in inglese **Beirut**.

Bekà – v. **Biqà**

Belarus – Denominazione ufficiale della repubblica della **Russia Bianca** o **Bielorussia** (capitale Minsk); pronuncia *bielarùs*.

Belize – Stato dell’America centrale, indipendente dal 1981 nell’ambito del Commonwealth; già Honduras britannico (capitale Belmopan); pronuncia *beliiz*.

ben – In ebraico e in arabo significa “figlio”; v. **nomi arabi**.

Benaco – Denominazione di origine latina del lago di Garda; l’accento è sulla *a*.

Benelux – Organizzazione, istituita in base al trattato dell’Aia (1958), per promuovere l’unione economica fra Belgio, Olanda (*Nederland*) e Lussemburgo (*Luxembourg*).

Benetton – Pronuncia *benettòn*.

Bengasi - Grafia italiana della città della Libia. Altre grafie: Benghasi, Banghazi. In ogni caso la pronuncia è *bengàsi*. Solo i torinesi pronunciano bèngasi il nome di una strada così intitolata. L’accentazione corretta nasce dall’origine del nome: “figlio” (ben) di “Ghazi”, un notevole locale del Quattrocento.

Ben Gurion - Cognome doppio ebraico (pron. *benguriòn*; “ben” in ebraico e in arabo significa “figlio”). David è il nome dell’uomo politico israeliano che nel 1948 proclamò l’indipendenza dello stato d’**Israele**.

Benin – Repubblica dell’Africa centro-occidentale, repubblica popolare dal 1975; già colonia francese col nome di **Dahomey** (capitale Porto-Novo); si pronuncia con l’accento sulla *i*.

Berberi - Propriamente sarebbero gli abitanti autoctoni del Nordafrica. Il nome deriva infatti dal francese “berbère”, che a sua volta riproduce la parola araba “barbar”, probabilmente legata alla parola greco-romana “barbaro” (che designava chi non parlava il latino o il greco). Oggi il nome è riservato a quanti, in Nordafrica, parlano ancora la lingua berbera, una lingua camitica imparentata con l’antico egizio e con l’arabo.

Berisha – Cognome albanese; anche del presidente dell’**Albania** dal 1992 al 1996 (pron. *beriscia*); il nome è Sali.

Bermuda – Isole dell’Atlantico; possedimento semiautonoma britannico; al plurale dovrebbe fare “Bermude”; in spagnolo e in inglese il plurale è “Bermudas” (in inglese la pronuncia è *beemiùdes*).

Bernanos - Cognome francese, anche dello scrittore Georges (1888-1948); pron. *bernanóos*.

Bessarabia - Nome della regione tra il fiume Prut (che è l’affluente di sinistra del **Danubio**) e il fiume **Dniestr**; oggi è suddivisa fra la **Moldova** e l’**Ucraina**.

Betlemme - Meglio di “Betlem” o “Betleem”; in ebraico è “Bet Lehem”.

Beyrouth – v. **Beirut**; da non confondere con **Bayreuth** (v.).

Biarritz - Città francese sulla costa atlantica della Francia (golfo di Guascogna), vicina al confine coi i Paesi Baschi spagnoli; pron. *biarìts*.

Bielorussia – v. **Belarus**.

Bilbao - Capoluogo della provincia basca di **Vizcaya** (in italiano **Biscaglia**); in basco è Bilbo.

bin – v. **nomi arabi**.

Biqà - al-Biqua è il nome arabo (accento sull’ultima *a*) della lunga valle fra la catena montuosa del Libano e quella dell’Antilibano (a nord il centro archeologico di **Baalbeck**). La grafia più in uso è quella francese di **Beka** (in italiano “valle della Bekà”; o, meglio, della “Beqà”).

bir - Frequente in molti toponimi arabi (pron. *biir*); significa “pozzo”: iniziale maiuscola se introduce un toponimo (es. **Bir el-Gobi**).

Bir el-Gobi – Bene scritto così, invece di Bir El Gobi.

Birgitta - “Brigida” in svedese (pron. *birghitta*); in inglese “Brigid” o “Brigit” (pron. *brigid* o *brigit*).

Birkenau -. Campo di sterminio nazista in Polonia, vicino ad **Auschwitz**.

Birmania – Vecchio nome della repubblica del Sudest asiatico; in inglese **Burma**; dal 1989 le autorità del paese hanno cambiato la denominazione ufficiale in **Myanmar**.

Biscaglia - Nome italianizzato di **Vizcaya** (v.), una della province basche. In italiano Biscaglia dà il nome anche al golfo (dell’Oceano Atlantico, tra la costa francese dell’Aquitania e la costa cantabrica della Spagna), che è chiamato dagli spagnoli “golfo di Vizcaya” e dai francesi “golfo di Gascogne”.

Blair – Cognome dell’ex primo ministro britannico; pron. *blèe(r)*; il nome è Antony Charles (Tony).

Bocche di Bonifacio – Iniziali maiuscole.

Bocche di Cattaro – Località del **Montenegro**; in serbo **Boka Kotorska**; iniziali maiuscole.

Boeing – L’aereo; pron. *bòuin*.

Boemia – Regione storica dell’Europa centrale; parte della **Repubblica Ceca**.

Boeri, boero - Sostantivo e aggettivo, relativi ai coloni olandesi e ai loro discendenti che popolarono l’Africa meridionale dal secolo XVII in poi; di lingua **afrikaans**; il nome deriva dall’olandese “boer”, che significa “contadino”

Bogotà – Capitale della **Colombia**, chiamata, dal luglio 1991, **Santa Fe de Bogotà**; gli abitanti "santafecinos" (pron. *santafesinos*).

Boka Kotorska – Nome serbo (“Kotorska” con l’accento sulla seconda *o*) delle **Bocche di Cattaro**, nel **Montenegro**.

Bolivar - Simone Bolivar, il “libertador” di molti paesi sudamericani dalla colonizzazione spagnola; con l’iniziale minuscola è la moneta del Venezuela; pron. *bolivar* (il plurale della moneta è “bolivares”, pron. *bolivàres*).

Bolscioi – In russo significa "grande", come il massimo teatro di Mosca; non “Bolshoi” né “Bolsoj”; l’accento sull’ultima *o*.

Bombay – Pronuncia inglese *bombèi* o *bòmbei*. Oggi è chiamata **Mumbai** (pron. *mambài*).

Bona – v. **Annaba**.

Bonaparte - Così, dal 1796, si fece chiamare Napoleone, invece di “Buonaparte”.

Borges - Jorge Luís Borges; pron. *bòrghes*, con un *gh* (o *ch*) aspirato.

Boris - In russo la pronuncia è *boris*, con la *o* vicina alla *a*.

Borneo – Isola dell’arcipelago malese, la terza del mondo per estensione. Divisa fra gli stati di Sabah e Sarawak (federati nella **Malaysia**), il sultanato di **Brunei** e la regione di Kalimantan, appartenente alla repubblica dell’**Indonesia**. Pron. *bòrneo*.

Bosnia e Erzegovina – E’ il nome ufficiale (non “Bosnia-Erzegovina” col trattino; in croato è “Bosna i Hercegovina”) della repubblica che ha per capitale **Sarajevo**; l’accento di “Erzegovina” è generalmente sulla *o*. Nel 1945 fu una delle repubbliche della Repubblica federativa socialista di Jugoslavia; nel 1992 si proclamò repubblica indipendente; dopo la guerra civile (1992-1995) e gli accordi di Dayton (Ohio, Usa) è uno stato nominalmente unitario, ma diviso in due entità: una **Federazione croato-musulmana** e una **Repubblica serba di Bosnia (Republika Srpska)**, ciascuna dotata di un proprio parlamento e governo. Un contingente militare già della **Nato** e ora sotto il comando dell’Unione europea (“Eufor”) difende la precaria coesistenza.

Bosnia - Regione settentrionale della repubblica della **Bosnia e Erzegovina** (v.).

Boumediene – Houari Boumediene, il defunto ex presidente della repubblica algerina, voleva che si scrivesse così il suo cognome, secondo la grafia francese; una grafia che sembra giusto accettare, anche se in contrasto con quanto è detto alla voce **nomi arabi** (v.); altra grafia “Bumedien”; grafia sbagliata “Boumedienne”.

Bozen - E' Bolzano in tedesco.

Brandeburgo - Città e regione della Germania; forma italianizzata del tedesco “Brandenburg”. Così per la famosa porta di Brandeburgo a Berlino (la “Brandenburger Tor”).

Brasile – In portoghese è **Brasil** (pronuncia *brasil*); negli Stati Uniti è scritto “Brazil” (pronuncia *bresil*).

Braunschweig – v. **Brunswick**.

Brescia - La corretta pronuncia è con la *e* chiusa, anche se localmente si sente dire *brèscia* con la *e* aperta.

Breslau – Nome tedesco di **Breslavia**.

Breslavia – Città della Polonia; in tedesco **Breslau**, in polacco **Wroclaw** (pron. *vròsuaf*).

Bressanone - In tedesco è **Brixen**.

Brezhnev – Scriviamolo così, per comodità; è il modo per avvicinarsi di più alla pronuncia russa (che però è *briesnif*, con una *s* che suona quasi *sg*); comunque, meglio di “Breznev”, “Brezniev”, “Breznjev”.

Brigida - In inglese “Brigit”o “Brigid” o “Bridget”; in svedese “Birgitta”o “Birgit”.

Brijuni – Nome croato delle isole di **Brioni**; pron. *briùni*.

Brioni – Isole della **Croazia**; in croato **Brijuni**.

Britain – v. **Gran Bretagna**.

British Museum – Iniziali maiuscole.

Brixen - E' **Bressanone** in tedesco.

Brno - Città della repubblica ceca; difficile pronuncia: *br'no*.

Brontë - Cognome di tre scrittrici inglesi dell'Ottocento (Charlotte, Emily e Anne); pron. *bronti*.

Brooklyn – Quartiere di New York; questa è la grafia esatta.

Bruegel – Cognome fiammingo; anche “Brueghel” o “Breugel” o “Breughel”; pronuncia *breghel* (con la *e* come in francese la *eu*).

Bruges – Nome francese della città belga (pronuncia *bruges*, con la *u* francese) che in fiammingo è “Brugge” (pronuncia *breghe*, con la prima *e* come in francese la *eu*).

Bruneck – In Alto Adige; pron. *brùnek*; in italiano è **Brunico**.

Brunei – Monarchia nell'isola di **Borneo** (v.).

Brunico - Pron. *bruniko* o *brùnico* (ma localmente si sente dire più spesso *brùniko*); in tedesco è scritto **Bruneck** (pron. *brùnek*).

Brunswick – Forma d'uso internazionale per la città e la regione tedesca di **Braunschweig**.

Brussel – v. **Bruxelles**.

Bruxelles – Nome della capitale belga in lingua francese; pronuncia *brussèl* (con la *u* francese) e non *brucsel*; il nome in fiammingo è “Brussel”. Gli inglesi e gli americani scrivono “Brussels” (pron. *bràssels*).

Bucarest - In romeno è **Bucuresti**.

Buccari – Località della **Croazia**; in croato **Bakar**.

Buckingham Palace – Iniziali maiuscole.

Bucovina – Regione dell’Europa orientale tra l’**Ucraina** e la **Romania**; pronuncia *bucovina*.

Bucuresti - E’ **Bucarest** in romeno.

Budda – Ormai italianizzato; ma bene anche **Buddha**.

Buenos Aires - Non “Ayres”.

Bujumbura - Capitale del **Burundi**.

Bukovski – Cognome russo; meglio che Bukovskij.

Bundestag – Iniziale maiuscola; è la Camera dei deputati del Parlamento federale della Germania; l’altra camera, il Consiglio federale, è il “Bundesrat”.

Burghiba – Trascrizione dall’arabo del nome di Habib Ibn Ali; uomo politico tunisino; non “Bourguiba” (che è francese) né “Bourghiba” (che non è niente); in arabo è “Bu Rqiba”.

Burkina Faso - Repubblica africana confinante con **Mali, Niger, Benin, Togo, Ghana, Costa d’Avorio**; già colonia francese dell’Alto Volta. Capitale **Ouagadougou**.

Burma – Nome inglese della **Birmania**; oggi **Myanmar**.

Burundi - Repubblica dell’Africa centrale, indipendente dal 1962; confina con **Ruanda, Tanzania** e **Repubblica democratica del Congo**. Capitale **Bujumbura**. Già parte del Ruanda-Urundi; vedi **Ruanda**.

Bush - Cognome del quarantatreesimo e del quarantaquattresimo presidente degli Stati Uniti, eletto nel 2000 e rieletto nel 2004; di nome George jr; figlio del presidente in carica dal 1989 al 1993, di nome George Herbert. Significa “cespuglio”; pron. *busc* (con la *sc* di “scena”).

C

c, č, ć - In croato e in sloveno la *c* suona *z* sorda italiana; la *č* e la *ć* suonano *c* dolce italiana.

Ca’ - Come troncamento di “casa” vuole l’apice, non l’accento; così non solo in “Ca’d’Oro” (a Venezia), ma anche nel cognome “Della Ca’ ” e nei toponimi dell’Italia settentrionale, come “Ca’ di Landino” (nell’Emilia).

Cabul – v. **Kabul**.

Cachemire – v. **Cascemir**.

Caen – Città francese; pronuncia *kan*.

Caifa – Città israeliana; meglio di **Haifa**; non **Kaifa**.

Ciaikovski – E’ la grafia più semplice e rispettosa della pronunzia russa.

Cairo, il - Si declina: “*il Cairo*”, “*del Cairo*”, “*al Cairo*”.

Calcutta – Ora il suo nome è **Kolkata**. In origine era “Kalikata”; gli inglesi traslitterarono in “Calcutta” il nome di questa città indiana, appunto per pronunziarlo *kalkàte*. “Calcutta”, pronunciata *calcùtta*, è quindi l’antica forma italiana (e anche francese).

Caltanissetta - Con due *s*.

Calvados – Dipartimento della Normandia lungo la Manica (capoluogo **Caen**); pron. *kalvadòos*: con iniziale minuscola il liquore lì prodotto.

Cambodge – v. **Cambogia**.

Cambogia – Stato dell’Asia sud orientale; la denominazione è ormai di genere femminile nella forma italiana; il nome nazionale fu trasformato in **Kampuchea**, ma ora sembra che voglia chiamarsi **Cambodge**, come prima. E’ un regno, ma la monarchia non è ereditaria.

Camciatca – Regione della Russia; meglio che **Kamciatka**.

Camerun – Repubblica dell’Africa centrooccidentale; grafia italianizzata da adottare al posto di “Cameroun” (francese) o “Cameroon” (inglese); pron. *camerùn* o *càmerun*; sia il francese sia l’inglese sono lingue ufficiali nel paese oltre al bantù. Capitale **Yaoundé**

Campi Elisi - Meglio usare, per il noto viale parigino, **Champs-Elisées** (v.) col trattino fra le due parole (pron. *sciampselisé*).

Camus - La pronunzia di questo cognome francese (anche dello scrittore Alberto) è *kamù* (con la *u* francese e senza la *s*).

Canada – La grafia senza accento e la pronunzia *cànada* è ormai la più usata in Italia, in sostituzione di “Canadà”, come si scriveva e si diceva fino ad alcuni anni addietro. “Canada” senza accento è la grafia usata localmente; i francofoni accentano l’ultima *a*, gli anglofoni la prima; gli spagnoli che inventarono il nome accentavano la seconda.

Canberra – Capitale federale dell’Australia; non si cambi la *n* in *m*; la pronunzia inglese è *kàmbra*, con la *a* fra *a* ed *e*.

Canossa - “Andare a Canossa” cioè “accettare una ritrattazione o sottomissione umiliante”; espressione da usare con prudenza; non tutti sanno o ricordano l’episodio di Enrico IV e del papa Gregorio VII nel castello di Canossa, presso Reggio Emilia, nel 1077.

Canton – Città della Cina; a rigore la pronunzia dovrebbe essere *cantòn* con l’accento sulla *o*; la grafia cinese di oggi è comunque **Kuangzhou**, che si pronunzia più o meno *kuanciòu* come la vecchia grafia **Kuangchou**.

Candia – Città dell’isola di Creta; in greco **Hiraklion**.

Cannes – Non si dimentichi che questa città della Costa Azzurra è francese e perciò si legge *can*.

Capetown – Città del Capo. Capitale legislativa del **Sudafrica**. Pretoria è la capitale amministrativa e Bloemfontein quella giudiziaria.

Capo di Buona Speranza – Iniziali maiuscole.

Capocabana – Errato per **Copacabana** (v.).

Capodistria – Città della **Slovenia** sulla costa istriana; in sloveno **Koper**.

Caraci – v. **Karachi**.

Caracorum – Meglio **Karakorum**.

Caraibi – Localmente si dice, in spagnolo, “el Caribe”; al plurale gli inglesi hanno scritto “Caribes” (e pronunciato *caràibs*) e quindi noi italiani abbiamo inventato “Caraibi” (con accento sulla seconda a); corretto sarebbe “Caribe” o “Caribi”.

Caramanlis – Personalità politica greca, di nome Costantino; pron. *karamanlis*.

Caribi – Sarebbe meglio che **Caraibi** (v.); e così "mar caribico" meglio che "caraibico"; l'antico nome indiano è “Carib”; per gli spagnoli è “el Caribe”; *caràibs* è la pronuncia inglese.

Carolina - Il nome dei due stati americani (“Carolina del nord” e “Carolina del sud”) è un nome spagnolo (e quindi la pronuncia sarebbe *carolina*), ma per gli americani è *kar(e)làine*. Una soluzione di compromesso: pronunciare *carolina* per “Carolina del nord” e usare la pronuncia inglese per “North Carolina”. La stessa cosa per la “Carolina del sud”.

Caritas – L’organismo assistenziale; non “Charitas”.

Cartagena – Città della **Colombia**; pronuncia *cartahena*, con l’*h* aspirata.

Casa Bianca – Iniziali maiuscole.

Casalinga di Voghera – L’espressione, usata da Beniamino Placido nel 1985 su “Repubblica”, è nata nel 1966 quando il Servizio Opinioni della Rai fece un sondaggio per accertare la comprensione del linguaggio politico giornalistico e su parole come “scrutinio”, “disegno di legge” e “potere esecutivo” interrogò operai di Sesto San Giovanni, impiegati di Roma e casalinghe di Voghera. Nel 2006 una statua fu dedicata a Voghera alle casalinghe, ma presto sparì.

Casa Rosada – La residenza ufficiale del capo dello stato argentino; iniziali maiuscole.

Cascemir – Regione a nord ovest dell’India; forse è questa la forma italianizzata più conveniente (accento sulla ultima sillaba), rispetto a **Cachemire** (francese) o all’inglese **Kashmir**, che corrisponde al toponimo **hindi**. La regione è motivo di permanente contesa fra **India** e **Pakistan**. In italiano il nome commerciale dell’omonimo tessuto è “cashmer”.

Cascina - Il nome della cittadina toscana in provincia di Pisa ha l’accento sulla prima *a*: *càscina*.

Castro – Toponimo e cognome spagnolo e italiano; cognome anche di Fidel (pron. *fidèl*).

Catalunya – Nome catalano della “Catalogna”.

Cattaro – Città del **Montenegro**; in serbo è **Kotor**.

Caucaso - Forse è inutile ricordare che l’accento è sulla prima *a*: *càucaso*.

Ceausescu – Cognome romeno, anche di Nicolae, ultimo presidente della Romania comunista, fucilato nel 1989; pronuncia *ciauscèscu*.

CECA o Ceca - Vedi **Ue**.

Cecenia - Repubblica della **Federazione russa** sul versante nord del Caucaso (“Cecnia”); lotta dal 1991 per la sua indipendenza dal potere centrale di Mosca; capitale **Grozny**.

Cechia – Vedi **Czechia**.

Cecoslovacchia – Oggi divisa in **Cechia** o **Repubblica Ceca** (v.) e **Slovacchia** (v.); la pronuncia *cecoslovàcchia* sembra prevalente su *cecoslovacchia*, come *slovàcchia* su *slovacchia*.

CEE o Cee - La “Comunità economica europea” ha lasciato il posto (1991-1993) all’”Unione europea” (**Ue**, vedi); la sigla “CEE” è rimasta per ora solo per indicare alcune norme comunitarie stabilite prima del 1991.

Cei – Sigla, con iniziale maiuscola, di “Conferenza episcopale italiana” e anche di “Centraleuropean Iniziative” (v. **Ince**).

Celebes - Isole dell’arcipelago indonesiano (v. **Indonesia**); pron. *celèbes*.

- Cernobil** - Grafia più corretta per il centro nucleare in **Ucraina**; l'accento è sulla seconda sillaba.
- Cesko** – Nome, formalmente ufficiale, della **Repubblica Ceca** (Ceska Republika). Vedi **Czechia**.
- Cetinje** - E' il nome della vecchia capitale (dal 1869 al 1918) del **Montenegro**; la pronuncia è *cetigne* (v. –nj). Dalla fine dell'Ottocento esiste la traslitterazione italiana **Cettigne**.
- Cettigne** - E' il nome italianizzato della città montenegrina di **Cetinje**.
- Ceylon** – v. **Sri Lanka**; la pronuncia di "Ceylon" è *silòn*.
- Cgil** – "Confederazione generale italiana del lavoro"; sigla con iniziale maiuscola.
- cetnico** – Plurale "cetnici"; in croato il singolare è "cetnik", il plurale è "cetnici" (pronuncia *cètnizi*).
- Champs-Élysées** – v. **Campi Elisi**, v. **Eliseo**; col trattino fra le due parole; caso mai, si traduca "Campi Elisi" non "Campi Elisei".
- Changjiang** – È il nome del fiume cinese conosciuto in passato come **Yangtse**; pronuncia *ciangiàn*.
- Charitas** – Errato per **Caritas** (l'organismo assistenziale).
- Chavez** – Cognome spagnolo; pronuncia *ciàves*.
- Che** – "El Che", "el Che, "Ernesto Che Guevara"; "che" pronunciato *cè*; vedi **Guevara**.
- Chekiang** – v. **Zhejiang**.
- Chengdu** – Nuova grafia del nome della città cinese di **Chengtu**;
- Chenia** – Meglio **Kenya**.
- Chennai** - Vedi **Madras**.
- Cherso** – Isola della **Croazia**; in croato **Cres** (pronuncia *zres*).
- Cheyenne** - Indiani d'America; anche la capitale dello stato dello Wyoming; la pronuncia americana è *sciaièn*.
- Chiapas** - Stato messicano (pron. *ciàpas*); noto per l'insurrezione armata degli indii (1994).
- chicanos** - Così chiamati in Usa i cittadini statunitensi di origine messicana (pron. *cikànos*).
- Chicago** – La pronuncia americana è *scikàagou*.
- Chirac** - Cognome dell'uomo politico francese, già presidente della repubblica, di nome Jacques René (pron. *sciràk*).
- Chisinau** – v. **Kiscinev**.
- Chongqing** – Nuova grafia cinese del nome della città di **Chungking** o **Chungching** (la vecchia "capitale dell'ovest"); pronuncia *ciuncìn*.
- Chouf** – Grafia francese (e quindi pronuncia *sciuf*, preceduto dall'articolo *lo*) del nome di una provincia del **Libano**; la grafia inglese è "Shuf".
- Christie's** - Così la grande impresa inglese di vendite all'asta.
- Chtcharanski** – v. **Shciaranski**.
- Cia** – "Central intelligence agency"; sigla con iniziale maiuscola. La pronuncia inglese è *siaiéi*, ma in Italia diciamo *cia*.
- Ciad** – Nome italianizzato della repubblica del **Tchad** (Africa centro-settentrionale) e dell'omonimo bacino lacustre; **Tchad** è la trascrizione francese; già colonia francese; capitale **N'Djamena** (accento sulla *e*).

Ciaikovski – Grafia più vicina, senza bisogno di particolari segni diacritici, alla pronuncia russa (*ciaikofski*); meglio, quindi, di “Cajkovskij”; i francesi scrivono “Tchaikovski”, i tedeschi “Tschaikowski”, gli inglesi “Tchaikovsky”.

Cina – Dizione che si può usare, senza più problemi, per quella che ufficialmente è chiamata "Repubblica popolare di Cina" (in inglese "People's Republic of China"; in cinese **pinyin** si dice "Zhonghuo Renmin Gongheguo"); niente vieta, però, di dire "Repubblica popolare cinese". Molte imprese industriali occidentali che producono in Cina grazie alla manodopera meno costosa scrivono “made in **PRC**”).

cincinnati - Dal cognome di Lucio Quinzio, dittatore romano del quinto secolo avanti Cristo, è diventato un nome comune (e quindi con l'iniziale minuscola) per indicare chi, dopo avere svolto compiti di grande responsabilità, si ritira volontariamente a vita privata; da non confondere con Cincinnati, città dello stato americano dell'Ohio, come ha fatto qualcuno in tv (oltretutto pronunciando *sinsinneti* invece di *sinsinàti*, con la *a* vicina a una *e*).

cingalese – Sostantivo o aggettivo che si riferisce all'isola di **Ceylon**, chiamata, in sanscrito, “Sinhala”; errato per **singalese** (v.).

Cipro - Repubblica indipendente dal 1959; capitale **Nicosia**; membro dell'Unione europea; già possedimento inglese; dal 1964, dopo un intervento militare turco, la parte settentrionale dell'isola ha costituito la **Repubblica turca di Cipro del nord**, non riconosciuta dalla comunità internazionale.

Circumvesuviana – La ferrovia; iniziale maiuscola.

Cisgiordania – Regione della **Palestina** ad occidente del fiume Giordano, nel 1947 dichiarata dall'**Onu** stato arabo separato, nel 1949 annessa dalla Giordania, nel 1967 occupata da **Israele**, nel 1993 (accordi di Oslo) in piccola parte trasferita all'**Autorità palestinese**. Nel linguaggio giornalistico, per indicare tutta o parte della Cisgiordania si è usata prima l'espressione **West Bank** (v.) e poi “Territories” (in italiano **Territori**; v.).

Cisl – Sigla (con iniziale maiuscola) di "Confederazione italiana sindacati lavoratori".

Citroën - Con la dieresi sulla *e*; pron. *sitroèn* (non *sitroen*). Il nome viene dal fondatore, l'olandese André Citroen (senza dieresi sulla *e*, pronunciato *sitrùn*).

Città del Capo – Iniziali maiuscole.

Città del Messico – La capitale del Messico è chiamata dagli americani **Mexico city**, ma i messicani non la chiamano più **Ciudad de Mexico**, bensì **Mexico D.F.**, dove "D.F." significa "Distrito Federal", forse scopiazzando da "Washington D.C." (dove "D.C." vuol dire "District of Columbia"), gli uni e gli altri intendendo che la capitale ha amministrativamente un suo territorio autonomo; in italiano la dizione “Città del Messico” sembra tuttavia la più corretta.

Ciudad de Mexico – v. **Città del Messico**.

Clinton - William (Bill) Jefferson, quarantaduesimo presidente degli Stati Uniti, 1993-2001; la *i* di Clìnton ha il normale suono fra *i* ed *e*.

Cognac - Acquavite di vino invecchiata in fusti di rovere (iniziale minuscola); prende il nome dalla città di Cognac (iniziale maiuscola), nella regione della Charente, nella Francia occidentale; pron. *cognàk*; la stessa acquavite, se prodotta in Italia, è chiamata **brandy** (v.) per convenzione internazionale (pron. *brèndi*); in italiano non ha avuto fortuna “cognacche”, ma esiste “cognacchino”.

Cogne - Nome di un noto paese della Valle d'Aosta; è toponimo francese e dovrebbe essere pronunciato *cògn*, ma tutti, salvo localmente, dicono *cògne* con la *e* finale.

cognomi - Molti cognomi italiani sono omografi di aggettivi, al singolare o al plurale; indicano un colore (come “Bianco” e “Bianchi”, “Rosso” e “Rossi” e così via) o una caratteristica (come “Basso” e “Bassi”, “Grasso” e “Grassi” e così via); oppure sono omografi di nomi di animali (come “Agnelli”, “Gatti”, “Lepri”, “Orsi” e così via). Nell’informazione scritta si distinguono per l’iniziale maiuscola, ma nell’informazione parlata occorre trovare degli espedienti per evitare effetti comici; quindi è bene dire “il giornale della famiglia Agnelli” e non “il giornale degli agnelli”; “il giudice Pietro Biondo” e non il “giudice biondo” e così via.

cognomi spagnoli - In Spagna il cognome di famiglia del padre viene spesso seguito dal cognome di famiglia della madre, aggiunto di séguito oppure con la congiunzione *y* (“José Perez Molina” o “José Perez y Molina”); se si usa un cognome solo, quello che in genere si usa è il primo. La donna sposata può usare il cognome della propria famiglia prima del cognome del marito, preceduto dalla preposizione *de* (“Isabel Martinez de Peron”).

Coin - Cognome come “Coen”; pron. *coìn*; anche “Coen” è pronunciato in certi casi *coèn*.

Colombia - Repubblica sudamericana; in americano (vari toponimi degli **Stati Uniti** e del **Canada**; anche una delle università di New York) è **Columbia** (pron. *kelàmbie*).

Colombo – Se intendiamo la capitale della repubblica di **Sri Lanka** (già **Ceylon**), il nome viene da un albero; niente che fare con Cristoforo Colombo.

Colón - Il cognome spagnolo di Cristoforo (Cristóbal) Colombo; pron. *colòn* e *cristòbal*.

Colonia – Città della Germania; in tedesco **Köln**.

Columbia - v. **Colombia**.

Commonwealth – Iniziale maiuscola.

Como - La pronunzia corretta è *còmo* con la *o* aperta, anche se i comaschi pronunziano il nome della loro città con la *o* stretta.

Comunità europea - Iniziale maiuscola.

Congo – Si può riferire a due stati: la **Repubblica del Congo** (capitale **Brazzaville**), già colonia francese; e l'ex **Congo Belga**, ieri **Zaire**, oggi, ufficialmente, **Repubblica democratica del Congo** (capitale **Kinshasa**).

Congo Belga – v. **Zaire** e **Congo**.

Connecticut - Stato **Usa**; pron. *kenètiket*

Consulta – Da evitare per **Corte costituzionale**. Consulta fu chiamata l’assemblea legislativa, non elettiva, costituita nel 1945 in attesa dell’Assemblea costituente eletta il 2 giugno del 1946.

Copacabana – Quartiere e spiaggia di Rio de Janeiro (“copa” cioè “coppa” e “cabana” cioè “capanna”); da non scrivere (come in una antica canzonetta) **Capocabana**.

Copenaghen - Forma italianizzata del danese **København**; non si deve scrivere, come si scrive in inglese, **Copenhagen**.

Coppa dei campioni – Iniziale maiuscola solo la prima parola.

Coppa Davis - Da sempre per gli italiani il “Davis” di “Coppa Davis” è pronunciato *dèvis*; ma la corretta pronunzia inglese è *dèivis*.

Cordoba – v. **Cordova**.

Cordova – È il nome italianizzato di parecchie città dell’area ispanica (**Cordoba**); ovviamente da pronunciare con l’accento sulla prima *o* e la *b* come una *v*; l’aggettivo è “cordobés” con l’accento acuto sulla *e* (in spagnolo tutti gli accenti sono acuti).

Corfù – Isola greca dello Ionio; in greco **Kerkyra**.

Corno d’Africa – Se si guarda una carta geografica dell’Africa, si capisce perché con quest’espressione ci si riferisce alla Somalia, a Gibuti e all’Etiopia.

Cortés - Hernán Cortés, il conquistatore spagnolo; Cortés con l’accento sulla *e* (acuto, se possibile, come tutti gli accenti in spagnolo) e con la *s* finale (non Cortez).

Costa d’Avorio - Repubblica africana che si affaccia sull’Atlantico; confina con **Mali, Burkina Faso, Ghana, Liberia** e **Guinea**; capitale **Yamousskrou**, al posto di **Abidjan**; già colonia francese; denominazione ufficiale **Côte d’Ivoire**, da cui “ivorien” l’aggettivo (ma, a rigore, non in italiano, dove da “avorio” viene “avoriano”).

Costarica – La denominazione ufficiale è **Costa Rica**; sarebbe meglio scriverla così; toponimo femminile (*la* Costarica).

Cracovia – Nome italiano della città polacca di **Krakow** (pronuncia *kràkuf*).

creolo – Dal francese “créole” e questo dallo spagnolo “criollo” e questo dal latino “creabulum” (da “creare” = “allevare”) significa “meticcio” e “servo nato in casa”; è voce usata nell’America latina fin dal secolo XVI per indicare gli individui nati da padre bianco e da madre indiana o afroamericana. “Lingue creole” sono chiamate invece le lingue derivanti da linguaggi europei (francese, spagnolo, portoghese, olandese, inglese) combinate con le parlate locali della popolazione di colore soprattutto nei paesi colonizzati dell’America.

Cres – Nome croato dell’isola di **Cherso**; pron *zrès*.

Creta – La *e* è larga; pron. *crèta*.

Crna Gora – Denominazione ufficiale del **Montenegro**. Capitale **Podgorica**.

Croazia – Già parte della Repubblica federativa jugoslava; repubblica indipendente dal 1991; nome ufficiale: **Hrvatska**. Capitale **Zagabria** (in croato **Zagreb**).

Curaçao – Isola delle Antille olandesi; con l’iniziale minuscola è il nome del liquore lì prodotto (con le arance) e giunto in Italia dal francese, che lo pronuncia *kurasò*. Il nome dell’isola è olandese ed è pronunciato *kurasòu* o *kurasào*.

Curdistan – Grafia preferibile a **Kurdistan** per indicare l’area dove vive il popolo curdo, di etnia iranica e di religione musulmana; parte in **Turchia** (più di dieci milioni di persone) e parte in **Iraq** (due milioni e mezzo); presenze anche in **Siria, Armenia** e **Georgia**.

Curili – Isole giapponesi passate all’Urss dopo l’ultima guerra e oggi appartenenti alla **Russia**; meglio che **Kurili**.

Curzola – Isola della **Croazia**; in croato **Korcula** (pron. *kòrzula*).

Cyrus – Nome inglese di persona (“Ciro”); la pronuncia inglese è *saier(e)s*.

Czechia – Su richiesta del governo di Praga lo speciale ufficio delle Nazioni Unite (Ungen, cioè “United Nations Group of Experts on Geographical Names”) ha formalizzato in **Czechia**, secondo la grafia inglese, **Cesko** in ceco, la denominazione di quella parte della vecchia **Cecoslovacchia** che, dopo la secessione della **Slovacchia** (1993), è stata chiamata (e, anche ufficialmente, non è impedito di chiamare ancora) **Repubblica Ceca** (“Ceska Republika”). **Cechia** è la traslitterazione italiana. In tedesco è **Tschechien**.

Czestochowa – Località polacca; pronuncia *ce(n)stokòva*, con la *e* pronunciata nasalmente.

D

Dacca – Grafia italianizzata di **Dhaka**, capitale del **Bangladesh**.

Dachau - Il campo di concentramento nazista in Baviera; i tedeschi pronunziano *dàcau*.

Daesh – Vedi **Isis**.

Dahomey – v. **Benin**.

Dakota - Accettabile la pronunzia italianizzata *dakòta*, ma in inglese la pronunzia è *dekòut(e)*.

Dalí, Salvador - L'accento di Dalí è acuto, come acuto, sempre, è l'accento in tutte le vocali spagnole accentate. E' tuttavia accettabile anche Dalì con la nostra *i* accentata. "Salvador" si pronunzia *salvadór*.

dari – Nome della lingua indoeuropea, con alfabeto arabo-persiano, parlata insieme al **pashtu** nell'**Afghanistan** e in parte del **Pakistan**.

Dayan - Cognome (pron. *daiàn*) del generale e uomo politico israeliano di nome Moshe (corrisponde a "Mosé"; pron. *moscè*).

Dalai-lama - E' voce mongolo-tibetana ("maestro del mare universale") e indica il capo supremo del buddismo del **Tibet**; iniziale maiuscola e trattino.

Danubio – In tedesco è scritto **Donau**, in ungherese è **Duna**, in serbo e bulgaro è **Dunav**, in romeno è **Dunare** (pronuncia *dùnare* o, con l'articolo, *dùnarea*).

Danzica – Città della Polonia; in polacco è **Gdansk**; in tedesco è **Danzig**.

Danzig – v. **Danzica**.

Dar es-Salam - Nome della vecchia capitale della **Tanzania** (pron. *dàaressalàam*); oggi la capitale è **Dodoma** (accento sulla seconda *o*).

Davos - Nome ladino e tedesco di una località svizzera nel Cantone dei Grigioni; pronuncia *davòos*.

Dc, dc – Iniziale maiuscola per **Democrazia cristiana**; iniziale minuscola come aggettivo ("un deputato dc").

Ddr – Acronimo della vecchia Repubblica tedesca (Deutsche Demokratische Republik); perché pronunziare *dedeer* come in tedesco e non *didierre* in italiano?

de Gaulle - Per i francesi la "de" di "de Gaulle" ha l'iniziale minuscola; così dovrebbe essere anche nei testi in italiano, dove invece è prevalente il "De" con l'iniziale maiuscola; l'aggettivo derivato è "gollista" senza il "de". Sulle enciclopedie francesi e negli elenchi telefonici il cognome "de Gaulle" si trova alla lettera *G*.

Delanoë – Insolito cognome della personalità francese (anche sindaco di Parigi) di nome Bertrand; La pronuncia è *delanòe*.

Delhi - v. **Nuova Dehli**.

Democrazia cristiana – Iniziale maiuscola solo la prima parola.

den Haag – v. **l'Aia**.

Deng Xiaoping – Attuale grafia in cinese **pinyin** del nome **Teng Hsiao-ping**; la pronuncia è eguale: *tensiaopìn*.

Dhaka – v. **Dacca**.

Diana – Nome proprio femminile inglese; pron. *daièn(a)*, non *daiana*. Errato “Dyane”; e, nel caso della principessa, “**lady D.**” va pronunciata *lèdi di*, non *lèdi dai*, che, all’ascolto, vuol dire “lady balia” o “lady dado” o “lady morire”.

Dinamo – Se è una delle molte squadre sportive che così si chiamano in **Russia**, si ricordi che in russo l’accento non è sulla *i* (come nella parola italiana “dinamo”), ma sulla *a*.

Dio, dio – Iniziale maiuscola per la divinità (anche per i non credenti); altrimenti minuscola (“il dio dell’oro”).

Dionisio - v. **Dioniso**.

Dioniso – Divinità greca (pronuncia *diòniso*), da non confondere con l’uno o l’altro **Dionisio** (tra i più famosi il tiranno di Siracusa, 432-367 avanti Cristo).

Dipartimento di stato (Usa) – Iniziale maiuscola solo la prima parola

Disney - La pronuncia corretta è *disni* non *disnei*; la *s* è sorda.

Disneyland - Pronuncia corrente (anche nei tg) è *disneiland*; ma la pronuncia corretta inglese è *disniland* (con la *a* di “land” fra *a* ed *e*). **Disney** è infatti *disni*; come Jersey è *gersi*, money (moneta) è *moni*, honey (miele) è *honi* e così via.

Djakarta – v. **Giakarta**.

Djazair – “al-Djazair” è il nuovo (ossia il vecchio) nome arabo di Algeri, capitale dell’Algeria

Djerba – Isola tunisina; grafia francese, italianizzata in **Gerba**.

Djokovic – Di nome Novak, detto Nole, tennista serbo, 1987, per anni primo nella classifica mondiale. In serbocroato l’iniziale Dj del suo cognome è una D tagliata (Đ).

Djukanovic - Cognome montenegrino; anche del primo ministro (2010) di nome Milo; pron. *giukànovic* (con la *c* di “cena”); l’iniziale Dj corrisponde a una Đ tagliata .

Dniepr - Fiume che nasce in **Russia** e attraversa la **Bielorussia** e l’**Ucraina**; questa la grafia italiana più vicina alla pronuncia della grafia russa; in ucraino è chiamato **Nipro** e così si trova a volte in italiano.

Dniestr - Fiume che nasce nei Carpazi e sbocca nel Mar Nero; questa è la grafia più vicina alla pronuncia della grafia russa; in ucraino è detto **Nistro** e così si trova a volte in italiano; in rumeno è “Nistru”.

Dobbiaco - In **Alto Adige**; in tedesco è **Toblach**.

Dodoma - E’ la nuova capitale della **Tanzania**, al posto di **Dar es-Salam**; pron. *dodòma*.

Dominica – Repubblica dell’America centrale, indipendente dal 1978 nell’ambito del Commonwealth (capitale “Roseau”); niente che vedere con la **Repubblica Dominicana**.

Donau – Nome tedesco (pron. *dònaui*) del **Danubio** (v.).

Doniez – Città ucraina, già chiamata **Stalino**.

Donizetti - Gaetano; con una sola *z*.

Donostia - Nome basco della città che in spagnolo è detta **San Sebastián**.

Dostoievski – Grafia da seguire piuttosto di altre (per es. “Dostoevskij”).

Douro – Nome portoghese (pronuncia *doru*) del fiume che gli spagnoli chiamano **Duero**.

Dow Jones – Iniziali maiuscole; è l’indice di borsa più utilizzato negli Stati Uniti, basato sulla media di una trentina fra i principali titoli trattati al “NYSE” (il “New York Stock Exchange”, cioè

la Borsa di New York). Dow e Jones sono i cognomi dei fondatori di una delle maggiori agenzie di informazioni economiche e finanziarie. Pron. *daugiòns*.

Down – La "sindrome di Down"; “Down” (con l’iniziale maiuscola; niente che vedere con l’avverbio e aggettivo inglese "down" = "giù") è il nome di una malattia congenita caratterizzata da un ritardo psichico e fisico; J.L. Down (1828-96) è il nome del medico inglese che ha studiato a fondo la malattia. Iniziale minuscola se si usa solo la parola: “Un’associazione per la cura dei bambini down”.

Downing street - Residenza del Primo ministro britannico. Frequente è l’espressione “Al numero 10 di Downing street”, a volte anche come sineddoche; è da evitare perché buffo stereotipo (come dire “al numero 9 di piazza Colonna” al posto di “Palazzo Chigi” o della “presidenza del consiglio italiana”).

Dpa – Sigla di “Deutsche presse agentur”, la principale agenzia di stampa della Germania; iniziale maiuscola, sebbene la sua denominazione ufficiale in tedesco sia “dpa”.

Dubrovnik – Città della **Croazia** sulla costa dalmata; nome croato della città. Sempre incertezza sull’accento. In croato – così è scritto – si pronunzia *dubròvnik* e a Dubrovnik dicono *dubròvnik*; ma all’ambasciata croata di Roma, se si chiede, rispondono *dùbrovnik*. Il vecchio toponimo italiano è **Ragusa**.

Duce – E' l'appellativo fisso di Benito Mussolini durante il regime fascista; è nome proprio di persona, quindi iniziale maiuscola; e non “ex-Duce”, come si sente dire in qualche ricostruzione storica, perché è come dire “ex Mussolini”. Lo stesso per **Fuhrer** se appellativo di Adolf Hitler.

Duero – v. **Douro**.

Duna – Nome ungherese del **Danubio**.

Dunare – Nome romeno del **Danubio**.

Dunav – Nome serbo e bulgaro del **Danubio**.

Dunkerque - Città portuale francese sul passo di Calais; pron. *donkérk*. La grafia inglese è “Dunkirk”. Il nome originario è olandese: “Duinkerke” (“duin” duna e “kerke” chiesa). Noto per la battaglia che vide il reimbarco dei resti dell’esercito francese e del corpo di spedizione britannico incalzati dalle truppe tedesche nel 1940.

Durazzo – Nome italianizzato della città albanese di **Durres**.

Durres – v. **Durazzo**.

dutch – Aggettivo inglese che un tempo significava “tedesco” e ora significa “olandese” (il sostantivo è “dutchman”); da non confondere con “deutsch”, che in tedesco significa “tedesco”.

Dvorak – Cognome ceco; pronuncia *dvògiak*.

Dyane – Errato per **Diane**.

E

Eau – Sigla di “Emirati Arabi Uniti”; in inglese la sigla è “UAE” o “Uae” (“United Arab Emirates”).

Ecofin - E' il Consiglio dei ministri dell'economia e delle finanze degli stati membri dell'Ue.

Ecuador – Così si deve scrivere il nome di questo paese dell’America latina; non **Equador**; l’accento è sull’ultima sillaba; in italiano gli abitanti sono “ecuadoriani” (i quali preferiscono tuttavia farsi chiamare “ecuatorianos” con la *t*).

Edimburgo - L’italianizzazione ha portato la *m* davanti alla *b*; è quindi errato “Edinburgo” con la *n*. In inglese è “Edinburgh”; pron. *èdinber(e)*.

Eesti – Nome ufficiale dell’Estonia in lingua estone.

Efe – La principale agenzia di stampa spagnola; sigla con iniziale maiuscola; in spagnolo "efe" è la lettera "effe".

Egira – E’ la fuga di Maometto dalla Mecca a Medina (16 luglio 622), che segna l’inizio del calendario musulmano. L’accento è sulla prima sillaba: *ègira*.

Eiffel - La parigina Tour Eiffel è detta dai francesi *turefèl*; “Eiffel” è il cognome del progettista, l’ingegnere digionese Gustave Eiffel; è un cognome tedesco e in tedesco è pronunciato *àifel*.

Eilat – Città israeliana sul Mar Rosso; versione italiana di “Elat” (con l’accento sulla *a*), nome ebraico della città.

Eire – Denominazione ufficiale (di origine gaelica) dell’**Irlanda**; in italiano pronunciamo *èire*, ma gli irlandesi dicono *èeri* e gli inglesi *èer(e)*.

Eisack - E’ in tedesco il nome del fiume Isarco (Alto Adige); pron. *àisak* con la *s* di “viso”.

Eisenhower - Dwight David, detto Ike, presidente degli Stati Uniti 1953-1961; cognome di origine tedesco-alsaziana; pron. *aisenhàuer* con la *s* di “rosa”.

el - Articolo determinativo della lingua araba; vedi **al**.

el-Alamein - Così la grafia corretta del toponimo egiziano; non “El Alamein”; “el” è l’articolo in arabo e va unito al toponimo con un trattino.

Elbasan – Nome di una città albanese; con una *s* sola e con l’accento sull’ultima sillaba. La forma “Elbasani” è il nome con l’articolo determinativo posposto e incorporato.

Eliot – Thomas Stearns, porta statunitense (1888-1965), naturalizzatosi cittadino britannico nel 1927. Pron. *èliot*.

Elisabethville – v. **Lubumbashi**.

Eliseo – Il palazzo, sugli **Champs Elysées** a Parigi, che è residenza ufficiale del capo dello stato francese; oggi l’ingresso è in rue du Faubourg St-Honoré; e a proposito di **Champs Elysées**: si traduca, caso mai, “Campi Elisi” e non “Campi Elisei”.

el Salvador – v. **Salvador**.

Eltsin – Cognome russo come Boris, presidente russo 1991-1999. Sarebbe meglio scrivere **Ieltsin**, che corrisponde alla pronunzia russa.

Emanuele - Antico nome ebraico (significa “Dio con noi”) usato dalla Bibbia per il futuro salvatore di Israele e rimasto nell’onomastica ebraica e cristiana (anticamente anche “Emmanuele” con due *m*). In tedesco è “Immanuel” (così il nome del filosofo Kant).

Emilia-Romagna – Col trattino; non "Emilia e Romagna" e non soltanto "Emilia"; così il nome della regione nella Carta costituzionale.

England – Vedi **Inghilterra**.

Enissei – La grafia **Ienissei** corrisponde meglio alla pronunzia russa del nome di questo fiume siberiano.

Equador – Scorretto invece di **Ecuador** (v.).

Eraclito - L'accento sulla *a* secondo la pronunzia greca, sulla *i* secondo la pronunzia latina.

Erdogan – Cognome turco, pron. *èrdohan*; anche del primo ministro Recep Tayyp (pron. *regièp taìip*).

Erevan – Capitale dell'**Armenia**; con l'accento sulla *a*; i russi pronunciano *ierivàn*, anch'essi con l'accento sull'ultima sillaba,

Ermitage - Dal francese “ermitage” (“eremo”, “eremitaggio”) il nome del museo di San Pietroburgo e di molti alberghi in Europa. Spesso si trova tuttavia “Hermitage”, con l'*h* iniziale, perché così si scrive in inglese.

Erzegovina – v. **Bosnia e Erzegovina**; l'accento è sulla *o*.

eschimese – Meglio che “eskimese”; non “esquimese”; ma gli eschimesi chiamano se stessi **inuit**.

Est – Iniziale maiuscola nel significato geopolitico (“l'Est europeo”), minuscola nel significato topografico (“Milano è a est di Torino”).

Eta – Sigla del gruppo nazionalista basco; in basco “Euzkadi Ta Azkatasuna”, cioè “Patria basca e libertà”.

Etiopia - Al tempo della guerra voluta da Mussolini (1935-1936) in Italia il paese veniva chiamato con l'antico nome di Abissinia (dall'arabo al-Ḥabashah). Per l'aggettivo la norma suggerisce “etiopio” come sostantivo e aggettivo riferito a persona ed “etiopico” come aggettivo di cosa.

Etruschi – Iniziale maiuscola se sostantivo.

Etsch - E' in tedesco il nome del fiume Adige; pron. *ètç* (con la *c* di “cena”).

Euzkadi – In lingua basca è il **Paese Basco**, cioè la regione nordorientale della Spagna (**San Sebastián** e le così chiamate "province basche": Vizcaya, Guipúzcoa e Álava). Si trova anche “Euskadi”.

Everest - Gli inglesi pronunciano *èv(e)rist*.

Evtuscenko – Meglio **Ievtuscenko** il nome del poeta russo (“Ievgheni” di nome).

-ey – Nei nomi propri inglesi terminanti in *-ey* la pronunzia è quasi sempre *i*; così in “Clooney” (*cluni*), “Disney” (*disni*), “Jersey” (*gersi*), “Sydney” (*sidni*).

F

Fahd ibn Abd al-Aziz – Già re dell'Arabia Saudita dal 1982; è il quarto dei figli di Abd al-Aziz ibn Saud, re dal 1932 al 1953; succedette al fratello Khalid (pron. *kàlid*), re dal 1975 al 1982; dal 1964 al 1975 era stato re il fratellastro Faisal (pron. *fàisal*) ibn Abd al-Aziz. Re attuale Salman bin Abdulaziz al Saud.

Falkland – Pronuncia *fòoklend*; v. **Malvine**.

Faer Oer - Arcipelago fra Scozia e Islanda; appartiene alla Danimarca, ma gode di un'ampia autonomia e aspira all'indipendenza. Diventato noto per la partecipazione al campionato europeo di calcio. L'esatta grafia, disponendo delle lettere speciali, è *Fær Øer*, con una *æ* e una *Ø*; la pronunzia è *fèereeer*, dove la terzultima e penultima *e* hanno un suono intermedio fra *e* e *o*. Azzardato, nei

giornali sportivi, l'aggettivo "faroese". In danese (e norvegese) "Oer" sembra avere un antico significato di "isole"; quindi "Isole Faer" (dove "Faer" ha etimo incerto; forse "pecore").

Fao - Sigla di "Food and agriculture organization" (l'organizzazione dell'**Onu** per l'alimentazione e l'agricoltura); iniziale maiuscola.

Feder- – Iniziale maiuscola se è il primo elemento di una denominazione ufficiale ("Federcalcio", "Federmeccanica", "Federterra").

Federazione – Iniziale maiuscola se è la prima parola di una denominazione ufficiale ("Federazione nazionale della stampa italiana", "Federazione italiana editori di giornali" ecc.); minuscola negli altri casi ("la federazione tra le due Germanie").

Ferrovie dello stato – Iniziale maiuscola solo se si tratta dell'azienda "Ferrovie dello stato"; la sigla ufficiale è "FS"; vedi **Trenitalia**.

Fes – Città del Marocco; questa grafia è da preferire all'altra, **Fez**, perché più vicina alla pronuncia del nome in arabo; meglio se con l'accento grave sulla *e* ("Fès"); anche per i francesi è "Fès". In italiano "fez" è chiamato il copricapo, a forma di tronco di cono, adottato un tempo anche dai bersaglieri (di color cremisi) e dai fascisti (di color nero).

Fez – v. **Fes**.

Fidel - Nome spagnolo (anche del cubano **Castro**); pron. *fidèl*.

Figi – Adattamento italiano di **Fiji**, stato dell'Oceania, indipendente dal 1970 (capitale Suva); già colonia britannica.

Fiji – v. **Figi**.

Filippine – Colonia spagnola dal secolo XVI, possedimento degli Stati Uniti nel 1898, repubblica indipendente dal 1946. Capitale Manila. Lingue ufficiali **pilipino** (una lingua del gruppo malese, chiamata anche "tagalog") e inglese. Dizione ufficiale: "Pilipinas" o "Republika ng Pilipinas"

Fin- – Iniziale maiuscola se prefissoide di denominazioni ufficiali ("Finmeccanica", "Fincantieri", "Finmare", "Finsider" ecc.).

Financial Times - Il quotidiano economico-finanziario di Londra; pron. *fainànszial tàims*. L'uso corrente è di considerare la testata di numero singolare ("il *Financial Times*", "un articolo del *Financial Times*"), sebbene "times" sia plurale ("i tempi").

Finlandia - In finlandese si dice **Suomi**, con l'accento sulla *u* ("Suomen Tasavalta"); in svedese, l'altra lingua ufficiale della Finlandia, è "Finland" ("Republiken Finland").

Firenze - Non la si chiami - per paura delle ripetizioni - "città del giglio"; è un insopportabile stereotipo.

Fiume – Città della **Croazia** sulla costa istriana; in croato **Rijeka**.

Florian - Il famoso caffè di piazza San Marco a Venezia; accento sull'ultima sillaba.

Florida – Nome di uno stato degli **Usa**; è parola spagnola (significa "fiorita") e dovrebbe quindi essere pronunciata *florida*; ma è bene dire *flòrida*, come dicono gli americani, così come per la città californiana di **Los Angeles** ("gli angeli" in spagnolo) usiamo la pronuncia inglese *losàngilis* e non quella spagnola *losànkheles* (con la *kh* aspirata).

Foch - Cognome francese (alsaziano); pron. *fosc* (*sc* come in "scena").

Folies-Bergère - Se proprio si ha bisogno del nome di questo famoso teatro parigino di varietà, così è la grafia; non "Bergères". Il nome significa "le follie della Cour Bergère", che è il nome di una piazzetta.

Foreign Office – Iniziali maiuscole.

Foresta Nera – Iniziali maiuscole.

Formosa – Vedi **Taiwan**.

Fort Lamy – v. **N'djamena**.

Fosse Ardeatine – Iniziali maiuscole.

Foucault - Cognome francese; pron. *fukó*; v. –**a**ult.

franchismo – Richiamo storiografico (al regime autoritario del generalissimo Franco in Spagna dal 1939 al 1975) che oggi appare di difficile generale comprensione.

Freiburg – v. **Friburgo**.

Fréjus - Pron. *fregiùs*, con la *u* francese.

Friburgo – Versione italiana del nome di città tedesche e svizzere chiamate **Freiburg**.

Friuli – Si pronunzia *Friùli* (dal latino "Forum Julii"), non *Friuli*; da usare in senso storico, geografico e linguistico; sul piano amministrativo la regione è “Friuli-Venezia Giulia”.

Fucino - In **Abruzzo**; con l'accento sulla *u*.

Führer – In tedesco significa “guida” e ha la *u* con i due punti della Umlaut. Vedi **Duce**.

Fuji – v. **Fujiyama**.

Fujiyama – Meglio di **Fusiyama**; con queste forme nelle lingue occidentali si indica il monte sacro del Giappone, che i giapponesi chiamano **Fuji**, per cui "Fujisan" è eguale a "monte Fuji"; in italiano, perciò, si deve scrivere o "Fujiyama" o "monte Fuji".

G

Galápagos - L'accento tonico e grafico (acuto, se possibile, come tutti gli accenti nella lingua spagnola) è sulla seconda *a*; non pronunziare *galapàgos*.

Galizia - Egual grafia, eguale pronunzia italiana, ma una Galizia è nella Spagna nordoccidentale (“Galicia” in spagnolo, “gallego” l'aggettivo) e una Galizia è nell'Europa orientale (“Galicja in polacco, “Galicija” in russo e ucraino traslitterato), tra la Polonia e l'**Ucraina**, tra i Carpazi e il fiume Vistola.

Galles – Uno dei tre land che costituiscono la **Gran Bretagna**. Gli altri sono England (**Inghilterra**) e Scotland (**Scozia**).

Gand – v. **Gent**.

García - Cognome spagnolo; accento (acuto, se possibile) sulla *i*; pron. *garsia*.

Gascogne - Regione e antica provincia storica della Francia sudoccidentale; il nome è da secoli italianizzato in **Guascogna**. E' anche, per i francesi, il nome del golfo chiamato dagli spagnoli “golfo di Vizcaya” (in italiano “golfo di Biscaglia”).

Gaza - In **Palestina**; pron. *gazza* (con la *z* sonora, come in “azzurro”). Ormai è entrata nell'uso l'espressione “striscia di Gaza” per intendere la fascia costiera mediterranea intorno alla città, primo territorio ad ottenere (1994) l'autogoverno palestinese.

Gdansk – Nome polacco della città chiamata **Danzig** in tedesco e **Danzica** in italiano.

Gedda – Città dell'Arabia Saudita; il nome è ormai così italianizzato; altre grafie: "Gidda", "Geddah", "Jiddah".

Genf – Vedi **Ginevra**.

Gent – Nome fiammingo (pronuncia *ghent*) della città belga chiamata in francese **Gand**.

Georgia - Nome italiano della repubblica caucasica già facente parte dell'Urss e ora indipendente; la dizione ufficiale in georgiano è **Sakartvelo**. In antico era conosciuta come "Colchide" e più di recente come "Gruzija". Il paese è spesso agitato da movimenti separatisti nell'**Ossezia meridionale** e in **Abkhazia**, a maggioranza musulmana, che nel 1992 si autoproclamò repubblica indipendente. Capitale è **Tbilisi** (ex Tiflis).

Georgia - Nome di uno stato degli Stati Uniti (pron. *giògie*); capitale Atlanta (pron. *etlànte*; le due *e* sono vocali neutre, con suono fra *a* ed *e*).

Gerba – v. **Djerba**.

Gerusalemme - Israele la chiama dal 1980 "capitale indivisibile" dello stato, dopo avere annessa la parte giordana nel 1967 alla fine della "guerra dei sei giorni". Come tale non è invece riconosciuta da molti stati (che tengono le loro ambasciate a Tel Aviv) e dal Vaticano.

Gestapo – La polizia segreta nazista; pronuncia *ghestàpo*.

Gheddafi – Grafia ormai in uso in Italia; in arabo **al-Qaddhafi**; altre grafie: "Kadhafi" e "Guedafi" (per i francesi), "Gaddafi" (per gli inglesi), "Gadhafi" (negli Usa); anche "Khatafi", "Qazafi". Il primo nome è "Muamar".

Giacarta – Forma italianizzata di **Jakarta** o **Djakarta**, capitale dell'Indonesia.

Giaffa – Città d'Israele; meglio che **Jaffa**.

Giallud – v. **Jalloud**.

Giamahiria – "Giamahiria araba libica popolare socialista": è la denominazione ufficiale della **Libia** voluta da **Gheddafi**; "Giamahiria" significa presso a poco "governo delle masse".

Giambattista - Oppure "Gian Battista", ma non "Gianbattista" con la *n*.

Giampaolo - Oppure "Gian Paolo", ma non "Gianpaolo" con la *n*.

Giampiero - Oppure "Gian Piero", ma non "Gianpiero" con la *n*.

Giampietro - Oppure "Gian Pietro", ma non "Gianpietro" con la *n*.

Giava - Isola dell'arcipelago indonesiano; v. **Indonesia**. In inglese **Jawa**.

Gidda – v. **Gedda**.

Gilas – Milovan Gilas (1911-1995) importante uomo politico nella vecchia Jugoslavia. Cognome anche scritto Djilas.

Ginevra - In francese è "Genève" (pron. *sgeneèv*); per gli svizzero-tedeschi è **Genf** (pron. *ghenf*); gli inglesi scrivono "Geneva" (pron. *giniiv*).

Giordania – La denominazione ufficiale è "Regno hascemita di Giordania" (o "del Giordano"); in arabo "al-Urdun"; monarchia costituzionale; capitale **Amman**.

Giorgio – In francese “Georges” (pron. *sgiorsg* con la *g* dolce); in inglese “George” (pron. *giorg* con la *g* dolce); in tedesco “George” (pron. *gheoghe*); in spagnolo “Jorge” (pron. *horghe*).

Girgenti - Il nome di Agrigento fino al 1927.

Giosuè - Con l’ultima *e* accentata; ma negli ultimi tempi Carducci preferiva chiamarsi “Giosue”, senza accento.

Giovanni - In francese “Jean” (pron. *sgiàn*), in inglese “John”, in tedesco “Johann” (pron. *iòhan*), in spagnolo “Juan” (pron. *huàn*), in russo “**Ivan**” (diminutivo “Vania”), in svedese e olandese “Johan”, in serbo e in croato “Jovan” (pron. *iòvan*)..

Giscard d’Estaing - Cognome (ma può bastare “Giscard”) dell’uomo politico francese e presidente della repubblica dal 1974 al 1981, di nome Valery; pron. *giscàr* (senza far sentire la *d*) *destèn*; è stato anche presidente (2002) della cosiddetta “Convenzione” per lo statuto dell’Ue.

Giuba - Capitale del **Sud Sudan**; in inglese **Juba**.

Giuseppe - E’ “Joseph” in francese (pron *sgiosèf*) e tedesco (*iòsef*) , **Joseph** e **Joe** (pron. *giòu*) in inglese, **José** (pron. *hosé* con l’*h* aspirata) in spagnolo.

Gjirokaster – v. **Argirocastro**.

Gloucester - Toponimo inglese, pron. *glòste(r)*.

gn - Il suono *gn* come in “sogno” è indicato con *nj* in croato e in sloveno (e conta come una lettera unica, collocata tra *n* e *o*); conta come lettera distinta anche in spagnolo, indicato con **ñ**; in portoghese è *nh*; in francese e in inglese a volte il dittongo *gn* suona *ghn*; di rado anche in italiano, se si vuole, per certi grecismi (come in “gnoseologia”): certamente per cognomi tedeschi (es. Wagner),

Goethe - Il cognome tedesco (anche di Wolfgang) si pronunzia *ghéete*, facendo sentire la *e* finale.

Golan - Zona montagnosa della Siria al confine con **Israele** (“le alture del Golan”) di grande importanza strategica; occupata da Israele nel 1967 e annessa formalmente nel 1981 (ma senza riconoscimenti internazionali); pron. *golàn*.

Golfo Persico o **Golfo Arabico** – Da scriversi con le iniziali maiuscole; gli iraniani lo chiamano “Golfo dell’Iran”, gli altri paesi rivieraschi lo chiamano “Golfo Arabico”; l’antica denominazione geografica è “Golfo Persico”.

Gomez - Cognome spagnolo che esiste anche in Italia e così lo pronunziamo *gòmez*; in spagnolo si scrive con l’accento (acuto) sulla *o* e la *z* finale suona *zeta* aspirata.

Gonzalez - Il cognome spagnolo è così, non con la *s* finale (come viene pronunciato in italiano). Nella pronuncia spagnola la *z* finale suona *zeta* aspirata. Accento acuto sulla *a*.

Gora, gora - Toponimo frequente in **Jugoslavia** e Polonia; significa “monte”; in sloveno e serbocroato il diminutivo (“altura”) è “gorica” (pron. *goriza* in sloveno e *gòriza* in serbocroato); da cui **Gorizia** (v.) e anche **Nova Gorica** (v.).

Gorbaciov – Pronuncia *gorbaciòf* con la prima *o* che è quasi una *a* e l’accento sull’ultima sillaba; evitare altre grafie: “Gorbachev” (come in Francia), “Gorbachev”(come in Inghilterra e Usa); il primo nome è **Mikhail**, con l’accento non sulla *a* ma sulla ultima *i*.

Gore - Albert (Al) jr; vicepresidente degli Stati Uniti 1993-2001 e candidato alle elezioni presidenziali del novembre 2000; pron. *al* (con la *a* fra *a* ed *e* aperta italiane) *gòo(r)*.

Gorica – Nome sloveno della città di **Gorizia**; la pronuncia slovena è *goriza* (significa “piccolo monte”); la pronuncia croata è però *gòriza*.

Gorizia - Il nome della città friulana è l'italianizzazione dello sloveno "Gorica" (pron. *goriza*); dal 1947 i sobborghi est della città appartengono alla **Slovenia** e costituiscono la città di **Nova Gorica** (v.).

Gorki – Pseudonimo dello scrittore Aleksiei Maksimovic Peskov; così ormai scritto nell'uso italiano; meglio, quindi, di "Gorky" o (più vicino al russo) "Gorkij"; la città russa intitolata allo scrittore ha ripreso il vecchio nome di **Nizhni Novgorod**.

Göteborg – Città svedese; pronuncia *ietebòr* con la prima *e* come il dittongo francese *eu*.

Graecia – Vedi **Magna Grecia**.

Gran Bretagna – La denominazione ufficiale è "United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland"; nel giro diplomatico si dice **United Kingdom** o si usa la sigla **Uk**; in Spagna si consiglia di scrivere "Reino Unido"; negli Stati Uniti la stampa scrive "Britain"; in Italia si trova "Gran Bretagna" e, per antica e scorretta abitudine, "Inghilterra". Gli inglesi considerano il proprio paese ("Britain" o "Great Britain") diviso in tre "lands": **England** ("Inghilterra"), **Wales** ("Galles"), **Scotland** ("Scozia"), ai quali si aggiunge la **Northern Ireland** ("Irlanda del nord"). Scozia e Galles godono di un'ampia autonomia, secondo il principio detto della "devolution".

Grande Mela – Così, a cavallo degli anni Venti e Trenta, fu chiamata New York negli ambienti dello spettacolo, soprattutto musicale, e dello sport ("There are many apples on the tree, but when you pick New York City, you pick the BIG APPLE" e "The bright and shining apple at the top of the success tree"). Espressione simpatica, ma da usare soltanto in un contesto in cui si capisca che si parla di New York; e da evitare nell'informazione parlata.

Greenwich - Sobborgo di Londra, sul Tamigi, dove passa il meridiano zero e il fuso orario zero; pron. *grìnic* con la *c* di "cena".

Gressoney - Toponimo (francese) della Valle d'Aosta; pron. *gresonèi*.

Groenlandia - La maggiore isola della terra. Già parte integrante della Danimarca; dal 1985 ha lo statuto di regione autonoma, con un parlamento e un governo; capoluogo **Nuuk**; nella città di **Thule** (o Tule) si trova una base aerea statunitense.

Gromyko – Così ormai nell'uso italiano; meglio di Gromiko. L'accento è sulla *y*.

Grosz – Pronome tedesco (pron. *gros*), anche del pittore George (1893-1959)

Guaiana – v. **Guiana**.

Guangdong – Attuale grafia cinese della provincia di **Kwangtung**; pronuncia *kuantùn*.

Guangxi – Attuale grafia cinese della provincia di **Kwangsi**; pronuncia *kuansi*.

Guangzhou – Attuale grafia cinese della città di **Canton**; pronuncia *kuanciòu*.

Guantanamo - Base americana nell'isola di Cuba; pron. *guantànamo*.

Guascogna - Vedi **Gascogne**

Guayana – v. **Guiana**.

Guernica - La città spagnola nota per il pesante bombardamento aereo tedesco del 1937 e immortalata da Pablo Picasso in un suo celebre quadro; pron. *ghernika*.

Guevara – Ernesto Guevara (pron. *ghevàra*) detto il "Che" per il suo intercalare "che", usato ancora di frequente nella parlata colloquiale argentina, specie a Buenos Aires. Chiamato anche Ernesto Che Guevara o anche El Che. Ricordando la larga emigrazione veneta in Argentina in tempi passati, il "che" (da pronunciare *cé* e non *ké*) fa pensare al "ciò" che era l'intercalare – frequentissimo un tempo, oggi molto meno - della parlata veneta (forse da "ecce homo").

Guiana – Non Guaiana né Guayana; regione settentrionale dell’America del sud, già divisa in Guiana inglese (oggi diventata Repubblica cooperativa della Guyana), Guiana olandese (oggi diventata **Suriname**) e Guiana francese (rimasta come dipartimento d’oltremare).

Guinea – Repubblica nell’Africa occidentale; già colonia francese; denominazione ufficiale “République de Guinée”; capitale **Conakry** (pron. *konakri*). Vedi anche **Nuova Guinea**.

Guinea-Bissau – Repubblica nell’Africa occidentale; già colonia portoghese; capitale **Bissau** (pron. *bisàu*). Denominazione ufficiale Repubblica da Guiné-Bissau.

Guinea equatoriale – Repubblica nell’Africa centro-occidentale sul golfo di Guinea; già colonia spagnola; capitale **Malabo**. Denominazione ufficiale in spagnolo e in francese: République de Guinea Ecuatorial e République de Guinée Equatorial.

Guipúzcoa – v. **Paese Basco**.

Guy – Nome di persona; “Guido” in francese (pronuncia *ghi*) e in inglese (pron. *gài*).

H

Habana, la - Così, in spagnolo, con l’articolo, il nome della capitale di Cuba: “l’Avana”.

Habbash – Cognome arabo; anche Habash; meglio che **Abbash**; accento sull’ultima sillaba.

Haganah - Unità di difesa ebraica in Palestina (in ebraico la parola significa “difesa”; pron. *haganà*) nata nel 1920; nel 1947 fu il nucleo dell’esercito del nuovo stato di **Israele**; contraria ai metodi terroristici dell’**Irgun Zvai Leumi** (v.).

Haifa – Meglio **Caifa**.

Haile Selassié – Ultimo imperatore etiopico; pronuncia *àile selassié*.

Haiti – Repubblica nel mare delle Antille: già colonia francese; capitale **Port-au-Prince**; ormai la pronuncia italiana del nome di questa repubblica dell’America centrale (già colonia francese) è *haiti*; ma gli haitiani dicono *haiti*, secondo la pronuncia francese. Insieme al creolo haitiano (vedi **creolo**) il francese è la lingua ufficiale del paese; in francese la grafia è Haïti (con la diresis sulla *i*).

Hamas - Organizzazione guerrigliera palestinese, nata nella striscia di **Gaza**; in arabo significa “entusiasmo”; pron. *hamàs*.

Hangzhou – Attuale grafia cinese (pronuncia *hangciòu*) della città prima trascritta in Hangchow.

Harare – Attuale nome della capitale dello **Zimbabwe**; un tempo **Salisbury**.

Harbour, harbour – Come nome comune (“porto” in inglese) e come toponimo in americano è “harbor” senza la *u*.

Harvard – L’“Harvard university” è l’università Harvard di Cambridge nel Massachusetts (**Usa**); Harvard è il nome del fondatore; pron. *hàava(r)d*.

Harry - Diminutivo di **Henry** (“Enrico”) in inglese; pron. *hari* (con la *a* fra *a* ed *e*); non *hèrri*.

Hassan - Nome personale arabo, come quello del re del Marocco (Hassan II, succeduto al padre nel 1961); pron. *hassàan*.

Havel – Cognome ceco; anche di un presidente della repubblica ceca (dopo essere stato presidente della Cecoslovacchia dal 1989 al 1992); in ceco la prima *a* ha, sopra, un segnetto simile all'accento acuto ma con diverso valore (*á* = *aa*); pron. *hàavel* con la *h* aspirata. Il nome del presidente è Vaclav (corrispondente a “Venceslao”); pron. *vàaslaf*.

Hawaii - Questa la corretta grafia (cioè con due *i*); pronunzia americana *haauàaii*.

Hebei – Attuale grafia cinese della provincia prima trascritta come **Hopei**.

Hebron - Città della **Cisgiordania** (v.) dove si trovano le presunte tombe dei patriarchi Abramo, Isacco e Giacobbe; pronunzia corrente *hèbron*, ma *ebròn* in ebraico; per gli arabi è “el-Khalil” (accento sulla *i*).

Heidegger - Cognome tedesco; pron. *hàidegher*.

Heilongjiang – Attuale grafia cinese (pronuncia *eilongjàn*) della provincia (e anche del fiume, v. **Amur**); prima il nome era trascritto in **Heilungkiang**.

Helsingfors - Il nome in svedese di **Helsinki**; pron. *elsinfòrs*.

Helsinki – La capitale della Finlandia; con l'accento sulla prima sillaba; non “Helsinki”. In svedese (la seconda lingua della Finlandia) si chiama **Helsingfors**.

Helsinki, Atto finale - Così viene chiamata la dichiarazione conclusiva della conferenza (1975) che dette vita alla **Csce**.

Henan – Nuova grafia cinese della provincia prima trascritta **Honan** (pron. *honàn*).

Henri, Henry - In francese “Henri” (“Enrico”) è più frequente come nome; “Henry”, con la *y* finale, come cognome. In inglese “Henry” è nome (col diminutivo **Harry**) e cognome.

Hessen – v. **Assia**.

Hezbollah - Movimento fondamentalista islamico e organizzazione di guerriglia; sciita, di ispirazione iraniana, attivo soprattutto nel **Libano**; in arabo significa “partito di Allah”; pron. *hezbollah*; da non usare nel senso di “guerriglieri hezbollah” (es. “un attacco di hezbollah”).

Himalaya - L'accento è sulla prima *a*.

Hiraklion – Nome greco della città di **Candia** nell'isola di Creta.

Hiroshima – Città giapponese; l'accento primario è sulla *o*, uno più leggero sulla penultima sillaba.

Hispaniola – v. **Santo Domingo**.

Ho Chi Minh – Attuale nome di **Saigon**, già capitale del **Vietnam** del sud; il nome è quello di “Ho Chi Minh”, pseudonimo di “Nguyen Ai Quoc”, la grande guida della lotta di liberazione. Secondo l'uso cinese, il cognome di “Ho Chi Minh” è “Ho” (quindi “il presidente Ho”).

Hodja – v. **Hoxha**.

Holland – v. **Olanda**.

Honan – v. **Henan**.

Honduras britannico – v. **Belize**.

Honecker – Cognome tedesco; pronuncia *hòneker* (con l'accento sulla prima sillaba).

Hong Kong – Già colonia britannica, nel luglio 1997 è tornata alla Cina, che ne ha fatto una speciale regione amministrativa. In cinese **pinyin** Hong Kong è chiamato **Xianggang**.

Hopei – v. **Hebei**.

Hormuz – È la grafia più corretta del nome dello stretto che separa il **Golfo Persico** (o Arabico) e il golfo di **Oman**.

Houston – Il nome della città texana si pronuncia *hiùuston* con l'accento sulla lunga *u*; quella in **Georgia** *hàuston*; quella scozzese *hiùuston*. Come quella georgiana si pronuncia la famosa "Houston street" di New York.

Hoxha – Cognome albanese e anche del defunto dittatore Enver; si pronuncia *hogia*; in albanese significa "prete"; "Hodja" è la grafia francese. Qualcuno (la cantante Anna) l'ha trasformato in "Oxha".

Hrvatska – Nome croato della **Croazia**.

Hsin Hua – v. **Xinhua**.

Hu Yaobang – Ex segretario generale del Partito comunista cinese; pronuncia *hu iaobàn*.

Hua Guofeng – Attuale grafia cinese del nome dell'uomo politico cinese prima trascritto **Hua Kuo-feng**.

Hubei – Nuova grafia cinese del nome della provincia dell'**Hupei**.

Husak - Cognome dell'ultimo presidente della Cecoslovacchia comunista (1975-89); in slovacco la *a* ha un segno simile all'accento acuto ma senza funzioni di accento tonico; pron. *hùsak*; il nome è Gustav.

Hussein - Nome personale (pron. *hussèin*; in arabo è "al-Husain") di "Saddam" (pron. *sàddam*), presidente dell'**Iraq** dal 1979, e di "ibn Talal", re di Giordania dal 1952 al 1999.

Husserl - E' cognome tedesco (anche del filosofo Edmund) e si pronuncia *hùsserl*.

Hutsi - Una delle etnie che popolano **Ruanda** e **Burundi**; sempre in conflitto con i **Tutsi**.

Hvar – Nome croato (pronuncia *hvàar*) dell'isola di **Lesina**.

I

Ibarruri – Dolores Ibarruri, la famosa "pasionaria" (con una *s* sola) della guerra civile spagnola (1936-1939), ha un cognome basco (pronuncia *ibàruri* con l'accento sulla *a*).

ibn – Frequente come primo elemento di nomi di persona arabi, dove significa "figlio (di)"; per metatesi è **ben** (v.).

Ibrahim - Nome arabo; pron. *hibrahìm*.

Idaho – Stato degli Usa; pronuncia *àidehou* con l'accento sulla *a*.

Iekaterinburg – Vecchia città russa; ha ripreso il suo nome originale, che in epoca sovietica era stato mutato in **Sverdlovsk**.

Ieltsin – Così il cognome dell'uomo politico russo, corrispondente alla pronuncia russa; meglio della grafia **Eltsin**; non **Yelsin**; il nome è "Boris" (pron. *boris*, con una *o* che è quasi una *a*).

Ienissei – Fiume della Siberia; meglio che **Enissei**; (pronuncia *ienissèi*).

Iessenin – Cognome russo (anche del poeta Serghiei, 1895-1925); meglio che **Essenin**; (pron. *iessènin*).

Ievtusenko – Grafia che rispetta la pronuncia russa di questo cognome (anche del poeta Ievgheni); meglio che **Evtusenko**.

-ill – In francese suona *il* se preceduto da consonante (es. **Lilla**); suona quasi sempre *i* semiconsonantico (come nell'italiano “baia”) se preceduto da vocale (es. **Versailles**).

Illinois - Stato degli Stati Uniti; gli americani pronunziano *ilinòi* o *ilinòis*; è un nome indiano francesizzato dai primi occupanti europei (e qualche americano, per vezzo, pronunzia *ilinuà*).

Inca e **inca** – Nome proprio e aggettivo; al plurale, in spagnolo “incas”, in italiano “inca”, invariato.

India - Repubblica federale, indipendente dal 1947 con lo smembramento dell'Impero britannico delle Indie nei due stati del **Pakistan** (a maggioranza islamica) e dell'**India** (a maggioranza induista); ufficialmente **Unione Indiana**, comprendente 28 stati, ciascuno dotato di assemblea legislativa e governo propri, e sette territori amministrati dal governo centrale; lingue ufficiali **hindi** e inglese; capitale **Nuova Delhi** (ufficialmente “New Delhi”).

indio – Plurale spagnolo “indios”, plurale italiano “indii” o “indi”.

Indocina – Vecchio nome che indicava l'area geografica comprendente la **Cambogia**, il **Laos** e il **Vietnam**.

Indonesia - Ex colonia olandese; repubblica indipendente dal 1949. Si estende (220 milioni di abitanti) su un arco di isole tra l'Asia sudorientale e l'Oceania (**Celebes**, **Molucche**, isola della Sonda, **Giava**, **Sumatra**, parte del **Borneo** e parte della **Nuova Guinea**). Capitale **Giacarta**. Lingua ufficiale bahasa indonesiano, che è una lingua di comunicazione derivata dalla semplificazione delle molte lingue locali. Religione: musulmani 87 per cento (è il più grande paese musulmano).

-ing – Nella pronunzia delle parole inglesi che terminano in *-ing* non si deve far sentire la *g*; così per i gruppi *-ang*, *-eng*, *-ong*, *-ung*.

Inghilterra – E' il termine col quale correntemente intendiamo da tempo tutta la grande isola che si chiama correttamente “Regno unito di Gran Bretagna e Irlanda (del nord)”. In realtà Inghilterra (**England**) è uno dei “land”, gli altri essendo **Scozia (Scotland)** e **Galles (“Wales”)**. Insieme sono la **Gran Bretagna**; con l'**Irlanda del nord** si ha l'**United Kingdom (Uk)**.

Inguscezia - La più piccola delle repubbliche facenti parte della **Federazione russa**; “ingusci” gli abitanti, imparentati con i “cececi”; capitale **Magas**.

Innichen - In tedesco la cittadina di **San Candido**, in Alto Adige.

Internet - E' l'abbreviazione di “*Inter(national) net(work)*”, cioè “interrete”, e avrebbe dovuto avere l'articolo e l'iniziale minuscola come “telegrafo” e “telefono”; poi è diventata quella che è diventata, nel bene e nel male, ed è ora un nome proprio senza articolo e con l'iniziale maiuscola; l'accento è sulla prima sillaba.

inuit – v. **eschimesi**.

Iotti – Non **Jotti** (Leonilde, detta Nilde).

Iowa – Stato degli Usa; pronunzia *àioue* con l'accento sulla *a*.

Ira – Sigla (con iniziale maiuscola) di “Irish republican army” (“esercito repubblicano irlandese”); in italiano la pronunzia valida è *ira* (ma “irish” si pronunzia *àirisc* con la *sc* di “scena”).

Irak – v. **Iraq**.

Iran – Pronunzia *iràn*; v. anche **Persia**.

Iraq – Ormai accettata la corretta grafia Iraq invece di Irak; gli iracheni lo traslitterano così e la *q* risponde meglio del *k* al suono arabo; accento sull'ultima sillaba: *iràq*. Gli abitanti “iracheni” e non “iraqueni” o “irakeni”. Capitale **Baghdad**.

Irgun zvai leumi - Questa è la grafia consigliabile per il nome dell'organizzazione militare ebraica fondata nel 1931 in Palestina; fu incorporata nell'esercito israeliano nel 1948; pron. *irgùn zvaì leumi*.

Irian occidentale - v. **Nuova Guinea e Indonesia**.

Irlanda – Il nome nazionale, di origine gaelica, è **Eire** (v.).

Irlanda del nord - In inglese “Northern Ireland”, una dei quattro lands del **Regno Unito (Uk, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland)**. Da non confondere con lo stato sovrano di **Irlanda (Eire)**

Isis – E' il nome (acronimo di “Islamic State of Iraq and Siria”) che si è dato l'organizzazione jihadista operante in Iraq e Siria nei primi anni dieci di questo secolo e poi ben nota per i suoi atti terroristici. Inizialmente il nome era **Daesh**, acronimo di “Stato islamico dell'Iraq e del Levante”.

Islam – In arabo significa "sottomissione alla volontà di Dio"; ma nell'uso comune, anche italiano, indica sia la religione musulmana, sia l'area del mondo dove questa religione è prevalente, sia il sistema politico, sociale e culturale connesso con quella religione; in quasi tutti i casi, quindi, vuole l'iniziale maiuscola; l'accento è sulla *a*; vedi le voci **arabo** e **musulmano**.

Islamabad – La capitale federale (accento sull'ultima sillaba) del **Pakistan**, ad alcuni chilometri da Rawalpindi.

Isole Gilbert – v. **Kiribati**.

Israele - Nome dello stato (1948) che copre buona parte della **Palestina** (v.); in ebraico “Medinat Yisrael”; vedi anche **Terrasanta**.

Istanbul – Con la *n* e con l'accento sulla *a*, come in turco. Non è la capitale della **Turchia** (che è **Ankara**).

Italcable – Pronuncia *italcable*; “cable” è parola inglese (pron. *keibl*) ma anche spagnola (pron. *cabl*) e l'Italcable nacque come impresa italo-spagnola.

Iugoslavia – Ormai in uso è **Jugoslavia** con la *j*; non corretto “Yugoslavia” con la *y*, come in francese e inglese (vedi **y**).

Ivan - “Giovanni” in russo, con l'accento sulla *a*; così anche in bulgaro. In serbo e in croato è invece pronunciato *ìvan*.

Ivanoe - Raro nome italiano, pron. *ivànoe*; in inglese “Ivanhoe” è pronunciato *àivenhou*.

ivoriano – Si preferisca "abitante della Costa d'Avorio" oppure “avoriano”. “Ivoriano” viene dal francese “ivoire”, cioè “avorio”.

Izmir – Nome turco della città di **Smirne**; accento sulla prima *i*.

Izviestia – Quotidiano di Mosca (significa "le informazioni"); la grafia corrisponde alla pronuncia russa; è plurale, quindi "*le Izviestia*", “un articolo *delle Izviestia*”; a meno che non si preferisca “*il quotidiano Izviestia*”, “*del quotidiano Izviestia*”).

J

j – È la varietà lunga della *i*, usata con valore consonantico in italiano, dove rimane in alcuni cognomi (Jacchia, Jandolo, Jodice) e si è persa in alcuni toponimi (Jesi, Pistoja); in inglese e in francese la *j* ha una pronuncia diversa (in inglese come la nostra *g* di Giorgio; in francese come una *sg(i)* dolce) e questo spiega perché in quelle lingue si deve usare per il suono *i*, in alcuni casi di traslitterazione, non la lettera *j* ma la lettera *y* (per esempio, “Yalta” e “Yugoslavia”).

Jaguar - La marca automobilistica inglese (“giaguaro”); pronuncia *giàghiue(r)*.

Jaime - Nome spagnolo corrispondente a “Giacomo”; pron. *hàime* con l’*h* aspirata.

Jakarta – v. **Giacarta**.

Jalta – Città sul Mar Nero (pronuncia *ialta*), sede della conferenza tenuta nel febbraio 1945 tra Churchill, Roosevelt e Stalin; non **Yalta**, con la *y* iniziale, come, per motivi di pronuncia, sono costretti a scrivere i francesi e gli inglesi.

Jamahiria – v. **Giamahiria**.

Jang Zemin – Già presidente della Repubblica popolare cinese: pron. *ciàng zemìn*.

Jaspers - Cognome tedesco (anche del filosofo Karl, 1889-1969); pron. *iàspers*.

Jawa – v. **Giava**.

Jedi - Organizzazione monastica di fantasia facente parte dell'universo fantascientifico di “**Guerre stellari**”. La *J* iniziale suona *g* dolce: scorretto quindi scrivere “Il ritorno *dello Jedi*”.

Jekill - Così (e non “Jeckill”) il dottore che diventa “mister Hyde”.

Jerez - Toponimo spagnolo (“Jerez de la Frontera”); pron. *herès*; grafia antica “Xeres”, ancora presente in alcuni vini bianchi della regione, che, arrivati in Inghilterra attraverso il portoghese, dove la *x* suona *sc(e)*, furono chiamati “sherry”.

Jiang Jieshi – Attuale grafia cinese **pinyin** del nome (cantonese) del generale **Chiang Kai-scek**, presidente della **Cina** nazionalista nel 1943 prima sul continente e successivamente a **Taiwan**, dove morì nel 1975.

Jiddah – v. **Gedda**.

Jersey - Stato **Usa**; pron. *je(r)si* con la *s* sonora)..

jihad – Nome arabo (traslitterato anche in “gihad”) di genere maschile; significa “forzo”, ma impropriamente è tradotto “guerra santa”, e così è diventato, nell’uso italiano, di genere femminile; accento sulla *a*. Il nome è stato assunto anche da una delle organizzazioni militari palestinesi.

Jinmen – Nuova grafia cinese del nome dell’isola conosciuta come **Quemoy**.

João – E’ “Giovanni” in portoghese (la *a* ha l’accento circonflesso); pron. *giua(n)* con la *g* iniziale di gioco.

Joe - Nome inglese corrispondente a “Giuseppe”; pron. *giò(u)*.

Johannesburg - Ormai in uso la pronuncia italiana *giohànesburg*, contro quella inglese di *giouhànisbeeg* e la pronuncia, ancora esistente localmente (dall’originale neerlandese), di *iohànesbörk* (con la *ö* fra *é* ed *o*).

Jonio – Con l’iniziale maiuscola nel toponimo “Mare Jonio”, “lo Jonio”; così per le “isole Jonie”.

Jorge - Nome spagnolo corrispondente a “Giorgio”; pron. *hòrhe* con le due *h* aspirate.

José - Nome spagnolo corrispondente a Giuseppe; pron. *hosé* con l'*h* aspirata. In francese è il diminutivo di Joséphine (pron. *sgiosé*) e si trova spesso unito, col trattino, a Marie (“Marie-José”).

Juba - Vedi **Sud Sudan** e **Giuba**; pron. *giuba*.

Jugoslavia - Stato indipendente nel 1918, con l'unificazione di serbi, croati, sloveni, montenegrini e macedoni; monarchia parlamentare nel 1921 sotto la dinastia Karageorgevic; repubblica federale nel 1946 (SFRJ: “Repubblica federativa socialista di Jugoslavia”); nel 1991 secessione di **Slovenia** e **Croazia**, che si dichiarano indipendenti; nel 1992 secessione di **Bosnia-Erzegovina** e **Macedonia**”; nel 1992 “Repubblica federativa di Jugoslavia (**Serbia** e **Montenegro**)”; poi, nel 2003, “Confederazione di **Serbia e Montenegro**”, scioltasi nel 2006 quando il **Montenegro** (v.) si è separato dalla **Serbia** (v.). La grafia ormai in uso vede come iniziale la *j* invece della più giusta *i*; scorretta l'iniziale *y*, usata dagli inglesi e dai francesi (“Yugoslavia”) per problemi di pronuncia.

K

Kabul – Forma ormai stabilizzata, che è prevalsa sulla italianizzata **Cabul**, per la capitale dell'**Afghanistan**; pronuncia *kabùl* (ma la pronuncia locale, persiana, è *kaabòl*).

Kaddoumi – Cognome arabo; meglio che **Khaddoumi** o **Khaddumi**.

Kaifa – Meglio scrivere **Caifa**.

Kairouan – Grafia francese (pron. *keruàn*) comunemente accettata del nome della città tunisina che in arabo è detta **Qairawan**; l'accento è sull'ultima sillaba.

Kalinin – v. **Tver**.

Kampala - Capitale dell'**Uganda**.

Kampuchea – v. **Cambogia**.

Kant - Il filosofo; primo nome “Immanuel” (“Emanuele”), non “Emmanuel”.

Karachi – Città del **Pakistan**; forma ormai stabilizzata, che è prevalsa su **Caraci**.

Karadzic - Cognome (pron. *kàragic* con la *c* dolce) dell'uomo politico serbo bosniaco di nome Radovan (pron. *ràdovan*).

Karakorum – Toponimo asiatico; meglio che **Caracorum**; accento sulla *o* oppure sulla *u*.

Kardelj – Cognome sloveno (Edvard il nome di un importante uomo politico degli anni Quaranta e Cinquanta); pronuncia *kardèegl*; la *l* finale ha infatti un suono di *gl(i)*, come nell'italiano “aglio”. Vedi **-lj**.

Karpathos - Così in greco (con l'accento sulla prima sillaba) il nome dell'isola del mare Egeo che in italiano è chiamata **Scarpanto** (v.).

Kartum – Meglio **Khartum**.

Kashmir – v. **Cascemir**.

Kaczinski – Cognome polacco; anche di Lech, presidente della repubblica di Polonia del 2002 al 2009, morto in un incidente aereo; e del gemello Jarosław Aleksander, primo ministro dal 2006 al 2007. Pron. *cacinski*.

Katyn - Toponimo russo (“Le fosse di Katyn” dell’ultima guerra mondiale); la pronuncia russa è *katìn*.

Kaunas – Città della **Lituania**; in russo è chiamata **Kovno**, in polacco **Kowno**.

Kazachstan – Repubblica dell’Asia centrale (capitale **Astana**), abitata dai “kazaki”; non “Kasakhstan” né “Kazakistan”; accento sull’ultima sillaba; non confondere i “kazachi”, che sono una etnia, con i “cosacchi”, anche se l’etimo turco-tataro (“qazaq”, cioè “nomade”) è eguale; il nome in kazaco è “Kazaqstan”. Lingue: kazaco (ufficiale), russo, tedesco, ucraino.

Kenya – Meglio che **Kenia** o **Chenia**; e gli abitanti meglio “keniani” che “keniotti”.

Kennedy - Cognome americano (pron. *kènidi*) di John Fitzgerald (1917-1963), presidente degli Stati Uniti 1961-1963, e dei fratelli Robert Francis “Bob” (1925-1968) e Edward Moore “Ted” (1932-2009); il padre era Joseph (“Joe”) Patrick.

Kerkyra – Nome greco (con l’accento sulla *e*) di **Corfù**.

Kgb – La sigla della polizia segreta della vecchia Urss; pronuncia, all’italiana, *kappagibì*, non *keghebé* o *kaghebé*; la pronuncia russa è *kaghebié*.

Khaddoumi o **Khaddumi** – Meglio **Kaddoumi**.

Khartum – Capitale del Sudan; meglio che “Khartoum” o “Kartum”; l’accento è sull’ultima sillaba.

Khatafi – v. **Gheddafi**.

Khmer – Nome nazionale degli abitanti della **Cambogia**; non si capisce perché *gli* “Khmer” (“rossi”, “blu” o senza colore) hanno in molti giornali l’articolo *i*; la grammatica dice che davanti a due suoni consonantici – *pn*, *ps*, *x* (cioè *cs*), *s* impura, *sb*, *sc*, *sf*, *sg*, *sm*, *sp*, *st* – l’articolo è *lo* al singolare e *gli* al plurale; per analogia, la stessa norma non può non valere per il gruppo *khm*, che corrisponde, appunto, a due suoni consonantici.

Khodzhent – Città del **Tagikistan**; ha ripreso il vecchio nome, che, in epoca sovietica, era mutato in **Leninabad**.

Khomeini – Grafia esatta del cognome persiano; non “Komeini” o “Komeiny”; l’accento è sull’ultima *i*.

Kiev – Capitale dell’**Ucraina**, ora trascritta “Kiiv” o “Kyiv”; la pronuncia è *kìif*.

Kim Jong-un - E’ a capo della Corea del nord dal 1994; figlio di Kim Il Sung, presidente dal 1972 al 1994.

Kinshasa – Nome attuale della capitale della Repubblica democratica del **Congo**, già **Zaire** (pronuncia *kinsciasa*); prima si chiamava **Leopoldville**.

Kippur - In ebraico è il “giorno dell’espiazione”, dedicato alla preghiera e al digiuno (pron. *kipùr*); in quel giorno (il 6) dell’ottobre 1973 Egitto e Siria attaccarono di sorpresa Israele; la guerra, terminata il 24, è chiamata “guerra del Kippur”; per gli arabi è invece la “guerra di ottobre”.

Kirchner - Cristina Kirchner (meglio: Cristina Fernandez de Kirchner; Kirchner è il cognome del marito ed ex presidente, Néstor Carlos, morto nel 2010) è stata dal 2007 al 2015 presidente della repubblica argentina. E’ correttamente chiamata “presidenta”; è un nome ufficiale e non ha senso usarlo tra virgolette. Il cognome Kirchner è di origine tedesca, ma in spagnolo è pronunciato *kircner* con la *c* di “cena”.

Kirghizistan – Repubblica indipendente dell’Asia centrale, già repubblica dell’**Urss**; accento sull’ultima sillaba; capitale **Bishkek**.

Kiribati – Repubblica dell'Oceania, dal 1979 nell'ambito del Commonwealth inglese (capitale "Bairiki"); già colonia britannica col nome di **Isole Gilbert**.

Kisangani – Città della **Repubblica democratica del Congo** (già **Zaire**); **Stanleyville** al tempo del dominio belga.

Kiscinev – Grafia italianizzata del nome della città, un tempo romena, di **Chisinau** (in romeno si pronuncia *chiscinàu*); chiamata poi **Kisinev** (in russo si pronuncia *kisciniòf*), capitale della repubblica sovietica della **Moldavia**, annessa all'Urss nel 1940. Oggi nuovamente **Chisinau**, capitale della repubblica di **Moldavia**.

Kivu - Provincia (Nord Kivu e Sud Kivu) della **Repubblica democratica del Congo**, confinante con **Ruanda** e **Burundi**; continua zona di conflitti fra le varie etnie.

Klee – Paul Klee è un pittore svizzero (della Svizzera tedesca): da pronunciare *klee* e non, come se fosse inglese, *kli*.

Knesset - Il Parlamento monocamerale israeliano (più corretta la grafia "Keneset", pron. *kenèset*); il genere è femminile. Perché non dire "Parlamento"?

Kolkata. E' il nuovo nome di **Calcutta** (v.).

Köln – Nome tedesco della città di **Colonia**.

Kopar – Nome croato (in sloveno è **Koper**) della città di **Capodistria**.

Korcula – Nome croato dell'isola di **Curzola**; pronuncia *kórciula* con l'accento sulla *o*.

Kosovo - Con una *s* sola; non **Kossovo**. Nel 1946 fu regione autonoma (come la **Vojvodina**) della Repubblica federativa socialista jugoslava (SFRJ); poi, 1992, diventò regione, con minori diritti, della Federazione jugoslava (**Serbia e Montenegro**). Contro il parere della **Serbia** (e della **Russia**) opera come se fosse una repubblica indipendente (per poi unirsi all'**Albania**?) E' abitata in prevalenza da albanesi e in lingua albanese è scritta "Kosove", con l'accento sulla seconda *o* (diventa "Kosova" con l'articolo posposto e incorporato). Città principale (capitale?) è **Pristina** (pron. *prìiscitina*, con la *sc* di "scena"). Oggi si usa la pronuncia serbo-croata (*kòsovo*) con l'accento sulla prima sillaba (e la grafia, scorretta, con due *s*), ma forse sarebbe giusto adottare la pronuncia albanese (*kosòvo*).

Kossovo – Vedi **Kosovo**.

Kostunica - Cognome (nome Vojislav) di un uomo politico della repubblica di **Serbia** (anche presidente); così scritto in croato (ma in croato la *c* senza segni diacritici suona come la nostra *z*; quindi la pronuncia è *vòislav kosctùniza*; con la *sc* di "scena").

Kotor – Nome serbo della città di **Cattaro**; l'accento è sulla prima *o*.

Kovno – Nome russo della città lituana di **Kaunas**; in polacco è **Kowno**.

Krakow – v. **Cracovia**.

kraina – In sloveno significa "regione"; pronuncia *kràina*; si trova anche in altre lingue slave e in alcuni casi l'accento è sulla *i*.

Kravcenko – Così il cognome russo, traslitterato; meglio della grafia Kravchenko; l'accento è sulla prima sillaba: *kràvcenko*.

Krk - Nome croato dell'isola di **Veglia**.

Kruscev – Scorretta traslitterazione italiana (invece di Krusciov) del cognome dell'ex capo dell'Urss Nikita, ormai così in uso (ma la pronuncia, approssimata, è *kruscìòf*: *o*, meglio, *krusc-ciòf*).

Kuala Lumpur - Capitale della **Malaysia** (v.): pron. *kuàla lùmpur*.

Kuangchou – v. **Canton**.

Kujbiscev – v. **Samara**.

Ku Klux Klan – Pron. *kiùu klaks klan* con le due *a* fra *a* ed *e*.

kulak - E' sostantivo singolare; pronuncia russa *kulàk*; al plurale “kulaki” con l'accento sulla *i* finale.

Kuomintang – In lingua cinese **pinyin** si scrive oggi “Guomindang”; è il partito politico nazionalista fondato da Sun Yatsen nel 1904 per trasformare la Cina in senso nazionaldemocratico; diventò poi il movimento guidato, durante e dopo la guerra, da **Chiang Kai-scek**; attenzione a non dire "il partito del Kuomintang (o Guomindang)", perché “tang” (o “dang”) vuol dire proprio "partito"; oggi è il nome del partito di maggioranza di **Taiwan**.

Kuwait – Nome di un emirato arabo, tra l'**Iraq** e l'**Arabia Saudita**; la pronuncia, come in arabo, è *kuàit*; la grafia “Kuweit” non è corretta; la pronuncia *kuèit* o *kiuèit* è la pronuncia inglese.

L

LA7 - Il nome di questa emittente televisiva pone qualche problema per ciò che riguarda la declinazione; ma il logo ufficiale – “LA7” con “LA” in tutte lettere maiuscole e unito senza spazio al numero 7; si vede scritto anche “Lasette” – può aiutarci con una soluzione di compromesso: soggetto “LA7”, virgolettato; nella declinazione, “di LA7” (“di”, non “de”), “su LA7”, “a LA7” e così via con le preposizioni semplici, che, secondo la norma, dovrebbero invece diventare articolate

Labrador - Regione del **Canada**; pron. *làbredoo(r)*.

Lafontaine – Cognome dell'uomo politico tedesco, di nome Oskar, che è stato segretario del Partito socialdemocratico e capo della formazione di sinistra “Linke” (“Sinistra”); il cognome è francese (pron. *lafontèn*; significa “la fontana”); i tedeschi pronunziano *làfonten*.

Lagos – Ex capitale della **Nigeria**, viene spesso pronunciata *lagos*; localmente la pronuncia è inglese, cioè *leigos*, anche se la parola è portoghese (significa "laghi"), pronunciata *làgusc* (con *sc* come in “scena”). La nuova capitale è **Abuja**.

la Haye – v. l'**Aia**.

Lahore – La città più importante del **Pakistan** dipo **Karachi**; pron. *lahòr* (come nella locale lingua **urdu**); in inglese è pronunciata *lehòò*.

l'Aia – Città dell'**Olanda**; in olandese “den Haag”, in inglese “the Hague”, in francese “la Haye”, in spagnolo “la Haya”; errato “l'Aja”. E' sede del parlamento e del governo, pur non essendone la capitale, che è **Amsterdam**.

la Mecca – v. **Makka**.

Lamezia - Il comune di Lamezia Terme, in provincia di Catanzaro, nacque nel 1968, riunendo i comuni di Nicastro, Sambiase e Sant'Eufemia; qualcuno volle usare la denominazione latina di “Lametia” e qualcuno scrive ancora così, ma sbaglia. La grafia latina è rimasta invece ufficialmente per **Vibo Valentia** (v.).

Land – In tedesco significa "paese"; usato per indicare gli stati che formano la repubblica federale di Germania (e anche le province autonome dell'ordinamento austriaco); il plurale di “Land” è

“Länder”; l’iniziale è maiuscola, come, in tedesco, in tutti i nomi comuni. Nell’uso italiano “Land” ha l’iniziale minuscola e rimane invariato al plurale.

Laos – Indipendente del 1954 con gli accordi di Ginevra che posero fine alla guerra della Francia in Indocina; capitale **Vientiane**.

la Palisse – Da cui l’aggettivo “lapalissiano” per “chiaro e evidente”. Da Jacques de la Palisse, capitano francese morto in battaglia a Pavia nel Quattrocento e celebrato in una canzone “Un quarto d’ora prima di morire era ancora in vita”.

la Paz – Capitale della Bolivia. L’articolo si declina, quindi "alla Paz", "della Paz".

Laponia - Gli abitanti si chiamano “lapponi” (pron. *làpponi* o *lappòni*).

l’Aquila – L’articolo si lega alla preposizione che lo precede: “dell’Aquila”, “all’Aquila”.

Larnaca – Città dell’isola di **Cipro**; pronuncia *làrnaca*.

la Spezia – L’articolo si lega alla preposizione: “della Spezia”, “alla Spezia”.

latinoamericano – Meglio una sola parola; non “latino-americano”.

Latvia – È **Lettonia** in inglese..

Laurana – Città della **Croazia**; in croato **Lovran**.

La Valletta - Porto dell’isola di Malta. Si declina: “Il porto della Valletta”.

l’Avana – L’articolo minuscolo e declinabile ("dell’Avana", “all’Avana”); in spagnolo è **la Habana**.

Lecce - La *e* è stretta: *lécce*.

Lecco - La *e* è stretta: *lécco*.

le Havre – Nome di una città e porto sulla costa della Manica; i francesi lo declinano (“*du Havre*”, “*au Havre*”) come in Italia dovremmo fare per i nomi di città preceduti dall’articolo (“*la Spezia*”, “*della Spezia*”; “*l’Aquila*”, “*all’Aquila*” e così via).

Lenin – Da ricordare che in russo la pronuncia è *liènin*.

Leninabad – v. **Khodzhent**.

Leningrado – Questo è il nome sovietico della città dal 1924 al 1991. Quando fu fondata da Pietro il Grande nel 1703, il nome, in russo, corrispondeva a “Sankt Peterburg” e spesso veniva semplificato in “Peterburg”. Nel 1914, all’inizio della prima guerra mondiale, il nome fu russificato in “Pietrograd” (in russo “grad” significa “città” come “burg” nel tedesco antico) e privato dell’aggettivo “santo”. Oggi ha ripreso il vecchio nome, che in italiano suona **San Pietroburgo**. Nel parlare si dice *san / pietroburgo* con la pausa fra “san” e “Pietroburgo”, dando così l’impressione che “Pietroburgo” sia un santo; meglio sarebbe non mettere la pausa e pronunciare *sanpietroburgo*; meglio, forse, sarebbe scrivere tutto attaccato “Sanpietroburgo”; oppure metterci d’accordo e scrivere “Pietroburgo”.

Leopoldville – v. **Kinshasa**.

Leopoli – Nome italiano della città ucraina di **Lviv** (così traslitterato dal cirillico); **Lvov** (traslitterato) in russo (pron. *lvof*), **Lwow** in polacco (pron. *lvuf*).

Lesina – Isola della **Croazia** (pron. *lésina*); in croato **Hvar** (pron. *hvàar*).

Lettonia – Repubblica europea sulle rive del Mar Baltico, indipendente dal 1991; in lettone è scritto *Latvija* (con l’accento sulla prima *a*); in inglese **Latvia**. Gli abitanti sono “lettoni” (l’accento è sulla *e*: *lèttoni*); capitale “Riga”.

Lewinski - Cognome polacco diventato famoso con la protagonista (di nome “Monica”) di un clamoroso e sospetto scandalo americano (col presidente Bill Clinton); pron. *luìnski*.

Lhasa – Capitale del **Tibet** (la pronuncia tibetana è *lasà* con la *s* sorda); non **Lhassa**; in cinese il Tibet è chiamato **Xizang** (pronuncia *sisàn*).

Liberia - Repubblica africana sull’Oceano Atlantico; pron. *libèria*, ma gli americani, che l’hanno fondata nel 1882, pronunziano *laibirie*. Capitale **Monrovia**.

Lidice - La “Marzabotto” ceca; fu il luogo di una terribile strage nazista; pron. *lidize*.

Lidda – Nome italiano della città israeliana di **Lod**.

Lienz – Cittadina della Carinzia, Austria; pronuncia *lienz*; da non confondere con **Linz**, capoluogo dell’Austria superiore.

Lietuva – Nome ufficiale della **Lituania** in lingua lituana; pronuncia *lietuva*.

Likhaciov – Cognome russo; meglio di “Likhacev” o “Likachev” (l’accento è sull’ultima sillaba).

Likud - Alleanza di partiti di destra israeliani fondata nel 1973 e diventata movimento unico nel 1977; in ebraico significa “unione”; pron. *likùd*. **Begin**, **Shamir**, **Netanyahu** sono esponenti di questo partito.

Lili Marleen – La canzone nacque in Germania nel 1939 e si diffuse durante la guerra sia fra i militari tedeschi, sebbene osteggiata dai loro capi, sia fra i militari americani, per i quali fu cantata dall’attrice Marlene Dietrich; si diffuse in tutto il mondo e anche in Italia, cambiata in Lili Marlèn.

Lilla – Nome italianizzato della città francese di Lille (pronuncia francese *lil*; in italiano non *lillà*).

Lin Biao – Attuale grafia cinese **pinyin** di **Lin Piao**; pronuncia *linpiào*.

linea Maginot - Un’espressione che ogni tanto torna in uso per “sbarramento (spesso inutile)”. Si riferisce al complesso di fortificazioni, opere militari, ostacoli anti-carro, caserme e depositi di munizioni, progettato da André Maginot, ministro della guerra, e realizzato dal 1928 al 1940 dal governo francese per proteggere i confini francesi con il Belgio, il Lussemburgo, la Germania, la Svizzera e l’Italia. Nel maggio del 1940 l’esercito tedesco ignorò la linea Maginot e entrò in Francia dal nord, dopo avere invaso Olanda e Belgio

Linz – Capoluogo dell’Austria superiore, sul **Danubio**; pronuncia *linz*; da non confondere col nome dell’altra città austriaca **Lienz**.

Li Peng – Uomo politico e di governo della Repubblica popolare cinese; pronuncia *li pèn*.

Lissa – Isola della **Croazia**; in croato **Vis**.

Livorno - Con la *o* stretta: *livórno*.

Literaturnaia Gazieta - Grafia più vicina alla pronuncia russa di questo periodico di Mosca; l’accento di “Literaturnaia” è sulla *u*.

Lituania - Repubblica europea sulle rive del Mar Baltico, indipendente dal 1991; in lituano è detta **Lietuva** (v.); capitale **Vilnius**.

Liu Shaoqi – Attuale grafia cinese **pinyin** del defunto uomo politico cinese **Liu Shao-chi**; pronuncia *liusciaoci*.

-lj - In sloveno e in croato la *j* dopo la *l* non è un suono ma un segno grafico per dare alla *l* un suono vicino all’italiano *gl* (come in “aglio”); nell’alfabeto croato *lj* conta come una sola lettera, collocata fra *l* e *m*. Attenzione quindi ai nomi propri che finiscono per *lj*: “**Kardelj**” (pron. *kardegl*), “**Michelj**” (pron. *michegl*), “**Seselj**” (pron. *sescegl*). Vedi anche **-nj**.

Ljubljana – Nome sloveno della città di **Lubiana**; capitale della **Slovenia**; le due *lj* hanno un suono vicino a *g(l)*; vedi **-lj**.

ll - Il gruppo spagnolo *ll* suona come *gl(i)* in italiano (“es. “calle”, pron. *caglie*); ma in Argentina è invece pronunciato *g* (la nostra *g* di “Giorgio”) e quindi “calle” (“strada”) suona *cage*.

Loch Ness – Località scozzese famosa per il suo “mostro”; “loch” è antiquata voce scozzese per “lake”; meglio evitare, quindi, di dire e scrivere “il lago di Loch Ness”.

Lod – v. **Lidda**.

Lodz – Città polacca; pronuncia *uùc* (con la *c* di “cena”).

Los Alamos - Città del Texas nella cui area fu sperimentata nel 1945 la prima bomba atomica; è un toponimo spagnolo (pron. *losàlamos*); in spagnolo “álamo” (con l’accento, acuto, sulla *a*) significa “pioppo”.

Los Angeles – La pronuncia americana è *losàngilis*; la pronuncia *losèngeles* non esiste. Il toponimo è spagnolo di origine (“gli angeli”) e si pronuncia *losànheles* con la *h* aspirata.

Losinj – Nome croato dell’isola di **Lussino**; pronuncia *lòscign* (con la *gn* di “sogno”); vedi anche **-nj**.

Lourdes – Città della Francia; pronuncia *lurd*.

Lovran – Nome croato della città di **Laurana**.

Lucania – Vedi **Basilicata**.

Lubiana – Nome italianizzato di **Ljubljana**, capitale della Slovenia.

Lubumbashi – Città della **Repubblica democratica del Congo**, già **Zaire**; prima si chiamava “Elisabethville”.

Lugansk – Città dell’**Ucraina** (pronuncia *lugànsk*); ha ripreso il vecchio nome, che in epoca sovietica era stato mutato in **Voroscilovgrad**.

Lukascenko – Cognome russo traslitterato; pron. *lukasciènko*.

Lunga Marcia - Un’impresa diventata leggenda e inizio dell’ascesa politica di Mao Zedong (Mao Tsetung): 1934-35. Un richiamo storico-politico che comincia a diventare incomprensibile ai più.

Lussino – Isola della **Croazia**; in croato **Losinj** (pron. *lòscign* con la *gn* di “sogno”).

M

Maas – Nome olandese e tedesco del fiume che in italiano è chiamato **Mosa** (v.).

Maastricht - Il nome della nota città olandese viene dal latino “traghetto sulla **Mosa**”; pron. *maastrikt*.

Mac – Significa “figlio” e come tale è il primo elemento di molti cognomi irlandesi e scozzesi; in alcuni casi è abbreviato in **Mc**; in tutti i casi deve essere attaccato al cognome: “MacCarthy”, “McAdam”.

Macao - Già “territorio speciale” del Portogallo sulla costa meridionale della **Cina**; dal 22 dicembre 1999 è passata sotto la sovranità della Repubblica popolare di Cina. In portoghese è “Macau” e la

città capoluogo “Santo Nome de Deus de Macau”. Con l’iniziale minuscola, “macao” è anche un giuoco d’azzardo.

Macedonia del nord – Col titolo di Macedonjia era una repubblica federata della Federazione jugoslava; indipendente dal 1991; capitale **Skopje**; lingue: macedone e albanese; religione: ortodossi 54 per cento, musulmani sunniti 30. Dal 2019 con un accordo col governo greco, ha cambiato il nome in “Macedonia del nord” per distinguerla dalla Macedonia geografica che fa parte della Grecia.

Machiavelli - Niccolò; il cognome con una *c* sola. In Italia si trova tuttavia anche il cognome “Macchiavelli” con due *c*.

Maddalena – Sia l’isola, sia il paese, sia il comune, sia l’arcipelago sono preceduti dall’articolo, che si declina: “l’isola *della* Maddalena”.

Madera – Isola portoghese nell’Oceano Atlantico al largo della costa africana; italianizzazione, attraverso lo spagnolo, del portoghese “Madeira”, che, come lo spagnolo “madera”, significa “legno”.

Madras - Il grosso centro urbano (oltre cinque milioni di abitanti) nell’India meridionale, fondato nel 1640 dalla Compagnia inglese delle Indie, si chiama ora Chennai.

Madrid – Pronuncia *madri*, senza far sentire la *d*.

Magalhães – Cognome portoghese italianizzato in **Magellano**; pron. *magagliàis* con la *a* nasale.

Magellano – v. **Magalhães**.

Maggie - Diminutivo inglese (pron. *màaghi*) di “Margaret” (pron. *màagherit*); altri diminutivi: “Madge”, “Margot”, “Marjorie” o “Marjory” (e anche “Margie”). “Maggie” era il diminutivo di Margaret Thatcher.

Maghreb – Giusto per riferirsi all’area che comprende la Tunisia, l’Algeria e il Marocco; e anche, in blocco, a questi tre stati; l’accento è sulla *a*, derivando da “al-Maghrib”, con cui in arabo si indica l’Occidente. Con l’accento sull’ultima sillaba è la pronuncia francese.

Magna Grecia - Espressione latina con la quale l’antica Roma indicava fino dal secondo secolo prima di Cristo le colonie greche dell’Italia meridionale. I romani scrivevano però **Graecia** col dittongo, così come fanno ancora oggi alcune associazioni e istituticulturali della Calabria.

Magonza – Nome italiano della città tedesca di **Mainz**.

Magyarország – Nome ungherese dell’**Ungheria**; pronuncia *màdiarorsaag*, col suono delle due *a* vicino a una *o* e il suono della *d* fra *d* e *g*.

Mahmud – Variante del nome arabo **Mohammed**, corrispondente a **Maometto**; pron. *mahmùd*.

Mainichi Shimbun - Testata di uno dei più grandi quotidiani giapponesi; pron. *màinici scìmbun*. In giapponese “shimbun” significa “giornale”.

Mainz – Città tedesca; in italiano **Magonza**.

Maiorca – In spagnolo il nome dell’isola è **Mallorca** (pronuncia *magliorca*).

Makka – Nome arabo della città che in italiano chiamiamo **la Mecca**.

malagasy – v. **malgasci**.

Malacca – Termine geografico; una penisola divisa tra Thailandia, **Malaysia** e **Singapore**. V. anche **Malesia**.

Malaya - E’ il nome inglese della penisola di Malacca (v. **Malesia**); e “malay” significa “malese”.

Malaysia – È la denominazione ufficiale (pron. *malèsia* con la *e* larga; non *malàisia*) dello stato asiatico che occupa, insieme alla repubblica di **Singapore**, la penisola della Malacca; non si deve confondere con **Malesia**, che è una denominazione generica che indica l'area abitata dalle molte etnie malesi e coincidente con la penisola di **Malacca**.

Malawi - Già protettorato britannico del Niassa; repubblica indipendente dal 1964-66; capitale Lilongwe.

Maldive - Isole nell'Oceano Pacifico; la pronuncia inglese è *mòoldiv*.

Malesia – È una denominazione generica di un'area più o meno coincidente con la grande penisola di **Malacca**; da non confondere con **Malaysia** (v.), che è uno stato federale che comprende undici stati della penisola di Malacca più due territori nell'isola di Borneo.

malgasci – Nome degli abitanti del Madagascar, che ufficialmente si chiama "Repoblikan'i madasikara"; in francese "malgascio" è "malgache", in inglese "malagasy".

Mali - Repubblica africana; già colonia francese col nome di "Sudan francese"; pron. *màli* (*mali* per i francesi).

Mall - Nei paesi anglosassoni "Mall" o "The Mall" si può riferire a una zona pedonale, a un viale di passeggio o a un centro commerciale ("shopping mall"). A Londra "The Mall" è l'ampio viale che unisce Buckingham Palace all'Admiralty Arch. Il nome "mall" deriva dal gioco "pall mall", in voga in Inghilterra nel XVII secolo; e il nome "pall mall" deriva a sua volta dall'italiano "pallamaglio" attraverso il francese "ballemaille". I londinesi pronunciano *mal* (con la *a* vicina alla *e*); molti americani dicono tuttavia *mol* (con la *o* vicina alla *a*). Un'antica marca di sigarette statunitensi, le Pall Mall, veniva pronunciata *pelmèl*, ma oggi corre anche la pronuncia *polmòl*.

Mallorca – v. **Maiorca**.

Malvine – Arcipelago dell'Oceano Atlantico sud occidentale, al centro di un conflitto tra Gran Bretagna e Argentina nel 1982; "Malvine" è l'italianizzazione del nome spagnolo "Malvinas"; **Falkland** è la denominazione inglese; meglio chiamarle "le isole Malvine-Falkland".

Manica, la - In francese "la Manche", in inglese "English Channel" o "the Channel".

Mannheimer - Cognome tedesco (dal toponimo "Mannheim"); pron. *manhàimer* (facendo sentire la *h* aspirata).

Mao Tse-tung – V. **Mao Zedong**.

Mao Zedong – Attuale grafia in cinese **pinyin** del nome di Mao, prima scritto **Mao Tse-tung**; la pronuncia è invariata sulla penultima sillaba: *maozédong* e *maotsétung*.

Mapai - Sigla (femminile in ebraico; pron. *mapàì*) del movimento politico israeliano che ha dato vita nel 1968 al Partito laburista. Esponenti laburisti: **Rabin** (v.), **Meir** (v.) e **Peres** (v.).

Maria José - Forma italianizzata del doppio nome francese "Marie-José" (col trattino); "José" (pron. *sgiosé*) è il diminutivo di "Joséphine". In Italia il nome della moglie di Umberto di Savoia e ultima regina d'Italia veniva tuttavia scritto "Maria José" e pronunciato *mariagiosè*.

Mariupol – Città ucraina sul mar d'Azov; in epoca sovietica aveva preso il nome di **Zhdanov**.

Marilyn - Così il nome dell'attrice Monroe.

marsa – È "porto" in arabo, da cui tanti toponimi: da "Marsa Matruh" a "Marsala" (cioè "il porto di Ali", cugino, genero e quarto successore di **Maometto**).

Mascate – Adattamento italiano del toponimo arabo "Masqat" (nel sultanato di **Oman**, all'estremità della penisola arabica); in inglese è **Muscat**.

Massa-Carrara - E' la provincia, costituita da due città, Massa e Carrara; col trattino.

Massachusetts – Stato degli Usa; pronuncia *maseciùsets*; non si scriva Massachussets con due *s* e non si pronunci *massaciàsets*.

Matignon – "Palazzo Matignon" è a Parigi la sede del governo francese ed è espressione usata spesso, senza necessità, per indicare, appunto, il "governo".

Mazara del Vallo - In Sicilia; "Mazara" oggi con una sola *z*.

Mauritius – v. **Maurizio**.

Maurizio – Stato dell'Oceano Indiano, costituito dall'isola Maurizio e da altre minori, indipendente nell'ambito del Commonwealth (capitale Port Louis); anche **Mauritius** (pron. *meriscies* con le due *e* vicine alla *o*).

Mauthausen – Il campo nazista di sterminio in Alta Austria, 25 chilometri da Linz; non "Mathausen".

Mc - v. **Mac**.

McDonald's - La multinazionale statunitense del "fast food"; con l'apostrofo e la *s*.

Medio Oriente – Iniziali maiuscole; ormai definitivamente in uso al posto di quello che per l'Europa continentale è in realtà il "Vicino Oriente".

Medjugorje – Esatta grafia, in alfabeto latino, del nome della città dell'**Erzegovina**; pronuncia *megiugòrie*. In bosniaco è scritta Medugorje con la *đ* tagliata. Il paese è alla base di due colline, e il nome Medugorje significa proprio "fra due colline".

Mehmet – Variante del nome arabo **Mohammed (Maometto)**.

Meir - Cognome ebraico (pron. *meir*). Golda è il nome, con questo cognome, della donna politica israeliana che è stata primo ministro dal 1969 al 1974.

Mejdani - Cognome albanese; pron. *meidani*. Rexhep (pron. *règèp*) è il nome, con questo cognome, di un presidente della repubblica albanese.

Mejico – v. **Messico**.

Menderes - Toponimo e cognome turco; pron. *mènderes*.

Mercedes - La marca automobilistica tedesca; pron. *merzéedes*. La parola è il plurale della spagnola "merced", che vuol dire "mercede", "ricompensa" (pron. *mersèd*), dal latino "mercede".

Merida – Nome di molte località in Spagna e in America latina; pronuncia *mèrida*.

Merkel - Angela Dorothea Merkel, (**Amburgo**,1954); dal novembre 2005 **Cancelliera (Kanzlerin) federale della Germania**.

Mesic – Cognome croato; Stipe il primo nome di un presidente della **Croazia**; pron. *stipe* (con la *s* sorda) e *mesic* (con la *c* di "cena").

Messico – Alcuni messicani scrivono **Mejico**, altri e gli spagnoli **Mexico** ("Estados Unidos Mexicanos"), ma la pronuncia è la stessa: *mèhico* (con la *h* aspirata).

Met – Abbreviazione del "Metropolitam museum" di New York.

Metz – Città della Francia (Lorena); pron. *mès*.

Mexico – v. **Messico**.

Mexico City – v. **Città del Messico**.

Mexico D.F. – v. **Città del Messico**.

Miami - In Florida; pron. *maiàmi*; la seconda *a* ha un suono fra *a* e *e*; non *maièmi*

Michael - “Michele” in inglese (pron. *màikl*).

Michail - “Michele” in russo (pron. *mikhail*). Vedi **Gorbaciov**.

Michel - “Michele” in tedesco (pron. *mìchel*). Eguale in francese (pron. *miscèl*).

Michelangelo - Corretta grafia, ma Michelangelo Buonarroti si firmava Michelangiolo o Michelagnolo, così come Agnolo (deformazione toscana di “angelo”) si chiamavano tanti personaggi di quelle epoche (Agnolo Gaddi, Agnolo Poliziano, Baccio d’Agnolo, Agnolo Bronzino). A Firenze, centro storico, c’è anche una via dell’Agnolo e a Firenze il nome maschile è Angiolo piuttosto che Angelo. Del resto, in lingua, il diminutivo di “angelo” è “angioletto”.

Miele - Se è cognome tedesco, la pronunzia è *mìile*.

Milosevic - Cognome (nome Slobodan; accento sulla prima *o*) dell’ex presidente della Federazione jugoslava (**Serbia e Montenegro**): pron. *milòsevic* con la *s* che suona *sc(i)* e la *c* di “cena”.

Mindszenty – Cognome ungherese; pronuncia *mìndsenti*.

Mississippi – Pronuncia *misisìpi*; in italiano c’è un casareccio **Mississipi** (lo si trova anche in "Piccolo mondo antico" di Antonio Fogazzaro).

Mit – Sigla del "Massachusetts institute of technology"; ha sede a Cambridge, vicino a Boston; è in pratica diventato un nome proprio; non si scriva "l’Mit" (cioè *l’emmeiti*), ma "il Mit".

Mitterrand – Cognome francese; anche di François; non dimenticare: doppia *t* e doppia *r*.

Mohammed – Nome arabo; anche **Mahmud** e **Mehmet** (corrisponde a **Maometto**).

Moldau – Nome tedesco del fiume **Moldava**.

Moldava – Nome di due fiumi, uno in **Boemia** e uno in **Moldavia**; pronuncia *moldàva*, prevalente su *mòldava*; in ceco è **Vltava**, in tedesco è **Moldau**, in romeno **Moldova**.

Moldavia – Repubblica dell’Europa Orientale e anche regione romena; in russo **Moldavija**, in moldavo e in romeno **Moldova**.

Moldavija – Nome russo della **Moldavia**.

Moldova – Nome romeno e moldavo del fiume **Moldava** e della **Moldavia**.

Molucche – Isole dell’arcipelago indonesiano; v. **Indonesia**.

Moma – Sigla con cui è noto il “Museum of modern art” di New York; si dice anche “il Moma”.

Monaco (di Baviera) – In tedesco “München”.

Montagna incantata – E’ il titolo di un famoso romanzo (1924) di Thomas Mann; in tedesco è “Der Zauberberg”, che qualcuno oggi traduce in “Montagna magica”.

Montenegro - Repubblica parlamentare, già unita alla **Serbia** in uno stato chiamato “Federazione jugoslava” (aprile 1992) e poi, nel 2003, in “Confederazione di **Serbia e Montenegro**”. Il 3 giugno 2006, dopo un referendum che ha sancito la separazione dalla **Serbia**, si è proclamata indipendente. Capitale **Podgorica** (pronuncia serbo-croata *pòdgoriza*); vecchio nome **Titograd**. E’ stato una monarchia indipendente dal 1878 al 1918; annesso alla monarchia jugoslava nel 1918; dal 1945 al 1992 repubblica federale della Repubblica federativa socialista jugoslava guidata dal maresciallo Tito. In serbo e in croato il **Montenegro** è chiamato (ed è scritto in croato) **Crna Gora** (pron. *zrna gòra*), dove **gora** (v.) è “monte” e “crna” è “nero”. L’ultimo sovrano del **Montenegro** è stato Nicola Petrovic: principe dal 1860 al 1910; poi proclamatosi re (Nicola I); poi destituito nel 1921; la figlia Elena sposò nel 1896 Vittorio Emanuele di Savoia, futuro re d’Italia.

Montevideo – Capitale dell’Uruguay; si pronuncia *montevideò* con l’accento sulla ultima e non (come si è sentito alla radio il 19 febbraio del 1988) *montevideo* con l’accento sulla *i*.

Montreal – Città canadese; pronuncia francese *monreàl*, inglese *montriòol*.

Morava - Nome di due fiumi: uno nella repubblica ceca (pron. in ceco *mòrava*), affluente di sinistra del **Danubio**, e uno in **Serbia** (*mòrava* in serbo), anch'esso affluente del Danubio. “Morava” è anche il nome della regione ceca attraversata dall'omonimo fiume. “Moravia” è da tempo l'italianizzazione di **Morava**.

Moravia – Regione storica dell'Europa centrale; parte, con la **Boemia**, della **Repubblica Ceca**. Vedi **Morava**.

Mosa – Nome italiano del fiume che tocca Francia, Belgio e Olanda e che gli olandesi e i tedeschi chiamano **Maas** (v.) e i francesi “Meuse”.

Mosca – È il nome (in russo **Moskva**) della città e del fiume che l'attraversa; la città la chiamiamo **Mosca**, il fiume **Moscova** (con l'accento sulla seconda o).

Moskova – v. **Mosca**.

Moskva – v. **Mosca**.

Mossad – Nome dei Servizi segreti di **Israele**; il nome proviene da quello di un gruppo clandestino di ebrei, creato in Svizzera nel 1937 (in ebraico: “Mosas lealiyah beth”); pronuncia *mossàd*.

Mossul - Città dell'**Iraq**; accento sulla prima sillaba.

Mumbai - Nuovo nome di **Bombay** (pron. *mambèi*).

München – Nome tedesco della città di “Monaco” (di Baviera).

Muscat – v. **Mascate**.

Musil - Robert, scrittore austriaco; pron. *mùusil* (con la *s* di “rosa”).

musulmano – Meglio con una sola *s*, che ha il suono sonoro (come in “rosa”); viene dall'arabo-persiano “musliman”, plurale di “muslim”, che, participio del verbo “aslama” (significa “sottomersi”), definisce il “seguace dell'**Islam**”.

Myanmar – Nuova denominazione ufficiale della **Birmania**. Anche la capitale è cambiata; si chiama **Nay PY Taw**. La capitale precedente era **Rangoon**.

N

ñ - In spagnolo suona *gn* (come in “sogno”); il suono è eguale a quello del portoghese **nh**. Nell'alfabeto spagnolo conta come una lettera distinta, collocata tra *n* e *o*.

nh – Digramma che in portoghese suona *gn* italiano (come in “sogno”); v. anche **ñ**.

Nablus - Città a 67 chilometri a nord di **Gerusalemme**; un tempo chiamata “Nabulus”; già centro religioso della setta giudaica dei samaritani; pron. *Nàblus*.

Nagorno-Karabah – E' una regione dell'**Azerbaigian**, ma storicamente è parte dell'**Armenia** e abitata in prevalenza da armeni; dal 1997 ha una larga autonomia sotto il controllo militare armeno; il suo nome in lingua armena: Lernayn Gharabagh.

Nagy - Cognome (in ungherese significa “grande”; pron. *nodg* con la *g* dolce) del primo ministro dell'Ungheria (di nome Imre) condannato a morte nel 1958 e riabilitato nel 1990.

Nassau - Toponimo tedesco; pron. *nàsau*. Eguale pronunzia per il toponimo olandese (Indonesia). “Nassau” capitale delle isole **Bahama** si pronunzia invece *nàsoo*.

Nasser - Italianizzazione del nome di un uomo politico egiziano (“Gamal Abd an-Nasir”); la pronunzia è *nàsser*, non *nassèr*.

Nanchino – L’attuale grafia cinese (**pinyin**) del nome di questa importante città della **Cina** (la “capitale dei sud”) è **Nanjing**; pronunzia *nangìn*.

Nanjing – Nuova grafia cinese (pronunzia *nangìn*) della città che era chiamata **Nanking** e in italiano è detta **Nanchino**.

Nanking – v. **Nanjing**.

Naomi - Nome proprio inglese di difficile pronunzia (pressappoco *nèiemì*); corrisponde al nome italiano, di origine biblica, “Noemi”.

Napoli - Da evitare lo stereotipato sinonimo “metropoli partenopea”.

Natalia – È un nome russo e i russi lo pronunziano *natàlia* con l’accento sulla seconda *a*; ma in Italia è entrato dalla Francia (“Natalie”) e viene pronunziato *natalìa* con l’accento sulla *i*.

Nato - Così la sigla (“North Atlantic Treaty Organization”) della “Organizzazione del trattato dell’Atlantico del nord” (che avrebbe dovuto suggerire in italiano, come hanno fatto i francesi, l’acronimo **Otan**); anche “Patto atlantico” e “Alleanza atlantica”. La Nato ha 15 vecchi membri (Belgio, Canada, Danimarca, Francia, Germania, Grecia, Islanda, Italia, Lussemburgo, Norvegia, Paesi Bassi, Portogallo, Regno Unito, Spagna, Stati Uniti, Turchia), a cui si sono aggiunti Polonia, Repubblica Ceca e Ungheria (1999) e poi (decisione del 21 novembre 2002) Bulgaria, Estonia, Lettonia, Lituania, Romania, Slovacchia, Slovenia; poi Albania e Croazia (2009); poi Montenegro(2017); poi Macedonia del nord (2020). Totale 30

Navajo – Nome spagnolo (pronunzia *navàho*) di una tribù indiana negli Stati Uniti; gli americani scrivono **Navaho** e pronunziano *navèhu*.

Navy Seals - Così si chiama un reparto speciale della Marina degli Stati Uniti. “Seals” è una specie di acronimo da “United States Navy Sea, Air and Land forces”. Ma “seals” in inglese significa “foca” e anche “sigillo”, “timbro”, “suggello”, “simbolo”. C’è un giuoco di parole, insomma. Il reparto è diventato famoso con la morte di **Osama bin Laden**, scoperto il 2 maggio 2011 presso Abbottabad in Pakistan. La pronunzia di “seals” è *sìils*.

Nay Py Taw – Nuova capitale della **Myanmar** (prima si chiamava **Birmania**).

Nazaret – Più usato **Nazareth**.

Nazioni Unite – Iniziali maiuscole; vedi **Onu**.

Ndjamena – Capitale della repubblica del **Ciad** (Africa centro-settentrionale), prima chiamata “Fort Lamy”; la grafia N’Djamena (dall’arabo “Nigiamina”) è quella francese (l’accento è sull’ultima *a*); gli inglesi l’hanno adottata, ma scritta in una sola parola: Ndjamena.

Neandertal – Non “Neanderthal” con la *h*; in tedesco “tal” (e non “thal”, come in antico) significa “valle”.

Nederland - Nome del paese che da secoli in Italia chiamiamo **Olanda** (v.) invece del più corretto **Paesi Bassi**.

Negev - Toponimo ebraico (ma di origine araba) in Israele; pron. *nèghev*.

Nepal - Stato dell’Asia centromeridionale; la pronunzia hindi è *nepàl*.

Netaniah - Grafia proponibile per la città israeliana che si trova 33 chilometri a nord di Tel Aviv; pron. *netanià*; altra grafia “Nathaniah”.

Netanyahu – Cognome israeliano; anche di un primo ministro di nome Benjamin (pronunziato, all'inglese, *bèngemin*).

Netherlands – Nome inglese dell'**Olanda** (v.).

Neuchâtel – Località svizzera; pronuncia *nesciatèl* (con la prima *e* come *eu* francese).

Nevada - Stato **Usa**; nome spagnolo; la pronuncia americana è *nevàade*.

New Orleans – Città degli **Usa** (Louisiana); pronuncia *niuòrliens*.

New York – Se ormai abbiamo rinunciato a scrivere "Nuova York", dovremmo almeno pronunciare *niù* (e non *nu*) *iòrk*.

Niagara – In italiano ormai diciamo *niagàra*, ma in America la pronuncia è *naiàgara*.

Niger - Repubblica africana, già colonia francese; pron. *nìger* (ma i francesi dicono *nigèer* e gli inglesi *nàiger*); di genere maschile ("il Niger"). Capitale **Niamey** (pron. *niamè*). Da non confondere con **Nigeria**.

Nigeria - Repubblica federativa sul golfo africano di Guinea; pron. *nigèria* (ma per gli inglesi è *naigèrie*); già colonia inglese. Capitale **Abuja**. Da non confondere con **Niger**.

Nizhni Novgorod – Vecchio nome della città russa di **Gorki** (v.), oggi ripristinato.

-nj – In serbo e in croato nel bruppo *nj* la *j* è solo un segno grafico per dare al digramma il suono di *gn*, simile al *gn* dell'italiano "sogno". Nell'alfabeto croato conta come una lettera unica, collocata tra *n* e *o*. Vedi anche la voce **-lj**.

Nkvd - Sigla del "Commissariato del popolo per gli affari interni", cioè del ministero degli interni dell'**Urss** e quindi anche della polizia politica, dopo la "Gpu" (in russo *ghepeù*), 1934, e prima del "**Kgb**" (v.), 1941. In russo la pronuncia è *enkavedé*; in italiano *enne kappa vu di*.

Noah – E' Noè (il patriarca biblico dell'arca) in inglese e in ebraico; in francese è Noë. Pron. *nòe*.

Nobel – Cognome svedese. "Premio Nobel"; pronuncia *nobèl*.

nomi arabi – I nomi arabi sono in genere delle normali parole, regolate però da particolari regole grammaticali; alcuni vengono composti con parole come **abd**, che vuol dire "servo di..." (per es. "Abdallah", cioè "servo di Allah"). Un arabo musulmano, specie se importante, ha almeno tre nomi: il proprio, quello del padre e quello del nonno; a volte segue anche un cognome vero e proprio; spesso viene usata anche la parola "ibn" (in qualche caso si trasforma in "ben" o in "bin"), che vuol dire "figlio di..."; si veda, per esteso, il nome di un re dell'Arabia Saudita: "Fahd ibn Abd al-Aziz". Altre parole che completano il nome sono, oltre ad **Allah** (o **Ullah**), "al-Din", cioè "la religione" (per es. "Nureddin" ossia la "luce della religione" o "Aladdin" ossia il "dio della religione"), e **Abu**, cioè "padre di...". Abu si trova anche in molti toponimi (**Abu Dhabi**, **Abukir**).

nomi cinesi – In cinese il cognome precede il nome; "Mao Zedong" è quindi "il presidente Mao"; "Li Peng" è "il primo ministro Li"; molti cinesi di Taiwan e i cinesi che vivono negli Stati Uniti seguono invece il sistema occidentale: prima il nome (o le iniziali) e poi il cognome; anche in Corea e in Vietnam qualcuno segue l'uso occidentale.

nomi di città italiane - Sottintendendo "città", sono considerati tutti di genere femminile, anche quelli terminanti in *o*.

nomi e cognomi greci – Ecco un elenco dei nomi più comuni maschili (con l'indicazione della sillaba accentata): Alèxandros, Andrèas, Ànghehos, Aristidis, Athanàsios, Christos, Costantinos, Dimìtrios, Elefthèrios, Evagòras, Evànghehos, Fèdon, Gheòrghios, Ilias, Ioànnis, Kyriàkos, Lukàs, Manòlis, Mihàil, Miltiàdis, Nikòlaos, Odissèus, Omiros, Panaghiòtis, Pàvlos, Periklis, Pètros, Sàvvas, Socràtis, Sofrònios, Sotiris, Spirìdon, Stèfanos, Thomàs, Vasilis, Xenofòn; nomi femminili: Afroditi, Alexàndra, Alèxia, Anastasia, Ànthi, Antigòni, Artèmìs, Athinà, Christina, Dàfni, Danài,

Dimitra, Elèni, Eleftheria, Ellàthia, Gheorghìa, Ioàнна, Irìni, Kalliòpi, Kassàndra, Lida, Miriànthi, Niki, Olimpia, Panaghiòta, Pavlìna, Pinelòpi, Rodùla, Sofìa, Sofrosìni, Stefania, Theopìsti, Vasilìa, Zoì. Per i cognomi si faccia attenzione agli accenti (ecco, per esempio, alcuni cognomi noti: “Avèrof”, “Kanellòpulos”, “Karamanlis”, “Panagùlis”, “Papandrèu”).

nomi francesi - In francese i nomi composti si scrivono tutti col trattino: “Jean-Baptiste”, “Jean-Jacques”, “Jean-Marie” e così via; anche i toponimi: Saint-Vincent, Saint-Moritz ecc.

nomi russi – Ecco i nomi russi più importanti, con l’indicazione della sillaba accentata (e di alcuni, fra parentesi, i loro diminutivi): Aleksàndr (Sascia), Aleksìèi (Alioscia), Anatòli, Andrèi (Andriuscia), Ànna (Annuscka; *sc* come in scena), Varvàra (cioè Barbara; dim. Varia), Vassili (cioè Basilio; dim. Vasia), Grigòri (Griscia), Fiòdor, Gavril, Gheòrghi, Dmitri o Dimitri (Mítia), Iekaterìna (Katia e Katiuscia), Ielisavièta (cioè Elisabetta; dim. Lisa e Lisanka), Ievghèni, Ilia, Ivàn (cioè Giovanni; dim. Vania), Jàcov, Iùri, Kliment, Kirill, Kostàntin (Kostia), Lavrènti, Leònid, Màksim, Mària (Mascia), Mikhaìl (Miscia), Natàlia (Natascia), Nikolài (Kolia), Òlga (Olia), Pàvel (cioè Paolo; dim. Pavluscia), Piòtr (cioè Pietro; dim. Petia), Semìon, Serghièi (Seriozhia), Stièpan (Stiopa), Valèri, Veniàmin, Viktor, Vladìmir, Vladìslav.

Norge - E’ “Norvegia” in norvegese; pron. *norgh(e)*. Così si chiamava anche il dirigibile che, partito da Ciampino, raggiunse il Polo Nord il 12 maggio 1926 con equipaggio norvegese (fra cui Roald Amundsen), americano e italiano (Umberto Nobile comandante-pilota). In Italia il nome del dirigibile era pronunziato come si leggeva: *norge*.

Norrköping – Città svedese; pronuncia *nòrrcièpin* con la *e* simile al dittongo *eu* francese.

Northern Ireland – L’Irlanda del nord insieme a **Inghilterra, Galles e Scozia** costituisce il “**Regno unito di Gran Bretagna e Irlanda (del nord)**” (“United Kingdom of Great Britain and Ireland”, sigla **Uk**).

Nova Gorica - E’ il nome della città slovena (pron. *nova gorìza*) costituita dai sobborghi orientali di **Gorizia** (v.), passati alla **Slovenia** nel 1947.

Nuoro - Città della Sardegna; pron. *nùoro* con l’accento sulla *u*.

Nuova Delhi - Forma italianizzata (con maggiore fortuna di “Nuova York”) di “New Delhi”, capitale dell’India, nella parte nuova (1911) di Delhi.

Nuova Guinea – Isola del Pacifico, la maggiore della terra dopo la **Groenlandia**; fa parte della repubblica dell’**Indonesia** col nome di **Irian occidentale**.

O

Oas – Sigla dell’ “Organisation de l’armée secrète”, un’organizzazione paramilitare clandestina francese, creata il 20 gennaio 1961.

Oaxaca – Una città del **Messico** (scritta anche “Oajaca”); pron. *oachàca*.

Ocse - Sigla italiana di “Organizzazione per la cooperazione e lo sviluppo economico”, istituita nel 1961 in sostituzione dell’**Oece** (“Organizzazione europea per la cooperazione economica”); ne fanno parte i paesi dell’Europa occidentale più gli Usa, il Canada, l’Australia e la Nuova Zelanda. La sede è a Parigi. Da non confondere con l’**Osce** (v.).

Oece – V. **Ocse**.

Ohio – Stato degli Usa; pronuncia *ouhàiou*.

Olanda – È il nome che in Italia, per indicare l'intero paese, è prevalso su **Paesi Bassi** a cominciare dal diciassettesimo secolo; in olandese è **Nederland** (francese “Pays-Bas”, tedesco “Niederlande”, inglese **Netherlands**). Per gli olandesi “Holland” è il nome di due province, più o meno corrispondenti al territorio dell'antica Contea di Olanda.

olandese - Parliamo correntemente di “lingua olandese”, ma sarebbe più corretto dire “neerlandese” e ancora più corretto “nederlandese”, visto che così (“nederlands”) la chiamano gli olandesi.

Olocausto, olocausto – Antica parola, derivata dal greco tardo (con riferimento al tema “bruciare”), per significare il sacrificio supremo nell'ambito di una dedizione totale a valori religiosi (e poi anche patriottici); il termine è stato ripreso dall'Ebraismo per ricordare la sorte degli Ebrei vittime del genocidio nazista. Iniziale maiuscola nel secondo caso, minuscola nel primo.

Olp - Sigla di “Organizzazione per la liberazione della Palestina”; così in italiano e in francese; in inglese è “Plo” (“Palestine liberation organization”); fondata nel 1964 e guidata dal 1969 fino al 2004 da **Yasser Arafat**.

Oltrepò - Con l'accento sulla *o* finale (ovviamente senza accento il nome “Po”).

Oman - Stato della penisola arabica; pron. *omàn*.

Onu - La dizione ufficiale è “United Nations” (**UN** o **Un**). Come sigla di “Organizzazione delle Nazioni Unite”, Onu è di genere femminile.

Opatija – Nome croato (l'accento è sulla *i*) della città di **Abbazia**.

Oran – Nome francese di una città algerina; pronuncia *oràn*; grafia italianizzata: **Orano**.

Orano – Nome italianizzato della città algerina di **Oran** (da non pronunciare, quindi, *oranò*).

Orban – Viktor, primo ministro ungherese (2010), da scrivere senza l'accento sulla *a*, che nella lingua ungherese è acuto e ha una valenza non tonica (come l'accento nella lingua italiana) ma soltanto grafica. La pronuncia ungherese è infatti *òrban*.

Ordzhonikidze – v. **Vladikavkaz**.

Osama bin Laden – Ormai l'uso è di chiamare il presunto capo del terrorismo musulmano con tre parole: **Osama** (si trova anche Usama; i francesi scrivono Oussama; la *s* ha un suono sordo, come in “sale”), **bin** (che vuol dire “figlio di”; vedi **nomi arabi**; iniziale minuscola) e Laden. Alcuni parenti che vivono in Occidente hanno trasformato bin Laden in un cognome e scrivono Bin Laden o Binladen.

Osce - Sigla italiana e francese di “Organizzazione per la sicurezza e la cooperazione in Europa”, nata dalla Csce (“Conferenza per la sicurezza e la cooperazione in Europa”, istituita nel 1975 con l'”Atto di Helsinki” e comprendente tutti i paesi dell'Europa (Occidente e Oriente) più gli Usa e il Canada. Da non confondere con l'**Ocse** (v.).

Ossezia - Ai confini con la **Georgia** fu divisa nel 1923 in due entità autonome: l'**Ossezia settentrionale**, musulmana, che diventò una repubblica socialista, e l'**Ossezia meridionale**, cristiana, che fu inserita nella **Georgia** come regione autonoma.

Ossezia meridionale - Regione della **Georgia** che si è dichiarata indipendente e chiede di ricongiungersi con l'**Ossezia settentrionale**, che fa parte della Federazione russa. Capoluogo Tskhinvali.

Ossezia settentrionale - Repubblica caucasica facente parte della **Federazione russa**; è chiamata anche **Alania**; capitale **Vladikavkaz**.

Oswiecim – Nome polacco della città di **Auschwitz**; pron. *oscfiècim*.

Otan - Vedi **Nato**.

Oulx - In val di Susa, provincia di Torino; il nome francese (pron. *ulks*) fu ufficialmente italianizzato in Ulzio nel 1937; riprese il vecchio nome nel 1960.

P

Paese Basco – Espressione entrata in uso per indicare le zone abitate in Spagna e in Francia dal gruppo etnico basco, soprattutto le cosiddette "province basche" (Vizcaya, Alava, Guipúzcoa) e parte della Navarra (senza considerare i baschi residenti nel dipartimento francese dei Bassi Pirenei); oggi, però, **Paese Basco** (in spagnolo "País Vasco") è il nome ufficiale di una regione amministrativa della Spagna, che comprende le tre province.

Paesi Bassi – Nome italiano del paese che da sempre chiamiamo **Olanda** (vedi) e che gli olandesi chiamano **Nederland**. In francese "Pays-Bas", in tedesco "Niederlande", in inglese **Netherlands**

paesi baltici – **Estonia** (capitale Tallin), **Lettonia** (cap. Riga), **Lituania** (cap. **Vilnius**).

Pahlavi – E' cognome persiano; trascrizione più corretta di **Pahlevi** o **Palevi**.

País Vasco – v. **Paese Basco**; in spagnolo "país" ha l'accento (acuto, come sempre) sulla *i* ed è quindi pronunciato *páis*.

Pakistan - Repubblica, indipendente dal 1947 con lo smembramento dell'impero britannico delle Indie fra **Pakistan** (a maggioranza islamica) e **India** (a maggioranza induista); religione: musulmani sunniti 75 per cento, sciiti 20 per cento; lingua ufficiale **urdu**; l'accento è sull'ultima sillaba. Capitale Islamabad (accento sull'ultima sillaba).

Palatinato – Regione della Germania; in tedesco **Pfalz**.

Palestina - E' un termine che ha una valenza geografica (la regione che va dal monte Hermon a Bersabea, dalla costa mediterranea al deserto siriano), ma anche una valenza storica per le vicende di cui fu teatro fino alla dominazione turca (1918) e una valenza politica, da quando (1920) fu affidata in mandato alla Gran Bretagna per la costituzione di un "focolare" ebraico. Termine da usare quindi con prudenza (il governo israeliano è contrario al suo uso), almeno fino a quando non avrà figura ufficiale lo stato palestinese proclamato nel 1988 dall'**Olp**. In quel momento, tuttavia, la Palestina intesa come stato sarà solo una parte della Palestina storico-geografica. Vedi **Israele** e **Terrasanta**.

Panamá – Attenzione all'accento, rispettoso della pronuncia locale (spagnola). La pronuncia inglese è simile (*panemàa*), quella americana è *pànemaa*. In italiano pronunziamo *pànama* (come un certo tipo di cappello).

Papandreu – Cognome greco; non "Papandreou" (che è la trascrizione francese).

Parenzo – Città della **Croazia** sulla costa istriana; in croato **Porec** (pronuncia *porec* con la *c* dolce di "cena").

parmense – Aggettivo: "di Parma" dal punto di vista geografico, storico e culturale; aggettivo sostantivato (e con l'iniziale maiuscola) il territorio intorno a Parma; v. **parmigiano**.

Parmigiano e parmigiano - Aggettivo e sostantivo; originario, nativo, abitante di Parma (così gli abitanti della città e della provincia e il formaggio); v. **parmense**.

pascal - E' dal 1986 - con la sigla Pa - la nuova unità di misura della pressione, sia del sangue al posto di "mmgh"), sia atmosferica (al posto di "atm", "atmosfera"), sia delle gomme delle auto. Le vecchie unità di misura continuano tuttavia a sopravvivere.

Pashtu - Parola arabo-persiana (plurale "pashtun") che indica il gruppo etnico più numeroso dell'**Afghanistan** e la lingua da esso parlata..

Paz, la - Non capitale (che è **Sucre**), ma sede del governo della Bolivia; si declina; "della Paz",

Pearl Harbor - Nelle isole **Hawaii**; toponimo statunitense; quindi "harbor", non "harbour".

Pazin - Nome croato della città di **Pisino**.

Pec - Nome croato e in serbo traslitterato di una città del **Kosovo** (pron. *pèec*; la *c* suona *c* dolce italiana (come in "voce"). E' considerata dai serbi la loro città santa. In albanese è Pejë o Peja.

Pechino - In cinese **piniyn** si chiama **Beijing**.

Pennsylvania - Stato degli Stati Uniti; non "Pensilvania".

Peres - Cognome (pron. *pères*) dell'uomo politico israeliano di origine polacca di nome Shimon (pron. *scimòn*); primo ministro nel 1977, nel 1984-86 e nel 1995-96; premio Nobel per la pace 1994 (insieme a **Rabin** e a **Arafat**). Nato in Polonia (1923) col cognome Peresky.

Perseo - L'uccisore della Medusa; il re di Macedonia; una costellazione. Pron. *pèrseo* (ma i greci dicevano *persèo*).

Persia - È il vecchio nome dell'**Iran**, da usare soltanto in riferimenti, storici o artistici, al passato.

Pesc - Scritto in genere in tutte lettere maiuscole, PESC è l'acronimo (italiano e francese) di "politica estera e di sicurezza comune", uno dei pilastri dell'**Ue**, definiti dal trattato di Maastricht.

Petraeus - Alto generale statunitense; pron. *pitreias*; il nome è David (pron. *dèivid*).

Pfalz - Nome tedesco del **Palatinato**.

Phoenix - Nome di città americane, fra cui la capitale dell'Arizona; pron. *finiks*.

Pietrelcina - Padre Pio era di "Pietrelcina", non "Pietralcina".

Pietroburgo - v. **Lenigrado**.

pilipino - La lingua (ufficiale insieme all'inglese) parlata nelle **Filippine**; chiamata anche "tagalog", appartiene al gruppo linguistico malese.

Pinochet - Il nome del generale cileno è pronunciato *pinocét*.

pinyin - Sistema cinese, in vigore ufficialmente dal 1979, per la trascrizione nell'alfabeto latino dei nomi propri e di altri nomi della lingua cinese; è un sistema basato su convenzioni che è necessario conoscere (la *b* ha un suono di *p* tendente al *v*; la *c* ha il suono *z*; la *r* ha un suono di *sg(i)* dolce e così via) ed è molto approssimativo per la pronunzia, che in molti casi è quasi eguale a quella del sistema di trascrizione precedente, chiamato "Wade-Giles". Le attuali grafie "Deng Xiaoping" o "Mao Zedong" hanno una pronunzia simile a quella delle precedenti grafie "Teng Hsiao-ping" e "Mao Tse-tung".

Pinot - Nome di un vitigno originario della Borgogna; da "pin", "pino", perché il grappolo somiglia alla pigna del pino; pron. *pinó*.

Pireo - In greco moderno è *pireèfs*. Vedi **greco moderno**.

Pisino - Città della **Croazia**; in croato **Pazin**.

Podgora - Località sulla destra dell'Isonzo, di fronte a **Gorizia**. E' un toponimo che significa "altura"; in sloveno si pronuncia *podgòra*, in serbo e croato si pronuncia *podgora*.

Podgorica - Discutibile traslitterazione italiana del nome dell'attuale capitale del **Montenegro** (pron. *podgorìza* o *podgòriza*), tanto è vero che esiste anche la forma italianizzata "Podgorizza" (pron. *podgorìzza* o *podgòrizza*). Dal 1945 al 1992 la città è stata chiamata **Titograd**. La vecchia capitale del Montenegro era **Cetinje** (v.).

Pola – Città della **Croazia** sulla costa istriana; in croato **Pula**.

polesano - Del Polesine.

Polistena - Comune in provincia di Reggio Calabria; accento sulla *i*: *polistena*.

Polo Nord – Iniziali maiuscole.

Polo Sud – Iniziali maiuscole.

Pontedera – Cittadina toscana sul fiume Era, quindi *pontedèra*, non *pontèdera*.

Porec – Nome croato (pronuncia *porec* con la *c* di "cena") della città di **Parenzo**.

Porsche – Pronuncia *porsce*, facendo sentire la *e* finale.

Port-au-Prince – Capitale di **Haiti**. Così la grafia; la pronuncia è *portoprèns*.

Portorico - Non "Portoricco" come in antico, né "Porto Rico" come si scriveva fino al 1932; gli abitanti sono "portoricani". È chiamato "Estado libre asociado", ma i suoi cittadini sono considerati cittadini americani, sia pure senza diritto di voto; ovviamente gli americani pronunciano *pòtòu rikou*.

Porto Said - Così ormai nell'uso italiano (pron. *portosàid*); in arabo, però, l'accento di "Said" è sulla *i*: *sàid*. Localmente la grafia araba è "Bur Said", la grafia inglese "Port Said".

Postojna – Nome sloveno di **Postumia**; l'accento è sulla seconda *o*.

Postumia – Cittadina e grotte in **Slovenia**; **Postojna** in sloveno.

Potsdam – Sobborgo di Berlino; noto come sede, nell'agosto 1945, della terza ed ultima conferenza dei "tre grandi" (Stalin, Truman e Churchill, poi sostituito da Attlee); non Postdam.

Pradesh – Frequente in toponimi indiani per "stato, provincia"; pronuncia *pradèsc* (*sc* di "scena").

Praha – È "Praga" in ceco; pron. *pràha*.

Pralognan - Paese della Savoia dove il 25 agosto del 1956 Pietro Nenni e Giuseppe Saragat si incontrarono per avviare il processo di unificazione fra il Psi e il Psdi. L' "incontro di Pralognan" come simbolo della riunificazione delle varie correnti socialiste: un richiamo storico-politico che col tempo diventa sempre meno comprensibile.

Prc - È l'acronimo (con lettere maiuscole: "PRC") di "People's Republic of China", usato ("made in PRC") da chi produce in **Cina** e non vorrebbe farlo sapere.

Priapo - Dio della potenza sessuale maschile nella mitologia greca: l'accento è sulla *a*; non *priapo* ma *priàpo*.

Pristina - Capoluogo del **Kosovo**; in serbocroato la pronuncia è *prìsctina* (con la *sc* di "scena"). Fu capitale della **Serbia** nel dodicesimo secolo.

Puglia - Non "Puglie".

Pula – Nome croato della città di **Pola**.

Q

Qaida, Qaeda - Vedi **al-Qaida**

Qairawan – v. **Kairuan**.

Qatar – Emirato arabo nella penisola arabica: “al-Qatar”; pronuncia *alkàtar* con l’accento sulla prima *a* di *katar*. Regolare nel discorso: ““il Qatar”, “del Qatar”, “nel Qatar”. Capitale Doha.

Qom – Il nome della città iraniana si scrive proprio così, traslitterando dal persiano; pronuncia *kom*; altra grafia “Qum”.

Quai d’Orsay – Espressione del linguaggio giornalistico per indicare, senza necessità e senza la sicurezza di essere capiti, il ministero degli esteri francese (che in realtà ha la sua sede in un palazzo del Lungosenna d’Orsay); pronuncia *kedorsè*.

Quebec – Città e provincia del **Canada**, in prevalenza francofona; quindi più giusto pronunciare *kebèk*, come fanno gli abitanti (molti dei quali si fanno chiamare “quebecquois”); pronuncia inglese *kuibèk*.

Quemoy – Isola cinese il cui nome è scritto oggi **Jinmen**.

Quito - Capitale dell’**Ecuador** (v.); pron. *kito*.

R

Rabin - Cognome dell’uomo politico israeliano di nome Yitzhak; è stato primo ministro nel 1992; premio **Nobel** per la pace 1994 (insieme a **Peres** e a **Arafat**); assassinato nel 1995; pron. *izàk rabìn*.

Raf – Sigla sia di "Royal Air Force" sia di "Rote Armée Fraktion"; iniziali maiuscole se si vuole rispettare l’uso inglese e tedesco.

Rai - La denominazione ufficiale è “Rai - Radio Televisione italiana”. I canali televisivi sul digitale terrestre: “Rai Uno”, “Rai Due”, “Rai Tre”, “Rai4”, Rai 5”, “Rai Movie”, “Rai Premium”, “Rai Gulp”, “Rai Yoyo”, “Rai News24”, “Rai Storia”, “Rai Sport 1”, “Rai Sport 2”, Rai HD”. Le reti radiofoniche: “Radiouno”, “Riodue”, “Radiotre”; i telegiornali: “Tg1”, “Tg2”, “Tg3”; il giornale radio: “Giornale radio Rai”.

Ramallah - Centro urbano moderno 15 chilometri a nord di **Gerusalemme**; proposto come sede dell’**Autorità palestinese**; pron. *ramàllah*.

Rangoon – E’ il vecchio nome della capitale della **Birmania** (oggi ufficialmente **Myanmar**); la capitale è ora **Nay Py Taw**.

Ratisbona – Nome italiano della città di Regensburg.

Raul - Adattamento italiano, con pronuncia *ràul*, del nome francese “Raoul” (pron. *raùl*). In spagnolo è “Raúl” con l’accento (acuto) grafico e tonico sulla *u*.

Regno Unito (di Gran Bretagna e Irlanda del Nord) – Iniziali maiuscole. Vedi **Gran Bretagna e Inghilterra**.

Reims – Città francese; pronuncia *rems*, cioè facendo sentire la *s*; errato Rheims con la *h*.

Renault - Pron. *renó*; vedi **-ault**.

Renminribao – Nome in cinese **pinyin** del "Quotidiano del popolo" di Pechino, organo ufficiale del partito comunista cinese; pronuncia *genmingibào* (con una *g* che somiglia – e non è facile – a una *r*).

Reno – In tedesco **Rhein** (pronuncia *ràin*), in francese **Rhin** (pronuncia *rèn*), in olandese **Rijn** (pronuncia *rèin*).

Repubblica Ceca - Nata dalla scissione della **Cecoslovacchia**; repubblica indipendente dal 1° gennaio 1993; comprende la **Boemia** e la **Moravia**; denominazione ufficiale in ceco: “Ceska Republika” oppure **Cesko**. Capitale **Praga**. Vedi **Czechia** e anche **Repubblica Slovacca**.

Repubblica centrafricana - Repubblica dell’Africa centrale; denominazione ufficiale République centrafricaine, capitale **Bangui** (pron. *banghi*)

Repubblica del Congo - Denominazione ufficiale “République du Congo”; già colonia francese, capitale **Brazzaville**.

Repubblica democratica del Congo - Ex **Congo Belga**, ieri **Zaire**, oggi, ufficialmente, “République Democratique du Congo”; capitale **Kinshasa**.

Repubblica popolare cinese - Vedi **Cina**.

Repubblica di Cina – Vedi **Taiwan**.

Repubblica Dominicana - Indipendente dal 1844; già possedimento spagnolo; capitale **Santo Domingo** (non *San Domingo*).

Repubblica Serba di Bosnia - Vedi **Republika Srpska** e **Bosnia e Erzegovina**.

Repubblica Slovacca - Repubblica indipendente dal 1° gennaio 1993; nata dalla scissione della Cecoslovacchia; denominazione ufficiale in slovacco: “Slovenska Republika”; anche “Slovenko”. Vedi anche **Repubblica Ceca**.

Republika Srbija - Denominazione ufficiale, traslitterata in alfabeto latino, della **Serbia** (v.). Vedi anche **Republika Srpska** e **Bosnia e Erzegovina**.

Republika Srpska - Denominazione ufficiale della **Repubblica serba di Bosnia**; vedi **Bosnia e Erzegovina**.

Repubblica turca di Cipro del nord - Repubblica dal 1983 dopo il fallimento del tentativo di confederare le due comunità, greca e turca; non riconosciuta dalla comunità internazionale. Vedi la voce **Cipro**.

Reuters – La firma dell’agenzia inglese era Reuter (senza la *s*) ma ora è **Reuters**, come la denominazione della società (viene da “Reuter’s”).

Reykjavik – Capitale dell’Islanda; pronuncia *rèikiaviik* con l’accento sulla prima sillaba.

Rfg – Sigla di "Repubblica federale di Germania"; dopo l’unificazione con la vecchia **Rdt**, la sigla ha perso valore; ora si dice “Deutschland”; quindi, in italiano si deve scrivere, per esempio, “il governo della Germania”, “la Germania fa parte dell’Ue”.

Rheims – Errato per **Reims**.

Rhein – Nome tedesco del fiume **Reno**.

Rhin – Nome francese del fiume **Reno**.

Rhodesia – v. **Zimbabwe**.

Rhône - Il nome, francese, del fiume **Rodano**.

Riad – Grafia italianizzata di **Riyad** (v.), capitale dell' **Arabia Saudita**.

Rijeka – Nome croato della città di **Fiume**. In croato “rijek” vuol dire “fiume”.

Rijn – Nome olandese del fiume **Reno** (v.).

Ring – Toponimo urbanistico (“Ringstrasse”, Vienna), sostantivo (“anello”) e cognome austriaco (Ring); pron. *rin* con la *n* velare, senza far sentire la *g*. Così anche il sostantivo inglese. In italiano, tuttavia, il “ring” che, dall’inglese, sta per il “quadrato” del pugilato viene correntemente pronunciato *ring* con la *g*.

Rio de Janeiro - I brasiliani pronunziano *riu de sgianèiru*.

Riyad – Capitale dell' **Arabia Saudita** (pronuncia *riàd*); la forma italianizzata **Riad** non sembra prevalere.

Robinson Crusoe - Nome del marinaio vissuto per 28 anni in un'isola deserta e protagonista dell'omonimo romanzo (1719) di Daniel De Foe (pron. *defòu*). In Italia “Crusoe” diventò “Crusoè”, ma la pronunzia inglese è *kriùsou*.

Rodano - In francese è **Rhône**.

Rolls-Royce - Marca automobilistica (col trattino fra le due parole) e società industriale, fondata a Londra nel 1906 da Frederick H. Royce e Charles S. Rolls; pron. *ròuls ròis*.

Rom - Così vengono oggi chiamati genericamente gli appartenenti a molte etnie (nomadi fino a qualche tempo fa) che in Italia fino a ieri sono state genericamente chiamate “zingari” (in francese “tsiganes”, in tedesco “zigeuner”, in inglese “gipsy”, in spagnolo “gitans”, in portoghese “ciganos”, in ungherese “cigany”); le etnie sono diverse per provenienza recente (**Romania** e paesi ex jugoslavi), per religione (musulmani, ortodossi, cattolici); meno diverse per la lingua, che qualcuno ritiene originata dall'antico sanscrito. **Rom** significa “essere umano”, “creatura”, “uomo”, anche “marito”; nessun legame con **Romania**.

Roma - La squadra di calcio ha l'articolo femminile ed è un'eccezione all'uso tradizionale che vede l'articolo maschile quando la squadra porta lo stesso nome della città di appartenenza (“il Torino”, “il Cagliari”; o una sua variante: “il Genoa”) e l'articolo femminile (sottintendendo “squadra”) coi nomi derivati da un aggettivo (“l'Udinese”, “la Reggina”) o con nomi che non corrispondono a un toponimo di città (“l'Atalanta”, “la Juventus”; anche “la Lazio”, che così si distingue dal nome della regione).

romando – Già è buffo “romand”, che da “roman” (derivante dal latino “romanicus”) il francese ha coniato su “allemand” (cioè “tedesco”); in italiano parliamo di “lingue romanze”, di “filologia romanza”; è bene, allora, dire “Svizzera romanza” e non “Svizzera romanda”.

Romani, romani – Iniziale maiuscola per gli antichi Romani; minuscola per i romani di oggi.

Romania - E' la voce italiana, non “Rumania”. “România” (pron. *rominìa* con la prima *i* che ha un suono fra *i* ed *e*) è la grafia ufficiale del nome di questa nazione. Orgogliosi del richiamo a Roma, quelli che alcuni chiamano “rumeni” preferiscono essere chiamati “romeni”.

Roosevelt – Per tutti o quasi la pronuncia del 32° presidente degli Stati Uniti è *rusvelt*; ma la pronuncia corretta è *ròus(e)velt*. Il secondo primo nome Delano si pronuncia *dèlano*.

Rossija – Nome ufficiale della Russia in russo traslitterato; pronuncia *rossìa* con la *o* che si avvicina a una *a*.

Rovigno - In croato è **Rovinj** (pron. *ròvin* con una *n* che è quasi un *gn*; vedi **-nj**).

Ruanda - In inglese **Rwanda**. Repubblica dell'Africa centrale, indipendente dal 1962; capitale Kigali. Prima del 1962 era una parte del territorio, colonia belga, chiamato **Ruanda-Urundi**; l'altra parte diventò la repubblica del **Burundi**.

Rugova - Cognome di un uomo politico del **Kosovo**, di nome “Ibrahim”; pron. *ibrahim rugòva*.

Russia Bianca – v. **Belarus**.

Rwanda - Vedi **Ruanda**.

S

Saar - Fiume che ha dato il nome a una regione a suo tempo contesa tra Francia a Germania (il “Saarland”); oggi, dal 1° gennaio 1957, fa parte della Repubblica federale tedesca; in francese **Sarre** è il fiume e la regione.

Sabin - Albert B. Sabin, scopritore del vaccino orale contro la poliomite; la pronuncia americana è *sèibin*.

Sachsen – Regione della Germania; in italiano **Sassonia**.

Sacra Rota – Per la Chiesa cattolica il matrimonio è indissolubile e quindi il tribunale ecclesiastico della “Sacra Romana Rota” non “annulla” un matrimonio, ma ne “riconosce la nullità”.

Sahara – In arabo significa “deserto”; un po’ comico, quindi, anche se è entrato nell’uso, “*deserto del Sahara*”.

Saigon – Città del **Vietnam** (pronuncia *saigòn*), già capitale del Vietnam del Sud; oggi si chiama “(Città) **Ho Chi Minh**”.

Saint Lucia – Isola della piccole Antille, prima francese, poi inglese, indipendente dal 1979 nell’ambito del Commonwealth britannico; pron. *sènt lùusie*; capitale Castries. Prima ancora era stata chiamata dagli spagnoli Santa Lucia (pron. *santa lusìa*).

Saint-Moritz – È la grafia francese (col trattino, pron. *senmorìts*, non *senmòriz*) del nome col quale spesso è chiamata la cittadina svizzera di **Sankt Moritz**, la cui grafia è tedesca (pron. *sanktmòriz*). In ladino è “San Murezzan” (pron. *sa murézen*)

Saint-Vincent – Località della Valle d’Aosta: nome francese col trattino e pronuncia *senvensàn* (non *san*).

Sakartvelo - Vedi **Georgia**.

Sakharov – Cognome russo; meglio che **Sacharov**; pronuncia *sàkarof* con la *s* sonora (come in “viso”).

Sales - Castello dell’Alta Savoia; pron. *sal*; da qui San Francesco di Sales (e i salesiani).

Salgari – Emilio (1862-1911), scrittore di popolari romanzi di avventura (è lui l’inventore di Sandokan) e lettura appassionata dei ragazzi degli anni Venti. Generalmente veniva chiamato con l’accentazione sbagliata di *sàlgari* invece di *salgàri*.

Salisbury – v. **Harare**.

Salk - Cognome del biologo Jonas Edward, scopritore del vaccino contro la poliomielite; pron. *sòolk* o *sòok*.

Salonico – Nome italiano della città greca di **Thessaloniki** (v.).

Salvador – Il paese è **el Salvador**; **San Salvador** è la capitale; in tutti e due i casi, naturalmente, l'accento è sull'ultima sillaba: *Salvadòr* e non *Sàlvador*; gli abitanti sono “salvadoregni”, meglio che “salvadoriani”.

Samara – Nome di una città della Russia (e anche di due fiumi); ha ripreso il suo vecchio nome, che in epoca sovietica era stato mutato in **Kujbisev**.

Sana – Capitale della repubblica dello **Yemen**; meglio che **Sanaa** o **Sana'a**.

San Candido - Cittadina dell'Alto Adige; in tedesco è **Innichen**.

Sand - Ricordiamoci che George Sand è lo pseudonimo maschile di una scrittrice: Aurore Dupin, nata a Parigi nel 1804.

San Domingo – Errato per **Santo Domingo** (v.).

Sankt Moritz – Nome, tedesco, della cittadina dell'Engadina svizzera; nota, specie in passato, con l'improbabile nome francese di **Saint-Moritz** (vedi).

Sankt Peterburg – Dal 1991 è il nome della città che nel 1924 fu chiamata **Leningrado** (v.); in italiano è **San Pietroburgo** (v.).

San Pietroburgo - Forma italiana di **Sankt Peterburg**, la città che dal 1924 al 1991 si è chiamata **Leningrado**; da leggere come se fosse una parola sola (*sanpietroburgo*) e non due (*san pietroburgo*); la pausa fra “San” e “Pietroburgo” farebbe pensare a un santo chiamato “Pietroburgo”.

Sanremo – Non **San Remo**.

San Salvador – v. **Salvador**.

San Sebastián - Città spagnola, capoluogo della provincia basca di Guipúzcoa; in spagnolo l'ultima *a* ha l'accento (acuto, ovviamente). In basco la città è chiamata Donostia.

Santa Fe de Bogotà – Nuova denominazione ufficiale di **Bogotà**, capitale della Colombia.

santo, santa, san, sant' - Iniziale minuscola (“san Francesco”, “santa Chiara”, “sant'Antonio”, “la notte di san Bartolomeo” ecc.); iniziale maiuscola se parte integrante di un toponimo (“Monte Sant'Angelo”, “San Francisco”, “San Diego”) o come nome di chiesa (“la basilica di San Pietro”) oppure in particolari locuzioni (“Venerdì Santo”, “il giorno dei Santi” cioè “Ognissanti”, “Settimana Santa”, “Spirito Santo”, “Santa Sede”, “Sant'Uffizio”, “Terra Santa”).

Santo Domingo – E' la capitale della **Repubblica Dominicana** (non *San Domingo*) e anche il nome geografico dell'isola già chiamata “Hispaniola” e divisa tra la **Repubblica Dominicana** e **Haiti**; è errato usare “Santo Domingo” per “Repubblica Dominicana”.

São – Significa “santo” in portoghese; pron. *sa(n)*, con pronunzia nasale della *a*; per esempio “São Paulo” (“San Paolo” in Brasile), “São Tomé”.

Saragozza - Forma italiana del nome della città spagnola **Zaragoza** (v.).

Saraievo – Capitale della **Bosnia e Erzegovina**; non **Seraievo**.

Sarre – Nome francese della regione della Germania chiamata in tedesco **Saarland** e del fiume che le ha dato il nome; v. **Saar**.

Sassonia – Nome italiano della regione tedesca **Sachsen**.

Scanderbeg - L'eroe albanese nella lotta contro i turchi; errato “Scandenbergh”.

Scarpanto – Nome italiano di un'isola greca del mare Egeo (con l'accento sulla prima sillaba); per i greci l'isola si chiama “Karpathos” (con l'accento sulla prima sillaba).

Sceremetievo – È la grafia più corretta (pronuncia *sceremetièvo*) per il nome traslitterato di uno degli aeroporti di Mosca; l'altro aeroporto è **Vnukovo**.

Scevarnadze – Cognome georgiano; questa è la grafia da preferire.

Schäuble - Cognome tedesco, apparentemente di difficile pronuncia, specie se, per mancanza della *a* con i due puntini, si scrive “Schaeuble” (*ä=ae*); in tedesco il dittongo *äu* si pronuncia *oi*; quindi la pronuncia di questo cognome è *sciòible*.

Schengen - Cittadina del Lussemburgo (pron. *scènghen*), dove nel giugno 1985 Belgio, Germania, Francia, Germania e Lussemburgo firmarono l'accordo per la libera circolazione delle persone; nel 1990 la convenzione fu firmata anche dall'Italia, nel 1991 dalla Spagna e dal Portogallo, poi anche dagli altri Paesi dell'Ue.

Scheveningen - La spiaggia dell'Aia; pronuncia (approssimativa) *skéeveninen*.

Schiphol - L'aeroporto dell'Aia e di **Amsterdam**; pron. *Skipol*.

Schtschiaranski – v. **Shciaranski**.

Schumacher - Cognome tedesco (anche del corridore automobilistico Michael); pron. *sciùumacher*; è una deformazione di “schuhmacher” (con una *h* in più), che vuol dire “calzolaio”.

scandinavo – L'accento dovrebbe essere sull'ultima *a*, ma ormai sembra prevalente l'accentazione sulla terzultima sillaba.

Sciangai – Meglio **Shanghai**.

sciiti - Così i musulmani che, in contrasto con i musulmani **sunniti**, riconoscono come soli eredi di **Maometto** i discendenti di suo genero, il califfo Alì.

Sciostakovic – Cognome russo; questa è la grafia da preferire; l'accento è sulla penultima sillaba.

Scozia – La Scotland è uno dei tre land che costituiscono la **Gran Bretagna** (v.). Gli altri sono England (**Inghilterra**) e Wales (**Galles**).

Scotland – Vedi **Scozia**.

Scutari – Città dell'**Albania** (l'accento è sulla *u*); in albanese **Shkodra** (pronuncia *sckodra*, con la *sc* di “scena”).

Sean – È la forma irlandese per “John”; pronuncia *sciòon*.

Seattle – È il centro più importante dello stato americano di Washington (sul Pacifico); pronuncia *siàtl*.

Sebenico – Città della **Croazia** sulla costa dalmata (pron. *sebeniko*); **Sibenik** in croato (pronuncia *scibenik*).

Senegal – Repubblica dell'Africa occidentale (capitale Dakar); accento sull'ultima sillaba.

Senegambia – v. **Gambia**.

Serbia – Repubblica; nazione egemone nel Regno di Jugoslavia (1929) e anche nella “Repubblica federativa socialista di Jugoslavia” (1946); dopo la secessione di **Slovenia**, **Croazia**, **Bosnia** e **Macedonia** ha costituito nel 1992, insieme al **Montenegro**, la “Repubblica federale di Jugoslavia”; poi (marzo 2002) semplicemente “Jugoslavia (**Serbia e Montenegro**)”; poi, dal giugno 2006, dopo la separazione decisa dal **Montenegro**, solo **Serbia**; in serbo, trascritto in alfabeto latino, è **Republika Srbija** (pron. *sr'biia*); capitale **Belgrado** (**Beograd** in serbo, pron. *beògrad*); vedi **Jugoslavia** e **Montenegro**.

serbocroato - Era lingua unitaria (usata in **Serbia**, **Croazia**, **Bosnia** e **Erzegovina** e **Montenegro**), ma con alfabeti diversi: l'alfabeto latino in **Croazia** e **Montenegro**, il cirillico in **Serbia** e **Bosnia**.

Dopo le vicende degli ultimi anni i due governi, di **Belgrado** e di **Zagabria**, sostengono per motivi politici la diversità delle due lingue, che in realtà, oltre all'alfabeto, hanno anche varietà dialettali.

Seoul – v. **Seul**.

Seraievo – Errato per **Saraievo**.

Serbia - Nazione egemone nel Regno di Jugoslavia (1929) e anche nella “Repubblica federativa socialista di Jugoslavia” (1946); dopo la secessione di **Slovenia**, **Croazia**, **Bosnia** e **Macedonia** ha costituito nel 1992, insieme al **Montenegro**, la “Repubblica federale di Jugoslavia”; dopo la secessione del **Montenegro** (2006) si chiama, in serbo traslitterato, **Republika Srbija**.

Seselj – Cognome serbo; pronuncia *scèscegl* (v. -lj).

Seul – Capitale della Corea del Sud; non **Seoul**, anche se questa è la trascrizione coreana in caratteri latini del nome della città; pron. *seùl*.

Seychelles - Questa la grafia accettata; pron. inglese *seiscèls*, pron. francese *sescèl*.

Shamir - Cognome ebraico; pron. *sciamìr*. Yitzhak (Isacco) è il nome, con questo cognome, dell'uomo politico israeliano che è stato primo ministro dal 1986 al 1992.

Shandong – Così trascritto oggi in cinese **pinyin** il vecchio nome della provincia cinese dello **Shantung** (pron. *sciantòng*).

Shanghai – È la grafia più corretta del nome di questa città della Cina; meglio della forma italianizzata **Sciangai**.

Shansi – v. **Shanxi**.

Shantung – v. **Shandong**.

Shanxi – Attuale nome della provincia cinese dello **Shansi** (pron. *sciansì*).

sharia – termine arabo che designa la parte della dottrina islamica che attraverso i secoli i musulmani hanno sempre considerato fondamentale come legge che disciplina ogni attività umana; pron. *sciarìa*.

Sharm el-Sheik - In Egitto all'estremità meridionale del Sinai; pron. *sciarmelscèik*; grafia più esatta “Sharm esh-Sheik”.

Sharon - Cognome ebraico; pron. *sciaròn*. Ariel il nome del militare e uomo politico israeliano con questo cognome; anche capo del **Likud** (v.) e più volte ministro; anche primo ministro (2000).

Shciaranski – Soluzione pratica per la traslitterazione di un cognome russo difficile (i francesi scrivono **Chtcharanski** e i tedeschi **Schtscharanski**); è errato scrivere **Sciaranski** o **Sharanski**; in russo il cognome comincia con due suoni (*sc* e *c*), che la traslitterazione proposta indica con *sh* e *c*.

Shkodra – Nome albanese di **Scutari**; pronuncia *skodra*, con la *sc* di “scena”.

Shoah – Termine ebraico (propriamente “catastrofe”, “calamità”) col quale viene indicato lo sterminio degli ebrei vittime del genocidio nazista, cioè la tragedia dell'Olocausto. Pron. *scioà*.

Shqiperia – È il nome albanese (pronuncia *sckiperìa* con la *sc* di “scena”) dell'**Albania** (v.).

Siam – Così è stata chiamata la **Thailandia** fino al 1939.

Sian – v. **Xian**.

Sibenik – Nome croato (pronuncia *scibenik*) della città di **Sebenico**.

Sichuan – Attuale grafia cinese **pinyin** della regione prima scritta **Szechuan**; pronuncia *siciuàn*.

Sinai – La grande penisola asiatica che fa parte dell'Egitto. Pron. *sìnai*; in arabo è *sinài*. In inglese è *sàinai*, in francese *sìnai* ma ha i due punti sull'ultima *ì*.

Sinn Fein - Movimento nazionalista irlandese (in gaelico significa “Noi stessi”); pron. *scinfèin* in irlandese, *sinfèin* in inglese.

Singapore - E' l'antica forma italiana del nome della odierna “Republik Singapura”, stato indipendente dal 1965 all'estremità meridionale della penisola malese; in inglese la pronuncia è *singhepòo(r)*.

Sinkiang – v. **Xinjiang**.

Sisley - Il pittore Alfred Sisley (1839-1899) era di origine inglese ma di adozione e cittadinanza francese; la pronuncia del cognome è perciò *sislè*.

singalese – Per “appartenente a **Ceylon**”, ora chiamata **Sri Lanka** (v.), grafia corretta; non **cingalese**.

Skopje – Capitale della **Macedonia**; in serbo **Skoplje**.

Skoplje – v. **Skopje**.

Slavonia - Regione storica della **Croazia** e della **Serbia**, tra la Drava, la Sava e il **Danubio**; fa parte della **Croazia**, ma è abitata da molti serbi. In serbocroato è “Slavonija” (pron. *slàvonija*).

Slovacchia - Repubblica indipendente dal 1993 per la separazione consensuale delle due entità che dal 1918 facevano parte della **Cecoslovacchia** (**Slovacchia** e **Moravia** con **Boemia**); capitale è **Bratislava**; più in uso l'accento sulla seconda sillaba (*slovàcchia*); in slovacco è **Slovensko** (pron. *slòvensko*) o **Slovenska Republika**.

Slovenia - Già parte della repubblica federativa jugoslava; repubblica indipendente dal 1992; capitale **Lubiana**.

Slovensko – V. **Slovacchia**.

Smirne – In turco la città si chiama **Izmir**.

Soares – Cognome portoghese; pronuncia *suarisc*, con la *sc* di “scena”.

Sofia - Dal greco, dove significa “saggezza” e ha l'accento sulla *i*, è nome proprio italiano (“Sophie” in francese e tedesco); in russo ha l'accento sulla *o* e così il nome della capitale della Bulgaria; il diminutivo-vezzeggiativo russo di Sofia è **Sonia**.

Solidarnosc - L'organizzazione sindacale polacca creata da Lech Walesa nel 1980; pron. *solidàrnosc-c* con due suoni finali: *sc* e *c* dolce.

Sol Levante - Invece di “Giappone”; per fortuna il sinonimo sta scomparendo.

Solzhenitsyn – Cognome russo; questa grafia (se si ricorda che, per convenzione, il digramma *zh* ha il suono di *sg* dolce) è la più vicina alla pronuncia russa e non bisognevole di segni diacritici; altre grafie: **Solzenicyn** (corretta, ma con un segno diacritico sulla *z*) e **Solzenicin**.

Sonia – Anche Sonja; vedi **Sofia**.

Sotheby's - Così la firma di una grande impresa inglese di vendite all'asta.

Spalato – Città della **Croazia** sulla costa dalmata (pron. *spàlato*); in croato **Split**.

Spezia, la - v. **la Spezia**; si declina: “*della Spezia*”: non “*di La Spezia*” o “*de La Spezia*”..

Split – Nome croato della città di **Spalato**.

Srbija – Nome serbo (traslitterato) della **Serbia**.

Srbska Republika - La repubblica serba di **Bosnia** che costituisce, insieme alla federazione bosniaco-croata, in base agli accordi di Dayton (novembre 1995), lo stato della **Bosnia e Erzegovina** (v.).

Sri Lanka – Dal 1972 è il nome dello stato di **Ceylon** (pronuncia *silòn* con l'accento sulla *o*); la capitale è Colombo, che non ha niente che fare con Cristoforo ed è il nome di un albero; gli abitanti di Sri Lanka: **singalesi** (non **cingalesi**).

St. – In inglese è l'abbreviazione di “Saint” davanti al nome; al femminile è “Ste.” (per “Sainte”).

Staël - Nome della scrittrice francese Anna-Louise Necker, nota come Madame de Staël; pron. *stàel*. Qualcuno sostiene che, poiché la *e* ha la dieresi e in francese la dieresi avverte che la vocale mantiene il suo suono, si dovrebbe pronunziare *staèl*, come “Noël” (“Natale”) si pronunzia *noèl*.

Stalingrado – v. **Volgograd**.

Stalino – v. **Doniez**.

Stanleyville – v. **Kisangani**.

statunitense - Da usare, in certi casi, invece del generico “americano”, per persona o cosa degli Stati Uniti.

Stavropol – v. **Tolyatti**.

Stendhal - Pseudonimo dello scrittore francese Enri Beyle; pron. *standàl*; ma il cognome è tedesco ed è pronunciato *stèndal*.

Stepinac - Cognome croato; pron. *stepìnaz*.

Sterzing - In Alto Adige; nome tedesco di **Vipiteno**.

Stettino – v. **Szczecin**.

Stoccarda – Città della Germania; in tedesco **Stuttgart**.

Strauss – Cognome tedesco, pronuncia *sctràus* (con la *sc* di “scena”); i francesi lo pronunciano *stròs* (come per l'etnologo e antropologo “Lévi-Strauss”).

Stravinski - Cognome russo; questa la grafia consigliabile.

Striscia di Gaza – Iniziale maiuscola; si tratta di un'area geografica e politica.

Stuttgart – Nome tedesco della città di **Stoccarda**.

Sudafrica – Ufficialmente lo stato si chiama “Repubblica del Sud Africa” (“Republic of South Africa” in inglese; “Republieck van Suid-Afrika” in **afrikaans**).

Sud America o **Sudamerica** – Iniziali maiuscole. Anche **America del sud** o **America latina** (ma il **Messico** è un paese latinoamericano nell'America del nord)

Sudan - L'accento è sull'ultima sillaba: *sudàn*. Capitale **Khartum**.

Sud Sudan - Repubblica federale nata il 9 luglio 2011 per scissione dal **Sudan**. Fa parte dell'Onu. Nome ufficiale “Republic of South Sudan”. La dizione **Sud Sudan** sembra quindi più corretta rispetto a **Sudan del Sud** o, peggio, “Sudan meridionale” (analogamente chiamiamo **Sud Africa** la “Republic of South Africa”). Capitale **Juba** (italianizzabile in **Giuba**). La pronunzia di **Sudan** è *sudàn*.

Südtirol - In tedesco la parola “süd” ha la Umlaut, cioè i due puntini, sulla u. Scrivere quindi Südtirol con la u senza puntini non è corretto.

Sumatra – Isola dell'arcipelago indonesiano; v. **Indonesia**. In indonesiano “Sumatera” (con l'accento sulla prima *a*).

sunna – Termine arabo che significa “condotta”, “comportamento”. Vedi **sunniti**.

sunniti – Così i musulmani che si ritengono fedeli all'ortodossia dell'**Islam** e si dichiarano seguaci della **sunna** di Maometto, cioè dell'interpretazione considerata autentica del Corano.

Suomi – È, in finnico (pronuncia *sùomi*), il nome della **Finlandia**; la denominazione ufficiale è, in finnico, **Suomen Tasavalta** (“repubblica di Finlandia”) e, nell’altra lingua dello stato, cioè lo svedese, “Republiken Finland”.

Suriname - Stato indipendente dal 1975 nell’America meridionale; già colonia olandese col nome di “**Guiana** (v.) olandese”; pron. *surinàme*, facendo sentire poco l’ultima vocale *e* .

Sverdlovsk – v. **Iekaterinburg**.

Sverige - Così si chiama la **Svezia** in svedese: difficile pronuncia: *svàri(e)*, con la *a* fra la *a* e la *e*.

Svezia - In svedese è **Sverige** (v.).

Svizzera -In tedesco è Schweiz, in francese Suisse, in romancio Svizra. Ufficialmente in tedesco Schweizerische Eidgenossenschaft, in francese Confédération Suisse, in romancio Confederaziun Svizra- La targa auto CH viene dal latino Confoederatio Helvetica. .

Svp – Si dice “*la Svp*” e “*la Südtiroler Volkspartei*”; “*partei*” in tedesco è femminile; sigla con iniziale maiuscola.

Szczecin – In polacco (difficilissima pronuncia: *sc-cecin*) è il nome della città che in italiano chiamiamo **Stettino**.

T

Tago – v. **Tejo**.

Tahiti – In genere pronunciamo *taiti* con l’accento sulla prima *i*, ma sul posto, per influenza francese, si dice *taitì*.

Taipei – Capitale di **Taiwan**; meglio che **Taipeh**.

Taiwan – La vecchia isola di **Formosa**; non dimentichiamo che questa repubblica chiama se stessa **Repubblica di Cina** (così la chiama anche la Santa Sede).

Tallahassee - Nome indiano (significa “vecchia città”) della capitale dello stato americano (**Usa**) della **Florida**; pron. *talehasì* (le due *a* fra *a* ed *e* italiane; la *e* poco avvertita).

tamil - Importante etnia dell’India meridionale e forte minoranza nello **Sri Lanka**; pron. *tàmil*.

Territori – Espressione usata in **Israele** per indicare i territori della **Cisgiordania** (v.) occupati dagli israeliani nel 1967; i palestinesi dicono e scrivono “Territori occupati”; in italiano è per lo meno prematuro scrivere “Territori palestinesi”, ma “Territori” senza aggettivi rischia di essere un’espressione non comprensibile a tutti. Le città e le zone trasferite all’**Autorità palestinese** in base agli accordi di Oslo del 1993 vengono chiamate dagli israeliani “aree autonome palestinesi”; vedi anche **West Bank**.

Tampere - Città della **Finlandia**; l’accento è sulla prima sillaba, come, in finnico, tutte le parole.

Tangeri – Città del Marocco; forma italianizzata (con l’accento sulla *a*); in francese “Tanger” (pronuncia *tangé*, con la *g* che suona *sg* dolce), in spagnolo “Tánger” (pronuncia *tànher*, con l’*h* aspirata).

Tanzania – Repubblica dell’Africa centro orientale (capitale **Dodoma**), costituitasi nel 1964 dall’unione tra Tanganica e **Zanzibar**; nella lingua **suahili** l’accento è sulla *i*, ma in Italia sta prevalendo, influenzata dall’inglese, la pronuncia *tanzània* con l’accento sulla seconda *a*.

Tarabulus – Nome arabo di **Tripoli**.

Tbilisi – È il nome georgiano della città conosciuta in passato come **Tiflis** (capitale della Repubblica della **Georgia**).

Tchad – v. **Ciad**.

Tchaikovski – Grafia francese di **Ciaikovski**.

Tchaikovsky – Grafia inglese di **Ciaikovski**.

Teheran - Pron. *te-eràn*; in persiano è “Tahran” con l’accento sull’ultima sillaba.

Tejo – Nome portoghese (pronuncia *tégiu*) del fiume che gli spagnoli chiamano **Tago**.

Teng Hsiao-ping – v. **Deng Xiaoping**.

Tennessee - Stato **Usa**; pron. *tenesì*.

Terrasanta - Nome con cui sono tradizionalmente indicati dai cristiani i luoghi della **Palestina** (v.) in cui si svolse la vita e la predicazione di Gesù Cristo. Termine da usare, dai cristiani, in casi particolari (per es. “il viaggio del papa in Terrasanta”), non dimenticando che la Terrasanta si trova in buona parte nello stato d’**Israele**, riconosciuto dal Vaticano.

Tessalonica – Da non usare per **Salonico** (v.).

Tetuan - Città del Marocco; pron. *tetuàn*.

Thailandia - Meglio che Tailandia senza la *h*.

Thames - Nome inglese del fiume Tamigi (pron. *tèms* con la *s* sonora; ma c’è chi lo pronuncia senza *s*).

Thessaloniki – Nome greco, trascritto, della città che in italiano chiamiamo **Salonico**; l’accento è sulla penultima sillaba.

the Hague – v. **l’Aia**.

Thule - Nome usato, anche dagli antichi, per indicare una località incerta e lontanissima, all’estremo del mondo (“ultima Thule” nelle “Georgiche” di Virgilio); oggi è però anche un centro abitato (e base militare americana) nel nord ovest della **Groenlandia**.

Tianjin – Nuova grafia cinese della città nota in passato come **Tien Tsin**; pronuncia *tiangìn*.

Tibet – Dal 1950 è Regione autonoma della Repubblica popolare cinese. In cinese **pinyin** è scritto e detto **Xizang** (pronuncia *sisàn*). Capitale **Lhasa**. Per la sua altitudine media (4.900 metri) è chiamato “Tetto del mondo”.

Tienanmen - La piazza “della pace celeste” a Pechino; così la trascrizione più corretta dal cinese.

Tien Tsin – v. **Tianjin**.

Tiflis – v. **Tbilisi**.

Tigrè – Si tratta della grafia più comune (l’altra è “Tigrai”) del nome di un territorio a sud dell’Eritrea, abitato dalle popolazioni “tigrine”; “Tigrè” viene dall’amarico, “Tigrai” dal tigrino.

Timbuctù – Città del **Mali**; in francese **Tombouctou**.

Times - La testata del quotidiano londinese è “The Times” cioè “Tempi” con l’articolo; quindi si declina e a rigore si dovrebbe dire: “una notizia *dei Times*” (così come si dice “una notizia *delle Izviestia*”, che, in russo, è “informazioni”); il modo è tuttavia improponibile ed è perciò accettabile l’uso corrente di considerare “Times” come se fosse singolare (sottintendendo “giornale” o “quotidiano”): “un articolo *del Times*”; a meno che non si ritenga di ricorrere a un modo come “...del quotidiano londinese *The Times*”. Eguale problema per “Financial Times”, che però non ha l’articolo. Senza articolo e al singolare è invece la testata del settimanale statunitense “Time”;

perciò: “un articolo *del* Time” (ma l’uso corrente è “...*di* Time”); gli americani lo chiamano “Time magazine”.

Timoscenko – Cognome russo e ucraino traslitterato; pron. *timoscènko*; meglio della grafia usata dagli inglesi **Tymoshenko**.

Titanic - Nome del transatlantico inglese naufragato nel 1912; pron. *taitànik*.

Titograd – v. **Podgorica**.

Tobin Tax - E’ una tassa, proposta nel 1978 dal premio Nobel per l’economia James Tobin, che intende colpire le transazioni valutarie per disincentivare quelle con fini speculativi. Come si fa a spiegarlo tutte le volte che se ne parla? Ovviamente è corretta l’iniziale maiuscola di Tobin. In inglese è maiuscola anche la *t* di tax.

Toblach - Nome tedesco di **Dobbiaco**.

Togliattigrad - Vedi **Tolyatti**.

Tofane – Montagne famose (anche come zona di combattimenti nella prima guerra mondiale) nella conca di Cortina d’Ampezzo; l’accento è sulla seconda sillaba: non *tòfane* ma *tofàne*.

Tokyo – Non **Tokio**.

Tolyatti - Questo, in onore di Palmiro Togliatti, il nome (e non “Togliattigrad”) della città russa sul **Volga** chiamata un tempo **Stavropol**.

Tolstoi - Questa sembra essere la grafia più vicina al russo (dove però la prima *o* è pronunciata quasi *a*); l’accento è sulla seconda *o*.

Tombouctou – v. **Timbuctù**.

Torah - Nella tradizione biblica è la legge data da Dio agli uomini; per antonomasia è anche il Pentateuco, cioè i primi cinque libri della Bibbia; con questa voce si intende anche la dottrina dell’ebraismo. Pron. *torà*.

Totip – Iniziale maiuscola.

Totocalcio – Iniziale maiuscola.

tour Eiffel - v. **Eiffel**.

Transnistria - Regione delle **Moldova** lungo la sponda orientale del fiume **Dniestr** ai confini con l’**Ucraina**; nel 1990 si dichiarò indipendente col nome (traslitterato) di “Pridnestrovie” o “Repubblica moldava di Transnistria” e con capitale “Tiraspol”. Nessun riconoscimento internazionale.

Traù – Città della **Croazia** sulla costa dalmata; in croato **Trogir** (pron. *tròghiir*).

Trentino-Alto Adige – La dizione ufficiale (art. 116 della Costituzione) è “Trentino-Alto Adige Südtirol”.

Treviri – Città della Germania (accento sulla prima sillaba: *trèviri*); in tedesco **Trier** (pron. *triir*).

Triennale – Iniziale maiuscola se è nome proprio (la “Triennale di Milano”).

Trier – Nome tedesco (pronuncia *triir*) della città di **Treviri**.

Tripoli – Città della Libia; in arabo **Tarabulus**.

Trogir – Nome croato (l’accento è sulla *o*) della città di **Traù**.

Trotzki – Anche questa è una proposta pratica di trascrizione che si avvicina più alla pronuncia russa e tiene conto delle tastiere prive di segni diacritici; è anche la forma più diffusa rispetto ad altre grafie: “Trockij”, “Trotzky”, “Trotsky”, “Trozki”.

Tschaikowski – Grafia tedesca di **Ciaikovski**.

Tschechien. Così in tedesco è chiamata la **Repubblica Ceca**.

Tuareg – Popolazione africana nomade che vive soprattutto nel **Niger**, ma anche in **Algeria**, **Libia**, **Burkina Faso** e perfino nel **Ciad** e nel **Sudan**. Sono **Berberi** e la loro lingua è un dialetto del berbero.

Tudjman - Cognome dell'ex presidente della **Croazia** (pron. *tùgman*, con la *g* dolce); il nome è Franjo (corrisponde a “Francesco”; pron. *fragnio* con la *gn di* “sogno”).

Tudor - Dinastia dei cinque sovrani di origine gallese che regnarono in Inghilterra dal 1485 al 1603; pron. *tiudor*.

Turandot – Personaggio di novelle orientali e opera lirica di Giacomo Puccini; pron. *turandòt*.

Turchia - Repubblica proclamata nel 1923 da Mustafa Kemal **Ataturk**; capitale **Ankara**; forte minoranza curda ai confini con l'**Iraq** e con l'**Iran**; per la lingua v. **turco**. Religione: 99,8 per cento musulmani.

turco - Le lingue che i linguisti classificano come “turche” (di tipo “uralaltaico”; affinità con finnico e ungherese) sono diffuse in un vasto territorio, dalla Tracia alla Persia e alla Siberia. La più importante è il “turco di Turchia”, che dal 1928 ha rinunciato all'alfabeto arabo e ha adottato quello latino. Varianti del turco sono l'**azero** (parlato in **Azerbaigian**), il turkmeno (**Turkmenistan**), l'usbeco (**Usbechistan**), lo iacuto (**Iacuzia**)

Turghienev – Cognome russo; è questa la forma che più si avvicina alla pronuncia russa; meglio, per esempio, di **Turgenev**.

Tutsi – Anche Watutsi o **Watussi**. Una delle etnie del **Ruanda** e del **Burundi**; sempre in conflitto con gli **Hutsi**.

Tver – Antica città russa; ha ripreso il nome che in epoca sovietica era stato mutato in **Kalinin**.

Tymoshenko – v. **Timoscenko**.

Twitter – E' il servizio gratuito di un **social network** (v.) col quale gli utenti che si sono registrati possono scrivere nella loro pagina, col proprio nome o simbolo, brevi messaggi (“twitt”) che vengono comunicati agli utenti (in inglese chiamati **followers**) che si sono registrati per riceverli. I messaggi possono comunque essere letti da qualunque utente che chiami il nome (o il simbolo) di chi li ha scritti. I messaggi appartenenti a una stessa specifica categoria informativa possono essere anche etichettati con un **hashtag** (v.), cioè da una parola chiave preceduta dal simbolo “cancellotto” (#) che indica il tema di cui si occupano o la categoria informativa di cui si ritiene che facciano parte. Il nome **Twitter**, che ormai merita l'iniziale maiuscola, deriva dal verbo inglese “to twit”, che significa “cinguettare”.

U

ü - Se il programma di videoscrittura (o la fretta) non permette di inserire lettere con particolari segni diacritici come la “Umlaut” tedesca (i due puntini sulla *a*, la *o* e la *u*), invece di ü si può scrivere “ue”.

uadi - L'arabo "wadi" (pron. *uàadii*) significa "corso d'acqua" ed è frequente nella toponomastica africana con grafie diverse: "oued" nelle aree di lingua francese e "wadi" in quelle di lingua inglese; "uadi" è la grafia italianizzata.

Uae – Sigla di "United Arab Emirates" ("Emirati arabi uniti", "**Eau**").

Uck - Sigla del così chiamato "Esercito di liberazione del **Kosovo**": in albanese "Ushtria Clirimtare Kosovës"; in inglese la sigla diventa KLa, "Kosovo Liberation Army".

Ucraina – La pronuncia del nome di questa repubblica, già federata nell'ambito dell'Urss, è *ucraina*, secondo la pronuncia locale, mentre la pronuncia russa (e della zona filorussa del paese) è *ucràina*. "Ucraina" significa "regione al confine" e anche la parola "kraina" ("regione"; in russo pron. *kràina*) ha nelle lingue slave accentazioni diverse, sulla *a* o sulla *i*, secondo il maggiore o minore influsso del russo. Non "Ukraina" col *k*.

Ue – Sigla di "Unione europea" (ma la sigla ufficiale è UE), istituita col trattato di **Maastricht** del 9-10 dicembre 1991 da dodici stati (Belgio, Danimarca, Francia, Germania, Grecia, Irlanda, Italia, Lussemburgo, Olanda, Portogallo, Spagna), cui si sono poi aggiunti Austria, Finlandia e Svezia. E' stato l'ultimo passo dell'integrazione europea, cominciata con la **Ceca** ("Comunità europea del carbone e dell'acciaio", 1951), seguita dalla **CEE** (o Cee, "Comunità economica europea", 1958) e poi dalla **CE** (o Ce, Comunità europea", 1967). Gli Stati membri dell'UE sono 27 (Austria, Belgio, Bulgaria, Cipro, Croazia, Danimarca, Estonia, Finlandia, Francia, Germania, Grecia, Irlanda, Italia, Lettonia, Lituania, Lussemburgo, Malta, Paesi Bassi, Polonia, Portogallo, Repubblica Ceca, Romania, Slovacchia, Slovenia, Spagna, Svezia, Ungheria); il Regno Unito, membro fondatore dell'organizzazione, ne è fuoriuscito nel gennaio 2020. Cinque altri Stati (Macedonia del nord, Islanda, Montenegro, Serbia, Turchia) sono candidati all'ammissione.

Uganda - Repubblica dell'Africa centrale, indipendente dal 1963; capitale Kampala.

Uk - Sigla della denominazione ufficiale della Gran Bretagna ("United Kingdom of Great Britain and northern Ireland"). Vedi **Gran Bretagna** e **Inghilterra**.

ullah – v. **nomi arabi**.

Ungheria Il nome ufficiale dell'Ungheria, recentemente ribadito, è "Magyar Köztársaság", cioè "Repubblica magiara".

Un - Sigla della dizione ufficiale "United Nations", detta anche "Onu" o, in inglese, "Uno". Da "Un" vengono "Unesco", "Unicef" e altri organismi.

Unione, unione – Iniziale maiuscola se primo termine di una denominazione ufficiale ("Unione petrolifera").

United Kingdom – v. **Gran Bretagna**.

Urali – Accento sulla *a*, in maniera conforme alla pronuncia russa.

Urss - Per analogia con analoghe grafie, maiuscola solo l'iniziale.

uruguayo - Da non usare al posto di "uruguaiano", aggettivo che in spagnolo è scritto "uruguayo" e pronunciato *uruguaio*; solo localmente (specie in Argentina) si dice *uruguayo* (per il cosiddetto "geismo": la *y* pronunciata come *g* dolce).

Urumqi – Attuale grafia cinese **pinyin** (pronuncia *urumci*) della città già scritta **Urumchi**.

Urundi - Vedi **Ruanda**.

Usa - Per analogia con analoghe grafie, maiuscola solo l'iniziale; è un toponimo plurale maschile, quindi, quando occorre, l'articolo è "gli"; si può usare anche come aggettivo: "una società **Usa**". Scrivere "Stati Uniti" invece di **Usa** è tuttavia sempre meglio. Gli americani dicono *iù-ès-éi*.

Usama - bin Laden. La Fox (la Broadcasting company americana di proprietà di Rupert Murdoch), la Cia e l'Fbi usano la grafia Usama invece di Osama (bin Laden); forse perché la *u* è più vicina alla pronuncia araba ("usàmah bin muhàmmad bin àwad bin làdin"). La grafia accreditata è ormai quella di Osama; da ricordare, però, che il suono della *s* è quello della *s* di "casa", non di "rosa".

ustascia – L'accento è sulla *u*, come in croato.

Utah - Stato **Usa**; pron. *iùutaa*.

Uzbekistan – Repubblica indipendente dell'Asia centrale, già repubblica dell'Urss; la capitale è **Taskent** (pron. *taskiènt*); lingua ufficiale l'usbeco (variante del turco). Accento sull'ultima sillaba. Qualcuno sostiene la grafia "Usbechistan".

V

v - La ventiduesima lettera dell'alfabeto italiano (ventesima dell'alfabeto scolastico) è meglio sia detta "vu", non "vi"; "vi" è il nome della "v" in inglese ("ve" in francese).

Vaclav - E' "Venceslao" in ceco ed è pronunciato *vàslaf*.

Vaduz - Capitale del Liechtenstein; la pronunzia tedesca è *vadiùuz* o *fadùz*.

Vaiont - Non "Vajont"; pron. *vaiònt*.

Val d'Aosta – Errato per **Valle d'Aosta**.

Valdarno – Iniziale maiuscola.

Valladolid – Città spagnola; pronuncia *vagliadolid*.

Valle, valle, val – Iniziale maiuscola nelle denominazioni ufficiali di cui è parte integrante ("Val Camonica", "Val di Fassa", "Val Gardena", "Val Tiberina", "Valle Aurina", "Valle d'Aosta"); e quando indica un centro abitato ("Valle di Cadore", "Valle Lomellina").

Valle d'Aosta – Non **Val d'Aosta** ("Valle" è nella carta costituzionale); alla denominazione italiana "Valle d'Aosta" è ora aggiunta quella francese di "Vallée d'Aoste".

Valona – Nome italianizzato della città albanese di **Vlora**.

Valparaiso – Città cilena; pronuncia *valparàiso*.

Valtournenche - In **Valle d'Aosta**; fino al 1976 si scriveva "Valtournanche"; pron. *valturnànsce*.

Van, van – Primo elemento di cognomi olandesi; conviene seguire questa norma: "van" con l'iniziale minuscola se il cognome è preceduto dal nome; con l'iniziale maiuscola, se il nome manca ("Vincent van Gogh", "il pittore Van Gogh"; "Antonie van Dyck", "un'opera di Van Dyck"). Diverso, perché tedeschizzato (vedi **von**), il caso di "Ludvig van Beethoven", dove il "van" cade ("una sinfonia di Beethoven").

Vancouver – Città del **Canada**; pronuncia *vancìuue(r)*.

Van Dyck – Cognome olandese; pronuncia *fandèik*. Il "pittore Antonie van Dyck" (con la *v* di "van" minuscola); "il pittore Van Dyck" (senza il nome; maiuscola la *v* di "Van"). Vedi **van**.

Van Gogh - Vincent, il pittore (1853-1890); per l'iniziale di "Van" vedi **Van, van**.

Vaticano - La denominazione è "Stato (della) città del Vaticano", ma "Vaticano" è l'espressione in uso. "Santa Sede" è la denominazione della persona giuridica internazionale (meno bene "S. Sede"); le ambasciate straniere, per esempio, sono "presso la Santa Sede". Gli inglesi e gli americani dicono "Vatican City".

Veglia – Isola della **Croazia**; in croato **Krk**.

Velletri - Con la *e* stretta: *vellétri*.

Venezia - Il sinonimo "città lagunare" è un vecchio stereotipo da evitare.

venezuelano – Meglio di "venezolano", che però è l'aggettivo e il sostantivo spagnolo usato dai Venezuelani.

venusiano - Errato calco dall'inglese (dove "Venere" è "Venus", pron. *vinas*) o dal francese (dove "Venere" è "Vénus", pron. *venùs* con la *u* francese); per l'aggettivo o un presunto "abitante di Venere" in italiano sembra giusto dire "veneriano".

Vermeer – Cognome olandese, anche del pittore Jan (o Johan o Johannes); sembra non giustificato il predicato "van der"; pron. *verméer*.

Verrazzano - Toponimo toscano e cognome; con due *r* e due *z*. Sulla doppia zeta ci sono state spesso incertezze e a New York il ponte dedicato a Verrazzano porta il nome con una sola *z*.

Versailles – Pron. *versai*, con la *i* semiconsonante come la *i* dell'italiano "baia". V. **-ill**.

Vibo Valentia - Cittadina in provincia di Catanzaro, già "Monteleone di Calabria"; ha preso nel 1927 il nuovo nome con grafia latina; la pronuncia è *vibo valenzia* (con la *e* aperta); gli abitanti sono "vibonesi".

Vientiane – Capitale del **Laos**.

Vietnam – Repubblica che si definisce socialista. L'accento è sull'ultima sillaba: *vietnàm*. Già colonia francese dal 1859; indipendente e unificata dal 1976 dopo 16 anni di guerriglia fra il Vietnam del nord, sostenuto dall'Urss e dalla Cina, e il Vietnam del sud, sostenuto dagli Stati Uniti. Capitale Hanoi.

Vilna – Vecchia grafia italianizzata del nome della capitale della **Lituania**, accanto a **Vilno** (russo), **Wilno** (polacco), **Wilna** (tedesco), **Vilnius** (lituano); la grafia **Vilnius** sta ora giustamente prevalendo.

Vilnius – v. **Vilna**.

Vipiteno – In Alto Adige; in tedesco **Sterzing**.

Vis – Nome croato dell'isola di **Lissa**.

Viscinski – Così la grafia proponibile per il cognome russo scritto anche "Vysinskij" o "Vyshinsky"; v. anche **Wyszinski**. La pronuncia è sempre *viscìnski*.

Vizcaya - Una delle province basche; in basco è Bizcaya; il nome italianizzato è **Biscaglia** (v.); vedi anche **Paese Basco**.

Vladikavkaz – Capoluogo della repubblica autonoma dell'**Ossezia settentrionale**; pronuncia *vladikavkàs*; in epoca sovietica aveva preso il nome di "Ordzhonikidze".

Vladimir – Nome di persona e di città; pronuncia russa *vladimir*, serba e croata *vlàdimir*.

Vlora – v. **Valona**.

Vltava – Nome ceco del fiume **Moldava**.

Vnukovo – Nome di uno dei due aeroporti di Mosca; pronuncia *vnùkovo*.

Voivodina – Nome di una regione della Repubblica di Serbia, nella Federazione Jugoslava; la pronuncia ormai affermata è *voivodina*; in serbo si dice però *vòivodina*.

Volga – Il nome di questo fiume è maschile nell'uso italiano; in russo è femminile (ed è pronunciato *volge*, con la e finale poco sentita).

Volgograd – Città della Russia; già chiamata **Stalingrado**.

Volkswagen – Pronuncia *folksvàghen*; non si scriva **Wolkswagen**. In tedesco “volk” significa “popolo”.

von – Predicato nobiliare tedesco davanti al nome; iniziale minuscola; il predicato cade se si usa il solo cognome: "il conte Klemens von Metternich", "il conte Metternich", "la diplomazia di Metternich".

Vorosilovgrad – v. **Lugansk**.

Vyshinsky – v. **Viscinski**.

W

w - Anche fra i linguisti c'è incertezza: maschile o femminile? E poi: “vu doppia (o doppio)” oppure “doppia (o doppio) vu”? Considerato che la “vu” semplice è femminile (come ormai – nell'uso comune - tutte le lettere dell'alfabeto) forse è meglio dire “vu doppia” (“doppia vu” sa di inglese: “double u”, pron. *dàbliu*).

wadi – v. **uadi**.

Wales – Vedi **Galles**. Pron. *uèils*.

Walesa – Cognome polacco; pronuncia *vaue(n)sa*, cioè con la pronuncia nasale della lettera *e*.

Walker - Cognome inglese (come nella marca di whisky “Johnny Walker”); letteralmente vuol dire “camminatore”; pron. *uòoke(r)* senza far sentire la *l*.

Wall Street – Iniziali maiuscole; è il centro finanziario degli Stati Uniti e la locuzione è spesso usata come sinonimo della Borsa valori di New York.

Warszawa – Nome polacco di “Varsavia”, capitale della Polonia; pronuncia *varsciàva*.

Washington – Pronuncia *uòscinton*.

Waterloo - Così la grafia del toponimo belga. La pronuncia francese è *vaterló*, quella locale (nederlandese) è *vàaterloo*; gli inglesi, ovviamente, pronunziano, a modo loro, *uòte(r)lu*.

Watussi – v. **Tutsi**.

Waugh - Cognome inglese (anche dello scrittore Evelyn Arthur) di difficile pronuncia: *uòo*.

Weimar – Città della Turingia in Germania (pron. *vàimar*) che dette il nome alla repubblica tedesca nel periodo tra il 1919 ed il 1933.

Weizmann - Cognome tedesco (pron. *vàizman*). Chaim Weizmann è stato il primo capo di stato eletto di **Israele** (1949). “Chaim” (pron. *kaìm*) è nome ebraico, variante di Hayim.

Welt - Significa “mondo” in tedesco; è anche la testata di un importante quotidiano di Amburgo: “die Welt” (“die Welt” oppure “la ‘Welt’”; “un articolo della ‘Welt’”).

Weltanschauung - Parola tedesca che piace, soprattutto a chi non vuol farsi capire: “concezione del mondo e della posizione occupata dall’uomo nel mondo”; in tedesco (ma non nell’uso italiano) l’iniziale è maiuscola come in tutti i nomi comuni.

West - Come area geografica vuole l’iniziale maiuscola.

West Bank - Espressione un tempo usata in **Israele** per indicare la **Cisgiordania** (v.) occupata nel 1967; v. anche **Territori**.

Whitehall - Da evitare come sinonimo di “governo britannico” (“Whitehall” è la strada londinese dove sono molti ministeri).

WikiLeaks – Più in uso di Wikileaks.

Willy – Nome inglese e tedesco di persona, corrispondente a “Guglielmo”; in inglese la pronuncia è *uili*, in tedesco è *vili*. In italiano si trova anche “Villy”, pronunciato *villi*.

Wilna – v. **Vilna**.

Wilno – v. **Vilna**.

Wojtila - E’ cognome polacco e si pronuncia *voitlù* (la *l* è la *l* tagliata dell’alfabeto polacco e suona *u* semiconsonantico italiano); è anche il cognome secolare di papa Giovanni Paolo II (di nome Karl cioè Carlo).

Wolff - Cognome tedesco; con una *l* e due *f*; esiste anche il cognome “Wolf” con una sola *l* (come il nome comune “Wolf”, che vuol dire “lupo”); la *o* è aperta (*vòlf*).

Wolfgang - Così il primo nome di “Amadeus Mozart”; pron. *vòlfgan*; in italiano è diventato (tanto tempo fa) “Volfango”.

Wroclaw – Nome polacco (pronuncia *vròsuaf*) di **Breslavia**.

Wyoming – Stato degli **Usa**; pronuncia *uaiòmin*.

Wyszinski – Così il cognome polacco (anche del cardinale Stefan, già primate di Polonia); pronuncia *viscìnski*; russizzato, il cognome è diventato, secondo le diverse traslitterazioni nell’alfabeto latino, **Vyshinsky** o (come si scrive, meglio, in italiano) **Viscinski** (il più famoso: Andrei, uno dei più stretti collaboratori di Stalin nei terribili anni Trenta); la pronuncia non cambia.

Wwf - Sigla di “World wildlife fund”, chiamato comunemente (non in modo corretto, dicendo “v” invece di “doppia vu”) “vuvueffe”.

www - “World wide web”, cioè “ragnatela mondiale”; è il prefisso di ogni sito in Internet; lo pronunziamo tutti, scorrettamente, *vuvuvù*.

X

Xerez - v. **Jerez**.

Xiamen – Attuale nome cinese dell’isola di **Amoy**.

Xian – Attuale grafia cinese **pinyin** del nome della città di **Sian**.

Xianggang – Nome cinese di **Hong Kong**; il nome “Hong Kong” è però rimasto ufficialmente anche dopo il passaggio della città alla repubblica cinese.

Xinhua – E' l'agenzia di stampa della repubblica popolare cinese; "Xinhua" significa "Nuova Cina"; pron. *sìnhua*.. La vecchia traslitterazione era **Hsin Hua**.

Xinjiang – Attuale grafia cinese **pinyin** (pronuncia *singjàn*) della provincia che precedentemente era trascritta **Sinkiang**.

Xizang – Nome cinese del Tibet; pron. *sisàn*.

Y

y - Dal Medioevo ha, negli alfabeti latini, un valore soltanto grafico o storico; nella pronuncia non si distingue dalla *i*; in francese e in inglese la *y* è usata là dove la *j* ("Jalta", "Jugoslavia") avrebbe in quelle lingue un suono consonantico ben diverso.

Yalta – Errato, in italiano, per **Jalta** (v.).

Yamoussoukro - Nuovo nome della capitale della **Costa d'Avorio**.

Yan an – Attuale grafia cinese **pinyin** del nome della città già trascritta come **Yenan**.

Yangoon – Nuovo nome di **Rangoon** (v.).

Yangtse – v. **Changjiang**.

Yasser – Il nome di Arafat è ormai entrato così, con la grafia francese; sarebbe stato più giusto con la *i* o la *j* iniziale (v. **j**). L'accento è sulla prima sillaba.

Yaoundé – Capitale del **Camerun**.

Yelsin – Non corretto per **Ieltsin** (v.).

Yemen – Repubblica della penisola araba, nata nel 1990 dalla fusione dello "Yemen del nord" (repubblica dal 1962) e dello "Yemen del sud" (già protettorato inglese; indipendente dal 1967); capitale **Sana**; pronuncia *ièmen*.

Yeoshua – Nome proprio ebraico, anche dello scrittore israeliano Abraham; una delle grafie aramaiche del nome di Gesù, così traslitterato dai greci.

yiddish - Questa la grafia suggerita per il dialetto parlato da moltissimi ebrei in Europa e negli Stati Uniti; discende dal tedesco antico e si è arricchito di elementi lessicali ebraici, slavi e neolatini; è scritto in alfabeto ebraico. La parola viene dal tedesco "jüdisch", che vuol dire "ebreo".

Yitzhaq - Nome ebraico, corrispondente a "Isacco"; esiste anche la grafia Yishaq.

Yomiuri Shimbun - Questa la grafia suggeribile per il grande quotidiano di Tokyo: in giapponese "shinbun" significa "giornale".

Yucatan - In Messico; pron. *iukatàn*.

Yugoslavia – Errato per **Jugoslavia**; sono i francesi e gli inglesi che per motivi di pronuncia usano l'iniziale *y* invece della *j*.

Yunnan – Attuale nome cinese **pinyin** della provincia già chiamata **Yunan**.

Yuscenko - Cognome russo e ucraino traslitterato; la traslitterazione inglese Yushcenko sarebbe più corretta, perché la pronuncia corretta è *iùsc-cenko*; comunque l'accento è sulla prima sillaba.

Z

Zacinto – v. **Zante**.

Zadar – Nome croato della città di **Zara**.

Zagabria – Nome italianizzato della città croata di **Zagreb**.

Zagreb – Capitale della **Croazia**; in italiano **Zagabria**.

Zaire – Ha ripreso il nome di **Repubblica democratica del Congo** (capitale **Kinshasa**), già “Congo Belga”. **Zaire** si pronuncia con l’accento sulla *i*.

Zambia – Repubblica dell’Africa centro-meridionale (capitale **Lusaka**); è una contrazione di “Zambesia” (dal fiume Zambesi, il confine meridionale dello stato) e come tale è femminile.

Zante – Isola greca dello Ionio (anche **Zacinto**); in greco “Zakynthos” (con l’accento sulla *a*).

Zanzibar – Già protettorato britannico, indipendente dal 1963, unito col Tanganica (1964) nella repubblica di **Tanzania**; pronuncia con l’accento sulla ultima *a*.

Zara – Città della **Croazia** sulla costa dalmata; in croato **Zadar**.

Zaragoza - Città spagnola (pron. *zaragòza* con la *z* che suona come la *th* inglese); nome da tempo italianizzato in **Saragozza**.

Zeitung – In tedesco significa “giornale” ed è di genere femminile; quindi non *il*, ma *la* “Neue Zürcher Zeitung”; analogamente per tutte le testate di giornale formate con “Zeitung”.

Zhao Ziyang – Ex segretario generale del Partito comunista cinese; pronuncia *giao zìàn*.

Zhdanov – v. **Mariupol**.

Zhejiang – Attuale grafia cinese (pronuncia *cegiàn*) della provincia prima trascritta **Chekiang**.

Zhongkuo – Nome cinese della “Cina”; pronuncia *ciongkuò*.

Zivago - Cognome russo; pron. *sgivàgo*.

Zuiderzee - Toponimo olandese; pron. *soidersée* con le due *s* come in “rosa”.